

Tout le reste des articles de ce catalogue, c'est-à-dire la partie la plus considérable, appartient à la littérature orientale proprement dite, et comprend les traités sur la grammaire et la lexicologie, tant arabes et persans, que turcs; les vocabulaires rédigés en vers pour l'enseignement de la jeunesse; les livres de théologie et de jurisprudence, ainsi que la traduction et le commentaire en turc du Multeca ou code universel, par Mehemmed Mevcoufati; un grand nombre d'ouvrages sur la rhétorique, la logique, la métaphysique, l'histoire, la politique, la morale, la science de la mysticité ou de la contemplation divine; enfin les livres de littérature légère ou de pur agrément, et les divans ou recueils de poésies d'auteurs persans et turcs, tant anciens que modernes.

Tel est l'aperçu sommaire des matières que renferme ce catalogue, et dont, après la lecture des articles suivants, on appréciera mieux encore et l'importance et l'utilité. Je dois remarquer ici que souvent, en m'occupant de ce travail, l'obscurité et l'incorrection même de quelques titres arabes m'ont fait regretter de n'avoir pas toujours eu à ma disposition, pour les consulter, la totalité des ouvrages que ce catalogue mentionne. Pour obvier autant que possible à cet inconvénient, j'ai pris sur moi d'ajouter, à un grand nombre d'articles, des annotations qui m'ont paru indispensables, soit comme moyen de rectification, soit pour établir une corrélation utile entre plusieurs articles de ce catalogue de la

bibliographie égyptienne et ceux de l'imprimerie turque de Constantinople qui ont été publiés, depuis plus de vingt-cinq ans, par Eichhorn, dans l'Histoire littéraire; par M. de Hammer, dans les Mines de l'Orient, et par moi, à la suite d'une Notice sur un ouvrage de médecine.

D'après les travaux effectués, dans ces dernières années, par le bureau des traductions en Égypte, on peut espérer de voir bientôt encore ce catalogue s'enrichir de nouveaux articles aussi remarquables par leur importance que par le choix des sujets. Le nombre des manuscrits d'ouvrages en tous genres prêts à être livrés à l'impression s'élève déjà, assure-t-on, dans ce moment, à plusieurs centaines, parmi lesquels on cite :

1° Une traduction en arabe des œuvres complètes de Montesquieu.

2° Par M. Chabassy, professeur d'anatomie descriptive, les traductions, également en arabe, des ouvrages suivants :

L'Anatomie descriptive, de Cruveilhier;
Discours sur les devoirs du médecin, et classification des branches de la médecine;
L'art de disséquer, par Lauth;
La quatrième livraison du Dictionnaire des dictionnaires de médecine, par Fabre.

3° Par M. Essaouy, professeur d'anatomie générale, etc.

La Pathologie interne, de Roche et Sanson;
L'Anatomie générale, de Bichat;

27 - 24
vein

4° Par M. Mohammed Chasseÿ, professeur de clinique et de pathologie interne :

Traité sur la diagnostique et le traitement des maladies (2 volumes, sous presse);

Traité de thérapeutique, de Martinet.

Sous presse également, le texte des Séances de Hariri, مقامات حریری, *Maqâmâtî Harîri*.

Lors même que l'utile création d'une mission égyptienne en France n'aurait produit que de tels résultats, ce serait encore un glorieux paragraphe de plus, que la reconnaissance et l'admiration de l'avenir pourraient ajouter à l'histoire future du régénérateur de l'Égypte. Puisse l'exemple de ce progrès scientifique et littéraire donné à la métropole par l'Égypte, sous le gouvernement de Mehemmed-Aly, être bientôt imité, et contribuer enfin au succès des réformes aussi indispensables à la prospérité de l'empire ottoman qu'au maintien de son existence politique!

Plus tard, nous donnerons également le catalogue général des livres turcs, arabes et persans imprimés à Constantinople depuis l'introduction de l'imprimerie (en 1728) jusqu'à nos jours. Là aussi il y a eu progrès dans ces dernières années; mais, il faut en convenir, ils ne sauraient encore se comparer à ce qui s'est fait en Égypte.

LISTE

DES OUVRAGES TURCS, ARABES ET PERSANS IMPRIMÉS À BOULAC DEPUIS 1238 DE L'HÉGIRE (1822) JUSQU'À CE JOUR.

1. *Dizionario italiano e arabo, che contiene in succinto tutti i vocaboli che sono più in uso e più necessari per imparare a parlare le due lingue correttamente.* Un vol. in-4°, impr. en 1238 (1822).

Ce dictionnaire est divisé en deux parties. La première renferme tous les mots vulgaires disposés par ordre alphabétique. Dans la seconde, se trouve une partie de ces mêmes mots, classés suivant les objets auxquels ils se rapportent.

2. *قانون الصباغة Qânoun essibâghat*, Traduction d'un livre sur la teinture de la soie, d'après le traité de Maçquer; ouvrage dédié par le traducteur à Dom Raphael. Un vol. grand in-4°, imprimé le 26 de zilqa'dè 1238 (4 août 1823).

3. *خميره جدولي Khoumbara djedveli*, Table du jet des bombes. Un vol. in-8°, impr. au mois de rebiul-akhyr 1239 (nov. 1823). Ouvrage déjà publié à Constantinople en 1216 (1802). Voir le n° 240 de ce catalogue.

4. *قانون نامه احمد افندی Qânoun-nâmèi ahmed effendi*, Règlements militaires d'Ahmed-effendi, imprimé au mois de redjeb 1238 (1823).

5. *تلخیص الاشکال Telkhys ul-echkiâl*, Exposition des figures, ou traités des mines en usage à la guerre. Un vol. in-8°, en turc, impr. en 1239 (1824), par Hussein Rifki de Taman. Ouvrage déjà publié à Constantinople en 1215 (1801).

6. *الای تعلیمی Alâi ta'lîmi*, École du régiment et évolutions de ligne. Un vol. in-8°, en turc, imprimé en 1240 (1824).

7. *اورطه تعلیمی بیانی Ortha ta'lîmi beîâni*, École du bataillon. Un vol. in-8°, en turc, imprimé en 1240 (1824).

8. الجرومية *Aldjaroumüè*, Traité de grammaire arabe, par l'imam Mohammed ben-Davoud. Un vol. in-12, imprimé à la fin de ramazan 1239 (mai 1824).

Ce traité est un des premiers qui aient attiré l'attention en Europe, lorsqu'après la naissance des lettres et des arts on s'y occupa des langues orientales. Le P. Thomas Obicini de Novare a donné de ce traité une traduction latine accompagnée d'un commentaire.

9. القانون الثاني في درس العسكري *Elqánoun essáni fi der-sul'askeri*, Seconde règle des leçons militaires. Un vol. in-8°, en arabe, imprimé en 1239 (1824).

10. تعليم نامه بياده كان *Ta'lim námèi piádèguián*, École du fantassin. Un vol. in-8°, en turc, avec planches, impr. à la fin de zilca'dè 1239 (juillet 1824).

11. قانون نامه طوحيان بحرية جهادية *Qánoun námèi thop-djiáni bahriüèi djihádüèi*, Traduction des règlements d'artillerie de la marine militaire, en turc. Un vol. in-8°, avec quatre planches, sans indication de date ni de lieu d'impression.

12. جوهرية بهية احمدية في شرح الوصية المحمدية *Djevheriè behüèi ahmedüèi fi cherkil-vecüètil-mohammedüèi*, les Perles précieuses d'Almed, servant de commentaire aux préceptes de Mahomet.

Ceci est un commentaire sur l'Exposition de la religion musulmane, ou Catéchisme de Berkevi, composé par Cazi Zàdè Istambollu Ahmed-essendi. Cet ouvrage, dont le texte et le commentaire forment un vol. in-8°, impr. en 1240 (1825), avait déjà été publié à Constantinople en 1219 (1805). M. Garcin de Tassy a donné une traduction française abrégée de cet ouvrage, sous le titre d'*Exposition de la foi musulmane*.

13. مجموعة المهندسين *Medjmou'at ul-muhendiçtu*, le Recueil des géomètres. Un vol. in-12, en turc, imprimé à la fin de djemaziul-akher 1240 (février 1825), par Hussein Rifki; ouvrage déjà publié à Constantinople vers 1801.

14. أصول هندسه *Ouçouli hendecè*, Éléments de géométrie;

ouvrage traduit de l'anglais de Bonney Castle, par Hussein Ryfki, accompagné de planches; ouvrage déjà publié à Constantinople vers 1801.

15. رسالة الصرف مع حواشي *Riçâlet ussarf ma' havâçhi*, ouvrage grammatical arabe, accompagné de gloses marginales. Un vol. in-4°, imprimé en 1240 (1825).

16. جدول موقع عقرب الساعة على الشهور القبطية *Djedâvil mevqâ' aqreb essâ'at'alelhcchouhour el qybtüèi*, Calendrier copte, ou Tables de la chute de l'aiguille des heures pour les mois coptes. Un vol. in-18; 1241 (1825).

17. معربة سنة شمسية *Mu'arribet senet chemsièet*, Concor-dance de l'année solaire avec l'année lunaire, par Jalîa el-hekim. Un vol. in-8°. 1241 (1825).

18. لغم رساله سي *Laghoun riçâlèci*, Traité des mines en usage à la guerre. Un vol. in-8°, en turc, avec planches. 1241 (1825).

19. جوهر التوحيد *Djevher uttevhd*, la Perle de l'union ou de l'unité, traité arabe en vers sur la mysticité. Imprimé au mois de djemâzi-ulewel 1241 (décembre 1825).

20. هندسه ومساحه رساله سي *Hendecè vè meçâha riçâlèci*, Géométrie et Arpentage. Un vol. en turc, avec planches lithographiées; 1241 (1825).

21. في اصول العلوم الطبيه *Fi ouçoul el'ouloum utthybbüèi*, Éléments des sciences médicales, en arabe, d'après le traité de Fr. Vacca, professeur à l'université de Pise. Deux vol. in-8°; 1242 (1826).

22. كتاب الانشا *Kitâb ul-inçhâ*, Épistolaire, en arabe, en deux parties. La première renferme des lettres à toutes sortes de personnes, la seconde contient des actes en tous genres. Un vol. in-8°.

23. بديع الانشا والصفات في المكتبات والمراسلات *Bedi'ul-inçhâ vessifât fil mekiâtibât vel-murâceiât*, Singularité de l'art

épistolaire et modèle de lettres en tous genre, par le cheïkh Mer'ý ben Youçouf ben Eboubekr ben Ahmed el-Moucad-deci. Un vol. in-8°. 1242 (1826). Formulaire de lettres arabes très-estimé.

24. شرح الجرومية *Chehrul-adjaroumîè*, Commentaire sur la Djaroumîa. Un vol. in-8°, en arabe; 1241 (1826).

25. السلم المروق *Essullem el-murevvyq*, l'Échelle brillante, traité en vers arabes sur l'art de penser. Un vol. imprimé vers la fin du mois de djemâziul akher 1241 (fév. 1826).

26. مشارع الاشواق الى مصارع العشاق ومشير الغرام الى مشارع السلام *Mechâri' ulechwâq ila meçâry' ul' ochchâq oua muchâr elghourâm ila dâr usselâm*, les Routes des désirs vers les rendez-vous des amants, et le Guide de la passion vers le séjour de la paix; traité, en arabe, du mérite et des devoirs de la guerre sacrée, c'est-à-dire de la guerre que les musulmans sont obligés de faire aux peuples qui ne sont pas de leur religion. Un vol. in-8°; 1242 (1826).

27. رياض الكتبا وحياض الادبا *Riâz elkoutébâ oua haîdâz ul-oudêbâ*, les Jardins des écrivains, et les Bassins ou Sources des gens bien élevés, formulaire de lettres et de requêtes de tous genre, en turc, par Haïret-effendi. Un vol. gr. in-4°. 1242 (1826).

Ce recueil, écrit avec art, mais dans un style un peu trop emphatique, se compose de huit jardins ou livres, dont le premier renferme les lettres adressées au sultan; le second, celles adressées aux principaux fonctionnaires du sérail; le troisième, celles adressées au grand vizir; le quatrième, celles adressées au mufti, et le cinquième contient les pièces relatives aux niollas et aux professeurs de collège, etc.

28. Vers turcs adressés au pacha actuel d'Égypte, Mehemmed Aly, au sujet de ses exploits. Un vol. in-12; 1243 (1826).

29. لمع يسيرة في علم الحساب *Lem' un-icçrat fi 'ylmel-hyçâb*, Traité du calcul, en arabe, par le cheïkh Chehâb-eddin

Ahmed ibn-Mohammed ibn-Ymad. Un volume in-8°; 1242 (1826).

30. رسالة في قوانين الملاحة عملا *Riçâlet fi qavânîn el-me-lâhat 'amêlâ*, Traité de la navigation pratique, en turc, d'après le Traité français de l'amiral Truguet. Un vol. in-12. 1242 (1826). Ouvrage déjà imprimé à Constantinople vers 1787.

31. اصول المعارف في تصفيق سفابن دونما وقت تدبير *Ouçoul elme'ârîf fi tasfîfi sefâbîn dônâmma vè femî tedbîri harekiâtihâ*, Traité de l'alignement des vaisseaux de guerre et de leurs manœuvres. Un vol. in-4°, en turc. 1242 (1826). Accompagné de 13 planches gravées.

32. مفتاح الدرر في اثبات القوانين الدررية *Miftâh-ud-derièet fi isbâtîl qavânîn ed-deriè*. La Clef de la Porte pour la détermination des règles du dialecte persan employé dans le style épistolaire et les pièces de chancellerie. Un vol. in-4° en arabe, imprimé à la fin du mois de rebî ul-akhyr 1242 (novembre 1826).

33. كتاب التقاط الازهار في محاسن الاشعار *Kitâb ulli-qâth el-ezhâr fi mehâçîn ul' uchâr*, la Guirlande de fleurs des beautés de la poésie, recueil de poésies arabes. Un vol. in-8°; 1242 (1827).

Ces fragments avaient déjà été recueillis et publiés avec une traduction et des notes par M. J. Humbert de Genève, sous le titre d'*Anthologie arabe*.

34. محاسن الآثار وحقائق الاخبار *Mehâçîn-ul-uçâr vè ha-çâiq ul-akhbâr* (les Beautés des faits historiques et les vérités de la tradition). Ce sont les Annales de l'empire ottoman par Vassif effendi (Voyez le n° 62 de ce catalogue). Un vol. in-4° en turc; 1243 (1827).

35. تاريخ أنورى *Tarykhy envèri*. Chronique ottomane en turc par Anveri effendi. Cette chronique embrasse l'histoire

de Turquie depuis l'an 1173 (1759) jusqu'en 1183 (1769). Un vol. in-4°.

Ce n'est ici que la deuxième partie de l'ouvrage, la seule que M. Reinaud ait eue sous les yeux. Cette partie commençait à la page 132 et finissait à la page 265.

36. قانوننامه بحريه جهاديه *Qânounnâmèi bahrièi djihâ-dîiè*, Règlement de la marine militaire. Un vol. in-8° en turc; 1242 (1827).

37. Ouvrage portant le même titre et sur le même sujet que le précédent. Un vol. in-8° en turc; 1242 (1827).

38. سياست نامه جهاديه بحريه *Siâcet nâmèi djihâdîièi bahriè*, Code de discipline pour les troupes de la marine, par Osman Noureddin. Un vol. in-4°; 1242 (1827).

39. مراخ الارواح *Mirâh ul-erwâh* (le Repos des esprits); Cours complet de grammaire arabe par Ahmed ben Aly ben Maçoud. Cette partie traite de la formation des mots. *Le Mirâh ul-erwâh* se compose en outre: 1° de l'*Issi*, par le cheïkh Yzzet-Eddin ben Ibrahim; 2° du *Masoud*, œuvre présumée de l'imam Yousouf Hanefi. (Cettè partie contient l'introduction des verbes.) 3° du *Binâ*, ou construction grammaticale, et 4° des *Emsilèt*, ou tables des conjugaisons. Ce cours de grammaire, imprimé à Boulac au mois de rebi ul-evvel 1244 (septembre 1828), avait déjà été publié à Constantinople en 1233 (1818).

40. Ouvrage grammatical arabe, sans nom d'auteur. Un vol. in-8°; 1244 (1828).

41. Ouvrage sur le même sujet que le précédent. Un vol. in-8° en arabe; 1244 (1828).

42. Ouvrage sur le même sujet que le précédent. Un vol. in-8° en arabe; 1244 (1828).

43. *Conjugaisons arabes*. Un vol. in-8°.

44. *Traité du prétérit et de l'imparfait*, en arabe. Un vol. in-8°; 1244 (1828).

45. Les six traités précédents réunis en un seul volume.

46. كتاب گلستان *Kitâbi Gulistân*, le Gulistan de Sa'adi. Un vol. in-8° en persan; 1244 (1828). Voir le n° 209 de ce catalogue.

47. كتاب پند نامه *Kitâbi pend nâmè*, le Livre des conseils, en vers persans, par Ferid eddin Atthar. Un vol. in-8°; 1244 (1828). Voir les n° 14 et 149 de ce catalogue.

48. خدمت الجاوش *Khydmet el-djâouch*, Service du sergent. Un vol. in-8°, en arabe; 1244 (1828).

49. قترينه تاريخي *Caterina tarykhi*, Histoire de l'impératrice Catherine II de Russie, précédée d'un court aperçu de l'histoire de la Russie depuis son origine, par Castera; traduite du français en turc par Jacovaki Argyropoulo, employé du Divan. Un vol. petit in-folio; 1244 (1829). Voir le n° 60 de ce catalogue.

50. الجلد الرابع من كتب شاني زاده في علم الطب *El-Djild errâbi min koutoubi châni zâdè fy 'yilm utthybb*, le quatrième d'entre les cinq livres de Châni Zâdè, en turc, sur les opérations chirurgicales. Un vol. in-8°; 1246 (1830); ouvrage déjà imprimé à Constantinople en 1235 (1820), et sur lequel l'auteur de ce catalogue a publié une notice en 1821.

51. قانون نامه انقياد و اطاعت عسكريه *Qânounnâmèi inqyâd ve 'yithâ'ati askerîè*. Deuxième édition de l'ouvrage d'Ahmed Khalil effendi, Code de discipline militaire, imprimé pour la première fois en 1238 (1823) et cité sous le n° 4 de ce catalogue. Un vol. in-4°, réimprimé à Boulac au mois de cheval 1245 (mars 1830).

52. دريكتا *Dourri iektâ*, la Perle intacte, traité dogmatique sur la religion musulmane. Un vol. in-4°, imprimé à Boulac au mois de cha'ban 1245 (février 1830); ouvrage déjà imprimé à Constantinople en 1243 (1827). Voir le n° 117 de ce catalogue.

53. تحفة وهبي *Tohfeî Vehbi*. Dictionnaire persan-turc, par Vehbi. Un vol. in-folio imprimé en 1245 (1830); ouvrage déjà publié à Constantinople en 1213 (1798). Voir le n° 154 de ce catalogue.

54. خدمت الاونباشيه *Khydmet ul-onbâchüè*. Le service du caporal. Un vol. en arabe; 1246 (1830).

55. سير ويسي *Sîeri Vèici*, Chronique de Vèïçi; vie militaire du prophète, et exposition des miracles qu'il a opérés pour attester sa mission. Un vol. en turc; 1245 (1830).

56. تقويم سنه ١٢٣٥ *Taqûimi senèi*. Calendrier turc pour l'année 1235 (1830)¹.

57. طوبجيه بغير اشكال *thopdjîè beghairi echkiâl*, le Manuel de l'artilleur; ouvrage sans figures. Un vol. en turc, imprimé en 1246 (1831). Prix: 24 piastres 12 paras².

58. طوبجيه با اشكال *Thopdjîè bâ echkiâl*, le même ouvrage que le précédent, accompagné de figures ou planches. Un vol. en turc; 1246 (1831). Prix: 45 piastres 14 paras.

59. اصول الهندسه *Ouçoul ul-hendècè*, Éléments de géométrie en turc. Un vol. 1246 (1831). Deuxième édition. Prix: 26 piastres 30 paras.

60. قانون سوارى *Qânouni souvâri*, Règlement pour la cavalerie. Un vol. en turc; 1246 (1831). Prix: 18 piastres.

61. ايكندجى قنرينه نام روسيه امپراتريجه نك تاريخى *Ikîndjî Qaterîna nâm Roucia imperâthorischanuñ tarykhi*, Histoire de Catherine II, impératrice de Russie, traduite du français, de Castera, par Jacovaki Arghiropoulo, interprète du Divan;

¹ Ici se termine l'ensemble des deux catalogues de MM. de Hammer et Reinaud.

² La piastre turque (غروش *ghourouch*), de 40 paras l'une, vaut dans ce moment (1843) environ 22 centimes.

deuxième édition en un vol. in-folio, revue et corrigée par Sa' ad Oullah Amedi-effendi, imprimée à Boulac, vers le milieu de djemâzi ul-evvel de l'année 1246 (1831). Prix: 15 piastres. Voir le n° 49 de ce catalogue.

62. نخبه وهبي *Nekhbeti Vehbi*, Vocabulaire turc, persan, arabe, extrait du dictionnaire de Vehbi, ouvrage déjà mentionné sous le n° 53 de ce catalogue. Un vol. impr. en 1246 (1831). Prix: 6 piastres.

63. تاريخ واصف *Tarykhy Vacyf*, deuxième édition des Annales de Vacyf effendi. Un vol. in-folio en turc, impr. en 1246 (1831). Prix: 29 piastres. La première édition de cet ouvrage se trouve mentionnée, avec son titre turc, sous le n° 34 de ce catalogue.

Ces Annales, qui avaient déjà été imprimées à Constantinople en 1804, embrassent l'histoire de l'empire ottoman, depuis l'année 1752 jusqu'en 1775. L'auteur Ahmed Vacyf effendi, l'un des historiographes en titre وقايح نويس (*vaqâi nuvis*), qui remplit les fonctions d'ambassadeur en Espagne, et de reis effendi à Constantinople, a continué le manuscrit de ces annales jusqu'en 1802, un peu avant la mort de Selim III. Il est à regretter que cette dernière partie n'ait pas encore été imprimée. C'est des Annales de Vacyf-effendi que M. Caussin de Perceval a extrait le Précis historique de la guerre des Turcs et des Russes, qu'il a publié en un vol. in-8°, en 1822.

64. مجموع الهندسه *Medjmu' ul-hendècè*, Traité complet de géométrie en turc. Un vol. impr. en 1247 (1832). Prix: 26 piastres.

65. تاريخ بوناپارته *Tarykhi Bonaparta*, Extrait du Mémoire de Sainte-Hélène. Un vol. trad. du français en turc, imprimé en 1247 (1832). Prix: 4 piastres.

66. في تعليم الحربه والمزراق *fi ta' lîm ul-harba vel-mizraq*, Théorie du maniement de la baïonnette et de la lance. Un volume en turc; 1248 (1833). Prix: 15 piastres.

67. روضة الابرار *revzat ul-ebâr*, le Jardin des gens de

bien, fragments historiques composés par Abd ul-Aziz effendi. Un vol. imprimé en turc; 1248 (1833). Prix : 35 piastres.

68. *أخلاق علمي Akhlâqi 'ylâni*, Principes de morale. Un vol. en turc, imprimé en 1248 (1833). Prix : 24 piastres.

69. *ترجمة سير الحلي Terdjemèi sier el-Halebi*, Traduction et commentaire en turc de l'ouvrage de Ibrahim el-Halebi sur la vie et les actions du prophète, par Seïd Ahmed 'Ylm. Un vol. imprimé au mois de zilhîdjè 1248 (1833). Prix : 25 piastres.

70. *زِيل سير نبوي Zeili sieri Nebevi*, Appendice à la vie du prophète. Cet ouvrage, composé par Fazil Nâby, commence à l'an 3 de l'hégire et continue jusqu'à la mort du prophète. Un vol. en turc, imprimé en 1248 (1833).

71. *سليمان نامه Suleimân nâmè*, Histoire du sultan Soliman. Un vol. en turc, imprimé en 1248 (1833). Prix : 17 piastres.

72. *رسالة المعادن Riçâlet ul-mé'âdîn*, Traité des mines; traduit du français en arabe par le cheikh Refâ'a. Un vol. imprimé en 1248 (1833). Prix : 5 piastres.

73. *تشریح بشری Techryhi becheri*, Anatomie du corps humain; traduit du français en arabe par Hanna Anhourî. Un vol. imprimé en 1248 (1833). Prix : 37 piastres 20 paras.

74. *قانون الصحة Qânoun ussyhat*, des Règles de l'hygiène et de la médecine appliquées au corps humain; traduit du français en arabe par Georges Vidal. Un vol. impr. en 1249 (1834). Prix : 40 piastres.

75. *رسالة في علم البيطارية Riçâlet fi 'yln ul-baithârîè*, Traité de l'art vétérinaire, traduit du français en arabe par Yousouf Fira'oun. Un volume en arabe, imprimé en 1249 (1834). Prix : 7 piastres 36 paras.

76. *سبحة صبيان Sibhèi sybiân*, le Rosaire des enfants, vo-

cabulaire arabe-persan-turc. Un volume imprimé en 1249 (1834). Prix : 5 piastres 20 paras. (Ouvrage déjà imprimé à Constantinople en 1217 (1802).

77. *قلاید المفخر في اخلاق بلاد اوروبا Qalâid ul-mefâhlyr fi akhlâqi bilâdi ourobâ*, ouvrage qui traite des mœurs et usages des peuples de l'Europe. Un volume en arabe, par le cheikh Refâ'a, impr. en 1249 (1834). Prix : 15 piastres. (Ceci est, je pense, l'ouvrage de Depping, intitulé *Mœurs et usages des nations*.)

78. *رسالة في علم جر الانتقال Riçâlèi fi 'ylmi djerri ulesqâl*, Traité de la mécanique, trad. du français en turc par Edhem bey. Un volume imprimé en 1249 (1834). Prix : 25 piastres.

79. *انشاء عزيز افندی inçhâi 'aziz efendi*, Formulaire de lettres missives composé par Aziz effendi. Un vol. en turc, imprimé en 1249 (1834). Prix : 16 piastres.

80. *تاريخ إيطاليا Tarykhi 'Ithâliâ*, le premier volume de l'Histoire d'Italie par Botta, traduit en turc par Hassan effendi. Un vol. imprimé en 1249 (1834). Prix : 30 piastres.

81. *تشریح بيطاری Techrîhi baithârî*, Traité d'anatomie vétérinaire (d'après Girard), traduit du français en arabe par Yousouf Fara'oun. Un volume imprimé en 1249 (1834). Prix : 30 piastres.

82. *تاريخ بوناپارته Tarykhi Bonâparta*, traduction du premier volume des Mémoires du duc de Rovigo. Un volume en turc, imprimé en 1249 (1834). Prix : 20 piastres.

83. *قومانداري سوارى Qomândâri souvâri*, commandements de la cavalerie. Un volume en turc, imprimé en 1250 (1835). Prix : 25 piastres.

84. *قانون البارود Qânoun el-bâroud*, Traité de la fabrication de la poudre. Un volume en turc, imprimé en 1250 (1835). Prix : 14 piastres 30 paras.

85. *داخليه Dâkyhliè*, Règlement pour les manœuvres de

l'infanterie à l'intérieur. Un volume en arabe, imprimé en 1250 (1835). Prix : 16 piastres.

86. قاموس يعنى علم لغة العرب المتن عربى والشرح تركى *Qâmous i'ani 'ylmiloghat el'arab el-metn 'arabi voaâhcherhek tourki*; le Camous, grand dictionnaire arabe expliqué en turc par Acim essendi. Trois volumes in-folio imprimés en 1250 (1835). Prix : 260 piastres. (C'est le grand et riche dictionnaire de Firouz abadi, qui avait déjà été imprimé à Constantinople de 1814 à 1817 sous le titre de البسيط الاقيانوس El-Oqiânous el-bacîth fi terdjemet el-Qâmous el-mouhyth).

87. الطب البشرى *batologîa i'âni riçâlet fitthibb el-becheri*, Traité de pathologie. Un volume en arabe, trad. de Bayle par Hanna Anhourî, imp. en 1250 (1835). Prix : 54 piastres.

88. قانون للاسببتاليه *Qânoun lilosbîtâlia*, Règlement pour les hôpitaux. Un volume en turc imp. en 1250 (1835). Prix : 9 piastres.

89. انشاء العطار *Inchâ' ul-'atthâr*, Formulaire de lettres missives composé par le cheïkh Ahméd el-Atthâr. Un vol. en arabe imprimé en 1250 (1835). Prix : 6 piastres.

90. رحلة الشيخ رفاعه يعنى اخبار بلاد اوربا *ryhlet uch-cheïkh Rafâ'a i'ani akhbâri bilâd ourobâ*, Voyage en France du cheïkh Refâ'a. Un vol. en arabe imprimé en 1250 (1835). Prix : 15 piastres. (M. Caussin de Perceval a donné dans la 2^e série, tome IX du Journal asiatique, une analyse de cette relation de voyage.)

91. لغاريتمه *Logharîtna*, Traité des logarithmes. Un vol. imprimé en 1250 (1835). Prix : 12 piastres. (Ouvrage déjà imprimé à Constantinople, en 1232 (1817).

92. رسالة فى علم الجراحة البشرية *Riçâlet fi 'ylmel-dje'râhat el becheri*, Traité de chirurgie, traduit du français en arabe par Hanna Anhourî. Un volume imprimé en 1250 (1835).

93. رسالة فى علم الطب البيطارى *Riçâlè si'ylm atthybb el-baithâri*, Traité de médecine vétérinaire traduit du français en arabe par Yousouf Fara'oun. Un volume imprimé en 1250 (1835). Prix : 8 piastres 10 paras.

94. الطاعون *Ethhâ'oun*, la Peste, traité sur les quarantaines, par Clot-bey. Petit cahier en arabe, imprimé en 1250 (1835). Prix : 30 paras.

95. قانون نامة بيطارى *Qânoun námèi baithâri*, Traité des règles de l'art vétérinaire. Un volume en turc et en arabe, traduit du français par Yousouf Fara'oun, imprimé en 1250 (1835). Prix : 3 piastres.

96. مناسك الحج *Menâcik ul-hâdj*, Des devoirs ou pratiques du pèlerinage, ou Guide des pèlerins qui vont à la Mecque, par El-hadj Mohammed Edib. Un volume en turc, imprimé en 1250 (1835). Prix : 6 piastres. Cet ouvrage avait déjà été imprimé à Constantinople en 1232 (1817) sous le double titre de نجات المنازل *Nehâjet ul-menâzil*, la Grande voie des stations, et de كتاب مناسك الحج *Kitâb menâcik ul-hâdj*.

En 1825, l'auteur de ce catalogue a traduit et inséré, dans le 2^e volume des Mémoires de la société de Géographie, toute la partie de cet ouvrage relative à la géographie.

97. شرح حافظ *Cherhi Hâfiz*, Commentaire turc sur le divan de Hâfiz par Sou'di. Trois volumes imprimés en 1250 (1835). Prix : 100 piastres.

98. جغرافيه صغيرة *Djoghriâfiâ saghyrè*, Petit traité de géographie en arabe, traduit du français par Refâ'a essendi. Un vol. imprimé en 1250 (1835). Prix : 11 piastres.

99. رساله فى علم التوحيد سنوسيه *Riçâlè si'ylm-uttevhîd*, Catéchisme sur l'unité de Dieu, composé par Senoci. Un petit cahier en arabe, imprimé en 1250 (1835). Prix : 1 piastre.

100. داخلية *Dâkhlîè*, Règlement des manœuvres de l'in-

lanterie pour le service à l'intérieur. Un volume en turc, imprimé en 1251 (1836). Prix : 31 piastres 10 paras.

101. برهان قاطع *Burhâni qâthî*, l'Argument tranchant. C'est le dictionnaire persan d'Ibn-khalef, arrangé et traduit en turc par Ahmed Emîn, imprimé en 1251 (1836). Un volume in-folio. Cet ouvrage avait déjà été imprimé à Constantinople en 1214 (1799).

102. همایون نامه *Humâioun nâmè*, Le livre impérial, nom donné à cet ouvrage par allusion à la dédicace qu'en fit l'auteur à sultan Soliman I^{er}, empereur des Ottomans. C'est la traduction turque du livre de *Kellîlè vè Dimnè* où des fables de Bidpay, faite sur la version persane de Hussein Vaéz, par Aly Tchelebi, professeur à Angora, dans le collège fondé par Amurad II. Un vol. en prose et en vers turcs, imprimé, en 1251 (1836), en caractères neskhy et ta'liqs. Prix : 67 piastres. (En 1816, M. de Sacy, dans la préface du texte arabe de son *Kellîlè vè Dimnè*, page 51, a donné une note explicative sur le *Humâioun nâmè* d'Aly Tchelebi.)

103. طوبخانه و جیحانه *Thopkhânè vè djebkhânè*, De l'arsenal et des munitions de guerre. Un volume en turc, imp. en 1251 (1836). Prix : 13 piastres 20 paras.

104. قانون اول و ثانی سواری *Qânouni evvel vè sânîi souvâry*, Premier et second Règlements pour l'instruction de la cavalerie. Un volume en turc, imprimé en 1251 (1836). Prix : 16 piastres 20 paras.

105. قانون ثالث سواری *Qânouni sâlici souvâri*, Troisième Règlement pour l'instruction de la cavalerie. Un vol. en turc, composé par Kiâni-bey, imprimé en 1251 (1836).

106. تحفة الضابطان *Tohfe tuzzâbithân*, le Manuel des officiers, théorie de l'infanterie et de la cavalerie. Un vol. en turc, composé par Kiâni-bey, et imp. en 1251 (1836). Prix : 11 piastres.

107. قانون رابع و خامس سواری *Qânouni râbi, vè khâmici*

souvâri, Quatrième et cinquième Règlements pour l'instruction de la cavalerie. Un volume imprimé en turc, en 1251 (1836). Prix : 18 piastres.

108. كتاب الف ليلة و ليلة *Kitâb elf lèilè voua leilè*, le texte arabe des Mille et une Nuits. Deux vol. in-4°, imprimés en 1251 (1836). Prix : 100 piastres.

109. معرفت نامه *Ma'rifet nâmè*, sorte d'Encyclopédie traitant successivement des croyances musulmanes, de la cosmologie, de l'anatomie, etc. composée par Ibrahim Hakki. Un vol. petit in-fol. en turc, impr. en 1251 (1836). Voir le n° 175 de ce catalogue.

110. قواعد حربیه *Qavâ'idi harbûè*, Principes de l'art militaire. Un volume, en turc, imprimé en 1251 (1836). Prix : 15 piastres.

111. فضائل الجهاد *Fezâil ul-djihâd*, des Avantages et Mérites de la guerre sacrée. Un vol. en arabe, impr. en 1251 (1836). Prix : 10 piastres.

112. اشكال سواری *Echkiâli souvâri*, Planches ou Figures pour l'instruction de la cavalerie. Un vol. gravé en 1251 (1836). Prix : 40 piastres.

113. مثنوی *Mesnevi*, ouvrage de Morale et d'Ascétisme, composé en vers appelés *mesnevi*, dont chacun rime avec celui qui le suit immédiatement. C'est la traduction turque et le commentaire du célèbre ouvrage de Djelâl-eddin Roumî, par Kefrâvi, en trois vol. imprimés en 1251 (1836). Prix : 300 piastres.

114. كتاب كليله و دمنه *Kitâb kelîlè vè dimnè*, Traduction des Fables de Bidpay, en arabe, par Abdoullah el-Moqaffa. Un vol. imprimé en 1251 (1836). Prix : 17 piastres 30 paras. M. de Sacy a également publié un texte arabe de cet ouvrage en un vol. in-4°, impr. en 1816, à l'Imprimerie royale de France.

115. رساله في علاج الجرب *Riçâlè fi yladj ul-djerb*, du Trai-

tement de la gale, par Clot-bey. Un petit cahier imprimé en arabe en 1251 (1836). Prix : 30 paras.

116. علم الطب البيطاري *Elheiet uz-zâhirè*, ou *علم الطب الـبيطاري* *Elm-utthibb el-baithâri*, Traité de Médecine vétérinaire, trad. du français par Youçouf Fara'oun. Un vol. impr. en arabe, en 1251 (1826). Prix : 6 piastres 30 paras.

117. حلية التاجي *Huliet unnâdji*, l'Ornement du sauvé ou du prédestiné, traité de la prière et des conditions nécessaires à l'accomplissement des devoirs religieux. Deux vol. en arabe, imprimés en 1251 (1836). Ouvrage déjà imprimé à Constantinople en 1244 (1828).

118. شرح الزهري *Cherh ul-zeheri*, Commentaire sur le Traité de syntaxe arabe de Azhâri. Un vol. imprimé en 1252 (1837). Prix : 4 piastres.

119. دريكتا *Dourri iekta* (la Perle unique ou intacte), 2^e édition du traité dogmatique selon le rit de l'imam Abou Hanifè, imprimé pour la première fois à Boulac, en 1830. (Cet ouvrage avait été également imprimé à Constantinople en 1827.) Un vol. en turc, imprimé en 1252 (1837). Prix : 5 piastres.

120. تذكرة الحكام في طبقات الامم *Tezheret ul-hukkiâm fy thabaqât el-umem*, Biographie et classification des peuples. Un vol. en turc, 1252 (1837). Prix : 45 piastres.

121. اجرومييه *Adjeroumiya*, 2^e édit. du Traité de Syntaxe arabe de ce nom, composé par Ibn-Abi-Erroumi Essahâdji. Un petit cahier imprimé en 1252 (1837). Prix : 1 piastre. Voir le n^o 8 de ce catalogue.

122. الهندسة الوصفية *Elhendecet ul-vasfiè*, Traité de la géométrie descriptive, trad. du français en arabe par Youmi effendi. Un vol. imprimé en 1252 (1837). Prix : 5 piastres 12 paras.

123. رسالة في الهندسة *Riçâlet fil hendecè*, autre Traité de

Géométrie, traduit du français par Edhem-bey. Un vol. en en turc, imprimé en 1252 (1837). Prix : 28 piastres 5 paras.

124. تاريخ قدما الفلاسفة *Tarykhi qouemâ el-felâcefè*, Histoire des anciens philosophes, traduite du français par Refâ'effendi. Un vol. en arabe, imprimé en 1252 (1837). Prix : 28 piastres 5 paras.

125. قانون الصباغة *Qânoun ussybâghat*, l'Art de la teinture. Un vol. en arabe, imprimé en 1252 (1837). 2^e édit. Prix : 10 piastres 20 paras.

126. فيزيولوجيا *Fizologia*, Traité de Physiologie, traduit du français en arabe par Aly Heibè. Un vol. impr. en 1251 (1837). Prix : 10 piastres 20 paras.

127. مقالات الهندسة *Meqâlât ul-hendecè*, Axiomes de Géométrie, traduits du français en turc par Edhem-bey. Un vol. imprimé en 1252 (1837). Prix : 6 piastres 36 paras.

128. ابن عقيل شرح الغيبة *Ibn 'Aqyl cherul al-fia*, Commentaire d'Ibn 'Aqyl sur le Traité en vers intitulé l'*Alfia* d'Ibn Malek. Un vol. en arabe, imprimé en 1252 (1837). Prix : 15 piastres.

129. اقرباديين *Aqrâbâdîn*, Pharmacopée, ou Traité de la préparation des remèdes, traduit du français en arabe par Yacoub. Un vol. imprimé en 1252 (1837). Prix : 22 piastres 20 paras.

130. تعظيم الجدري *Ta'thym al-djederi*, Inoculation de la vaccine, par Clot-bey. Un vol. en arabe, imprimé en 1252 (1837). Prix : 30 piastres.

131. المقالة الأولى من الهندسة *El-meqâlet el-evvelè min el-hendecè*, Axiome élémentaire sur la Géométrie, traduit du français par 'Ysmet-effendi. Un vol. en arabe, imprimé en 1252 (1837). Prix : 2 piastres 30 paras.

132. خواب نامه *Khâb nâmè*, le Livre de l'interprétation

des songes, par Vissyi. Un vol. en turc, imprimé en 1252 (1837). Prix : 3 piastres.

133. دیوان رآغب *Dívâni Râghyb*, le Divan ou Recueil des poésies de Raghby-effendi. Un vol. en turc, en caractères ta'liqs, imprimé en 1252. Prix, 27 piastres.

134. دیوان سامی *Dívâni Sâmî*, le Divan ou Recueil des poésies de Sâmî. Un vol. en turc, imprimé en caractères ta'liqs, en 1252 (1837). Prix : 23 piastres.

135. متن الالفیة *Metn ul-alfiia* le texte de l'Alfiia, grammaire arabe en vers, par Ibn Malek. Un vol. imprimé en 1253 (1838). Prix : 3 piastres 20 paras.

M. de Sacy a donné également un texte de ce même ouvrage en un vol. in-8°, imprimé aux frais du comité des traductions orientales de Londres. Ce texte est mentionné dans le tome XII de la seconde série du Journal Asiatique.

136. كتاب الشذور الذهب *Kitâb-echchozor uzzeheb* (le Livre des parcelles d'or), Traité de syntaxe arabe, par Ibn Hacham. Un vol. imprimé en 1253 (1838). Prix : 18 piastres 20 paras.

137. كتاب فصوص *Kitâbi fuçous*, Traité des croyances musulmanes et des sentences du Prophète, par Muhâï-ed-din. Un vol. en turc, impr. en 1253 (1838). Prix : 82 piastres.

138. طوطی نامه *Thoutli nâmè*, le Livre du perroquet, contes et apologues, traduits du persan en turc par Sary Abdoullah-effendi. Un vol. imprimé en 1253 (1838). Prix : 64 piastres.

139. ترتيب الدواوين *Tertîb uddevâvîn*, de la Formation des Conseils (Divans), règlement pour l'administration. Un vol. en arabe, imprimé en 1252 (1838). Prix : 5 piastres.

140. التشریح العام *Ettechryh ul 'âmm*, Traité d'Anatomie générale, traduit du français en arabe par Ibrahim Ennebravi. Un vol. impr. en 1253 (1838). Prix : 8 piastres 20 paras.

141. شرح القطر *cherh ul-qathar*, Traité de syntaxe arabe, composé par Ibn-Hacham. Un vol. imprimé en 1253 (1838). Prix : 16 piastres 25 paras.

142. دیوان پرتو افندی *Dívâni Pertev-effendi*, Divan ou Recueil des poésies de Pertev-effendi, ancien kiaïa-bey ou ministre de l'intérieur sous le règne du sultan Mahmoud. Un vol. en turc, en caractères ta'liqs, imprimé en 1253 (1838). Prix : 16 piastres 20 paras.

143. الترجمان *Etterdjumân*, l'Interprète, vocabulaire arabe-turc. Un vol. impr. en 1253 (1838). Prix : 4 piastres 26 paras.

144. حديقة السعداء *Hadiqat ussou'âda* (le Jardin des Bienheureux). Histoire de plusieurs prophètes et saints musulmans. Un vol. en turc, imprimé en 1253 (1838). Prix : 23 piastres.

145. السواد الاعظم مشتمل على اسبيل واجوبه *Essouâd el-'uzem muchtemil ala eciâl u edjvîbè*, Traité de l'orthodoxie dans l'islamisme, par demandes et réponses. Un vol. en arabe, impr. en 1253 (1838). Prix : 3 piastres 30 paras.

146. دیوان وهبی *Dívâni Vehbi*, Divan ou Recueil des poésies de Vehbi. Un vol. en turc, imprimé en 1253 (1838). Prix : 37 piastres.

147. کلیات ابوالبقا *Kullîât Aboul-Baqa*, les OEuvres complètes d'Aboul-Baqa, encyclopédie scientifique, en arabe. Un vol. imprimé en 1853 (1838). 1^{re} édition. Voir le n° 173 de ce catalogue.

148. دیوان غالب *Dívâni Ghâlib*, Recueil des poésies du cheikh Galeb. Un vol. imprimé en 1253 (1838).

149. پند نامه *Pend nâmè*, deuxième édition du Livre des conseils, par le cheikh Atthar. (Voyez les n° 47 et 217. de ce catalogue.) Un vol. impr. en 1253 (1838).

150. دیوان نایلی *Dívâny Nâîli*, Recueil des poésies de

Nâily. Un vol. en turc, imprimé en 1253 (1838). Voir le n° 180 de ce catalogue.

151. قانون الزراعة *Qânoun uzzirâ'at*, Règles et préceptes d'agriculture appliqués particulièrement à l'Égypte. Un vol. en turc, imprimé en 1254 (1839). Prix : 4 piastres.

152. نفر وبلوك *Nefer vè beuluk*, Soldat et Compagnie (École du caporal); deuxième édition de l'ouvrage indiqué au n° 54. Un vol. en turc, imprimé en 1254 (1839). Prix : 18 piastres.

153. المنطق *El-manthyq*, la Logique (de Dumarsais), traduite en arabe par Refâ'a-effendi. Un vol. impr. en 1254 (1839). Prix : 5 piastres 5 paras.

154. تاريخ المصريين *Tarykh el-Mysriin*, Histoire des anciens Égyptiens, par Refâ'a-effendi. Un vol. en arabe, imprimé en 1254 (1839). Prix : 21 piastres.

155. تاريخ اسكندر رومي *Tarykhi Iskenderi Roumi*, Histoire d'Alexandre le Grand. Un vol. en turc, impr. en 1254 (1839). Prix : 17 piastres 30 paras.

156. تحفه وهبي *Tohfeî Vehbi*, deuxième édition du Vocabulaire rimé persan-turc de Vehbi, à l'usage de la jeunesse. Un vol. imprimé en 1254 (1839). Prix : 17 piastres 30 paras. Voir le n° 53 de ce catalogue.

157. ديوان نيازي *Divâni Niâzi*, Divan ou Recueil des poésies de Niâzi. Un vol. en turc imprimé en 1254 (1839). Prix : 13 piastres 10 paras.

158. لطيف نصر الدين *Lethâifi Nasr-eddin khodja*, Contes facétieux de Nasr-eddin-khodja. Un vol. en turc, imprimé en 1254 (1839). Prix : 4 piastres.

Nasr-eddin-khodja est un personnage dont la célébrité est devenue populaire chez les Turcs, par l'originalité de son caractère, de ses bouffonneries et de ses réparties, quelquefois spirituelles,

mais le plus souvent obscènes et de mauvais goût. Nasr-eddin-khodja, qui naquit à Sivri Hyssar, près d'Angora, vivait au commencement du xiv^e siècle.

159. ديوان فزولي *Divâni Fuzouli*, Divan ou Recueil des poésies de Fuzouli. Un vol. en turc, impr. en 1254 (1839). Prix : 23 piastres.

160. الطبيعه مع اشكال *Etthaby'a ma' echkiâl*, Histoire naturelle, avec figures; traduite du français par Hanna An-houry. Un vol. en arabe, imprimé en 1254 (1839). Prix : 29 piastres.

161. جغرافيه الطبيعه *Djoghrafia etthaby'a*, Géographie naturelle, traduite du français par Ahmed Errachidi. Un vol. en arabe, imprimé en 1254 (1839). Prix : 16 piastres.

162. جغرافيه عمومي في كيفيت الارض *Djoghrafia 'oumoumi fi kéfïet ul-arz*, Géographie universelle, traduite du français en arabe par Refâ'a-effendi. Un vol. imprimé en 1254 (1839). Prix : 20 piastres.

163. شرح التمايل *Cherh ucchumâil*, Commentaire sur le *Chamail*, ouvrage qui traite des qualités du Prophète; par Hassan effendi. Un vol. imprimé en 1454 (1839). Prix : 44 piastres.

164. الموقوفاتي *el-Mevqoufâti*, Traduction turque et commentaire du *Multeca* (Code universel) d'Ibrahim Halebi, par Mehemmed Mevqoufati. Un vol. in-fol. imprimé en 1254 (1839). Prix : 118 piastres.

165. الأربطة الجراحيه *el-erbathat el-djerâhîe*, Traité des bandages employés en chirurgie; traduit du français en arabe par Ibrahim Ennebravi. Un vol. imprimé en 1254 (1839). Prix : 14 piastres 30 paras.

166. حاشية الخطاوى على الدر المختار *Hâchiet atthah-thâvi 'âlédouur el-moukhtâr*, Notes marginales de Thahthâvi, sur l'ouvrage intitulé *Douur el-moukhtâr* (la Perle choisie);

Traité de jurisprudence, d'après le riḥ de l'imam Abou-Hanifé. Un vol. en arabe, imprimé en 1254 (1839). Prix : 36 piastres.

167. تعريف نامه يعنى كتاب فى ترتيب العساكر *Ta'rif námè t'ani kitáb fi tertib ul-açákir*, Enseignement et organisation militaires. Un vol. en turc, impr. en 1254 (1839). Prix : 63 piastres 3 paras.

168. تعليم الای *Ta'lîmi alâi*, Exercice de l'infanterie (École du bataillon). Un vol. en turc, impr. en 1255 (1840). Prix : 25 piastres.

169. تعليم اورطه *Ta'lîmi orthâ*, Exercice de l'infanterie par compagnie. Un vol. en turc, imprimé en 1255 (1840). Prix : 30 piastres.

170. تعليم الاورطه *Ta'lîm ul-orthâ*, ouvrage sur le même sujet que le précédent. Un vol. en arabe, imprimé en 1255 (1840). Prix : 17 piastres.

171. تحفة خيرات *Tohsfeti khairât*, Vocabulaire turc-persan-arabe, par Haïret-effendi. Un vol. à l'usage de la jeunesse, imprimé en 1255 (1840). Prix : 6 piastres.

172. قانون الزراعة *Qânoun uzzirâ'at*, Traité d'agriculture, ou Code agricole, d'après la méthode européenne. Un vol. en arabe, imprimé en 1255 (1840). Prix : 4 piastres.

173. كلييات ابي البقا فى جميع العلوم *Kulliâti Aboul Beqâ fy djemy' ul' ouloum*, Deuxième édition de l'Encyclopédie scientifique d'Aboul-Beqa. Un vol. en arabe, impr. en 1255 (1840). Prix 65 piastres 10 paras.

174. لائحة مواعيد المعونات فى قواعد معونات الجهادية *Lâihati mevâ'dil muhimmât fi qawâ'idi muhimmât el-djihâdîe*, des Approvisionnements et des munitions de guerre. Un vol. en turc, impr. en 1255 (1840). Prix : 15 piastres 30 paras.

175. معرفت نامه *M'arifet námè*, deuxième édition de

l'Encyclopédie déjà indiquée au n° 109 de ce catalogue. Un vol. en turc, imprimé en 1255 (1840). Prix : 76 piastres.

176. علم حال *'ylmi hâl*, catéchisme. Un vol. en turc, imprimé en 1255 (1840). Prix : 1 piastre.

177. ديوان نديم افندى *Dîvâni Nedîm efendi*, Divan, ou Recueil des poésies de Nedim-effendi. Un vol. en turc, imprimé en 1255 (1840). Prix : 20 piastres.

178. تعليم الاطفال *Ta'lîm ul-ethfâl*, Instruction, ou Enseignement primaire, par Yahïa el-Hekim. Un vol. en arabe impr. en 1255 (1840). Prix : 8 piastres 30 paras.

179. نشان رفعة *Nichâni rif'at*, Divan, ou œuvres poétiques de Rif'at. Un vol. en turc, impr. en 1255 (1840). Prix : 31 piastres.

180. ديوان نايلي *Dîvâni Nâili*, Deuxième édition de l'ouvrage indiqué n° 148 de ce catalogue. Un vol. en turc, imprimé en 1255 (1840). Prix : 19 piastres.

181. خمس نرگسى *Khamsi nerkeci*, Contes turcs par Abdoull'ah Elkys. Un vol. imprimé en 1255 (1840). Prix : 19 p.

182. المادّة الطبية البيطارية *El-mâddet ethhibbîet baithâriè*, Médecine vétérinaire traduite du français en arabe par Youçouf Fara'oun. Un vol. en arabe, imprimé en 1255 (1840). Prix : 17 piastres.

183. تشریح عام بيطارى *Techryhi'âmni baithâri*, Traité général d'anatomie vétérinaire. Un vol. en arabe, imprimé en 1255 (1840), et trad. du français par Youçouf Fara'oun. Prix : 6 piastres 30 paras.

184. الامراض العامّة البيطارية *el-amrâz el-'âmmè el-baithâriè*, Partie de l'art vétérinaire qui traite des maladies des bestiaux en général; traduit du français en arabe par Youçouf Fara'oun. Un v. impr. en 1255 (1840). Prix : 8 piastres.

185. سياحة نامه *Sîhat námè*, le voyage du cheikh Refâ'a,

traduit de l'arabe en turc par Roustem-effendi. Un vol. imprimé en 1255 (1840). Prix : 19 piastres 5 paras.

186. شرح ديوان سيدنا علي *Cherhi dîvânî Seïdna 'Ali*, Commentaire sur le divan de Seïd Ali; traduit de l'arabe en turc par Sa'd-eddin ben-Suleïman. Un vol. imprimé en 1255 (1840). Prix : 55 piastres 10 paras.

187. سفينة راغب في جميع العلوم *Sefinet râghyb fi djemy' ul-'ouloum*, Encyclopédie par Raghyb-effendi. Un vol. en arabe, imprimé en 1255 (1840). Prix : 88 piastres.

188. دده جنكي *Dedè djengui*, Traité de grammaire composé par Darendevi. Un vol. en arabe, impr. en 1255 (1840). Prix : 23 piastres.

189. ديوان عزة أفندي *Divânî 'Yzzet efendi*, Divan, ou recueil des poésies de 'Yzzet-effendi, plus connu sous le nom de 'Yzzet-molla. Un vol. petit in-folio, en turc, imprimé en caractères ta'liqs; 1255 (1840). Prix : 73 piastres. Ceci est le premier divan de cet auteur; plus tard, il en a composé un second qui a été imprimé à Constantinople en 1256 (1841), sous le titre de عزت ملائك خزان الآثار اسميله *Hizzet mollânun khouzzân ul-âçâr ismilè mücemrâ olân ikindji dîvânî*.

'Yzzet-molla, qui mourut à Constantinople il y a peu de temps, s'était d'abord fait connaître par son esprit d'opposition et ses vers injurieux même contre sultan Mahmoud. L'une de ses boutades satiriques parut tellement outrageante au souverain, qu'elle valut à l'auteur une disgrâce complète et quelques années d'exil. Cependant, dans les dernières années de sa vie, 'Yzzet-molla étant rentré en grâce, revint dans la capitale, où il se montra sujet aussi soumis et aussi dévoué au sultan, qu'il lui avait d'abord été contraire.

190. روح البيان في تفسير القرآن *Rouh ul-beïân fi tefsîr ul-qourân*, Commentaire du Coran, par Ismaïl Haqqy. Deux vol. en arabe, imprimés en 1255 (1840). Prix : 700 piastres.

191. شرح الحمدية *Cherh ul-Mouhammedîè*, Commentaire en turc sur le Mouhammedîè, ou Biographie de Mahomet; trad. de l'arabe par Ismaïl Haqqy. Un vol. imprimé en 1255 (1840). Prix : 200 piastres.

192. الهندسة *el-Hendecè*, Traité de la géométrie de Legendre; traduit du français en arabe par Ysmet-effendi. Un vol. en arabe, imprimé en 1255 (1840). Prix : 21 piastres.

193. نفر و بلوك *Nefer ou beuluk*, Soldat et compagnie, exercice de l'infanterie. Un vol. en arabe, imprimé en 1256 (1841). Prix : 15 piastres 10 paras.

194. قانون للاسببتاليه مع اشكال *Qânoun lil-osbîtâlîè ma' echkiâl*, Traité réglementaire pour les hôpitaux; ouvrage accompagné de planches. Un vol. en arabe, impr. en 1256 (1841). Prix : 9 piastres 5 paras.

195. برکلی شرحی *Birgueli cherli*, Catéchisme ou exposé de la foi musulmane d'après le rit de l'imam Abou Hanîfè, par Mohammed Ibn Pir Ali, connu sous le nom de Birgueli. Un volume en turc, imprimé en 1256 (1841).

196. حاشية الكنجري *Hâchîet ul-Kinghari*, Notes marginales de Kenghari. Un volume en turc, imprimé en 1256 (1841). Prix : 120 piastres.

197. معالجة العين *Mou'âledjet ul-'ouïoun*, Traitement des yeux, ou l'Art de l'oculiste; traduit du français par Ahmed Errachidi. Un volume en arabe, imprimé en 1256 (1841). Prix : 30 piastres.

198. حاشية السلاكوقي في علم النحو *Hâchîet usselâkiouti fy'ylm ennahou*, Notes marginales sur le Selkiouti (ouvrage de syntaxe arabe), par Abdul Ghafour. Un volume imprimé en 1256 (1841). Prix : 61 piastres.

199. ديوان حافظ *Divânî Hâfiz*, le Divan de Hafiz. Un volume en persan, imprimé en 1256 (1841). Prix : 35 piastres.

200. سزای گلشنی *Sezdâi gulcheni*, Divan de Sezaï. Un vol. en turc, imp. en 1256 (1841). Prix : 30 piastres.

201. رشحات *Rechhât*, les Gouttes ou émanations aqueuses, traité de la science mystique ou de la vie contemplative (علم تصوف), par Safi Oullah. Un volume en turc, imprimé en 1256 (1841). Prix : 54 piastres.

202. منهاج الفقرا *Menhâdj ul-fouqarâ*, la grande Voie de la direction des faqyrs; ouvrage sur le même sujet que le précédent, composé par Kingharavi. Un volume en turc, imp. en 1256 (1841). Prix : 45 piastres.

203. شرح قصيدة البرده *Cherh qacîdet ul-borda*, Commentaire sur l'hymne appelé *Borda*, composé à la louange du prophète; traduit de l'arabe en turc, par Ahmed Moustafa. Un vol. imprimé en 1256 (1841). Prix : 13 piastres.

204. التوحید السليمیه في علم التوحيد *Ettolhfet usselimîè s'ilylm uttevhid*, ouvrage sur l'Unité de Dieu, composé par Selim-effendi. Un vol. en turc, imprimé en 1256 (1841). Prix : 5 piastres.

205. فيزيولوجيا *fizologîa*, Traité de physiologie vétérinaire, traduit du français en arabe par Yousouf Fara'oun. Un volume imprimé en 1256 (1841). Prix : 10 piastres.

206. الامراض الظاهرة في الطب البيطاري *Elamrâz uz-zahirè fitthibb el baïthâri*, Partie de l'art vétérinaire qui traite des maladies apparentes, traduit du français en arabe par Yousouf Fara'oun. Un vol. imp. en 1256. Prix : 20 piastres.

207. محرم افندی في علم البيان *Mahrem efendi s'ilylm el-beiân*, Traité de rhétorique par Mahrem-effendi. Un vol. en arabe, imprimé en 1256 (1841). Prix : 123 piastres.

208. كتاب جبر المتقابلة مكمله ترجمه بيومي افندی *Kitâbi djebr el-muqâbelè mukemmelè teredjemo Buïoumi-efendi*, Cours d'algèbre complet, traduit en arabe par Buïoumi-effendi. Un vol. imp. en 1256 (1841). Prix : 45 piastres.

209. گلستان سعدی *Gulistâni Sa'adi*, le Gulistan de Sa'adi. Un volume en persan, imprimé en caractères ta'liqs, en 1257 (1841). Prix : 12 piastres.

210. كتاب الجيولوجيه *Kitâb el-jiologîa*, Traité de géologie, traduit en arabe par Ahmed Qaid-effendi. Un vol. imprimé en 1257 (1842).

211. الكغراوى *Elkegrâvoui*, Traité de syntaxe arabe, par le cheikh Kegravoui. Un vol. imprimé en 1257 (1842). Prix : 10 piastres.

212. جملة الصرف *Djumlet ussarf*, Cours complet de grammaire arabe. Un volume imprimé en 1257 (1842). Prix : 6 piastres. (Ouvrage déjà imprimé à Constantinople en 1234 (1819).

213. قانون الزراعة *Qânoun uzzirâ'at*, Traité des règles de l'agriculture, ou Code agricole appliqué à l'Égypte. Un volume en arabe, imprimé en 1257 (1842). Prix : 4 piastres 30 paras.

214. الشيخ خالد في علم النحو *Echcheïkh Khâled s'ilylm un-nahv*, Traité de syntaxe arabe, par le cheikh Khâled. Un volume imprimé en 1257 (1842). Prix : 4 piastres 30 paras.

215. داخلية *Dâkhylîè*, Règlement et instruction pour l'infanterie à l'intérieur. Un volume en arabe, imprimé en 1257 (1842). Prix : 4 piastres 20 paras.

216. تعليم الای عربي *Ta'lîmi alâi 'arabi*, École du régiment pour l'infanterie arabe. Un volume en arabe, imprimé en 1257 (1842). Prix : 4 piastres 20 paras.

217. پند عطار *Pendi 'atthâr*, troisième édition du Livre des Conseils par 'Athar. Un volume imprimé en persan, en 1257 (1842). Prix : 4 piastres. C'est le *Pend nâmèh* dont M. de Sacy a publié, en 1819, le texte et la traduction en français. Voir les numéros 47 et 149 de ce catalogue.

218. سياسة نامه يعنى قانون للمملكة المصرية *Siâcet nâmè*

ʿani qânoun ilmemeleket il-mysriè, Règlement des administrations en Égypte. Un volume imprimé en 1257 (1842). Prix : 1 piastre 8 paras.

219. علم النباتات *ʿYlm unnebâtât*, Traité de botanique, traduit du français en arabe, par Hanna Anhourî. Un vol. imp. en 1257 (1842). Prix : 20 piastres 20 paras.

220. قانون الطوبجية الجديد *Qânoun etthoptehîet el-djedîd*, Règlement pour la nouvelle artillerie à cheval. Un vol. en turc, imprimé en 1257 (1842).

221. كتاب نظم اللؤلؤ في السلوك فيهن حكم فرانسامن *Kitâb nazm ul-lé'âli fîssoulouk fîmen hukm frança min el-mulouk*, le Collier des perles de la chronologie, ou correspondance des ères, Histoire des rois de France, et Synchronisme de l'histoire mahométane. Un volume en arabe, imprimé en 1257 (1842), traduit et arrangé par Esse'oud, professeur d'arabe et de français à l'école égyptienne pour l'enseignement des langues.

222. مطالع شموس السير في وقايح كرلوس الثاني عشر *Methâly' choumous esseîr fî veqât 'karlous essâni 'achâr*, le Lever ou l'aurore des soleils errants, histoire de Charles XII, traduite par Mehemmed Moustafa, sous-officier attaché à l'école égyptienne des langues. Un volume en arabe, imprimé en 1257, 1842).

223. كتاب اتحاف الملوك الالبا بتقدم الجمعيات في بلاد اوروبا *Kitâb ithâf elmoulouk el-elibbâ beteqaddum el-djemîât fî bilâd ourobâ*, Offrande ou hommage aux monarques prudents et sages; de la formation et des progrès de l'ordre social et politique en Europe: traduit et extrait des ouvrages européens, par le cheikh Refâ'a, directeur de l'école égyptienne des langues et chef du bureau des traductions. Un volume en arabe, imprimé au mois de sefer de l'année 1258 (mars 1842).

LISTE

DES OUVRAGES SUR LES SCIENCES EXACTES LITHOGRAPHIÉS, PENDANT L'ANNÉE 1257 (1841-1842), À L'ÉCOLE ÉGYPTIENNE DU GÉNIE (مهندسخانه *MUHENDISKHÂNÈ*), POUR L'USAGE DES COURS ORDINAIRES DE CET ÉTABLISSEMENT.

224. إيدروليك اى علم حركت وموازنات المياه *Idrolîk aî 'ylmi hareket u muvâzenet ul-miâh*, Traité de l'Hydraulique, traduit par Ahmed Dougla. Un vol. petit in-fol. en arabe.

225. مثلثات مستويه وكرويه *Muçelleçât mustevouîè ouu kurouviè*, Trigonométrie rectiligne et sphérique, traduite du français par Ahmed Dougla. Un vol. in-4°, en arabe.

226. زيوديزيه اى فن اعمال الخريط العظيمه *Giôdîsîè aî fenni 'ymâl el-khart el'azîmè*¹, Traité de Géodésie, par Ibrahim Ramazan-effendi. Un vol. en arabe.

227. مكانيقه اى علم جر الاثقال *Mekîânîqa aî 'ylmdjerr ul-esqâl*, Traité de la Mécanique. Un vol. traduit du français en arabe par Mehemmed Bioumi et Ahmed Thavouil-effendi.

228. تركيب آلات *Terkîbi-âlat*, Construction des Machines, par Ahmed Thavouil-effendi. Un vol. en arabe.

229. حساب القمام والتفاضل *Hyçâb uttamâm vettefâzil*, Calcul intégral et différentiel. Un vol. en arabe, traduit du français par Mahmoud Ahmed-effendi.

230. كتاب علم الحساب *Kitâb 'ylmul-hiçâb*, Traité d'Arithmétique. Un vol. en arabe, par Ali Bedevoui-effendi.

¹ Ce mot, qui signifie l'art de mesurer et de diviser les terres, serait mieux défini, je pense, de la manière suivante: فن سياحت وتوزيع الاراضى.

SUPPLÉMENT

AUX OUVRAGES IMPRIMÉS DEPUIS 1830, MAIS DONT L'IMPRESSION
EST D'UNE DATE INCERTAINE.

231. متن اللامع *Metn ullâmi*, Traité d'Arithmétique. Un vol. en arabe. Prix : 6 piastres 20 paras. (Voir le n° 29 de ce catalogue).
232. مرآت الكائنات *Mirât ul-kidânât*, le Miroir des êtres ou des choses créées. Histoire universelle. Un vol. en turc. Prix : 285 piastres.
233. حكايات ابن علي سينا *Hikiâtât ibn'aly sind*, Contes feeries d'Avicenne. Un vol. en turc. Prix : 30 piastres.
234. ديوان نشاءت *Dívâni Nech'at*, Divan ou Recueil des poésies de Nech'at. Un vol. en turc. Prix : 36 piastres.
235. ديوان سروري *Dívâni Serveri*, Divan ou Recueil des poésies de Serveri. Un vol. en turc. Prix : 100 piastres.
236. ديوان فطمة خانم *Dívâni Fatma hânum*, Divan ou Recueil des poésies de Fatma (Oeuvres poétiques d'une femme). Un vol. en turc. Prix : 12 piastres.
237. ديوان عامم *Dívâni Acym*, Divan d'Acym. Un vol. en turc. Prix : 40 piastres.
238. ديوان نفعي *Dívâni Nef'i*, Divan de Nef'y. Un vol. en turc. Prix : 40 piastres.
239. ترتيب اوردو *Tertibi ordou*, Organisation et disposition des camps. Un vol. en turc. Prix : 12 piastres 20 paras.
240. خميره جدولي *Khoumbara djedveli*, Table du jet des bombes. 2^e édition de l'ouvrage indiqué au n° 3 de ce catalogue. Un vol. en turc. Prix : 16 piastres.
241. في تعبير الاسلحة *Fi ta'mîr ul-esliha*, de la Réparation et de l'entretien des armes. Un vol. en turc. Prix : 18 piast.

242. تعليم عساكر خفيفة *Ta'lîmi' açâkiri khafîfe*, Instruction pour l'infanterie légère. Un volume en turc. Prix : 9 piastres.

243. رسالة الملاحة *Reçâlet ul melâhat*, Instruction pour la Marine. Un vol. en turc, trad. de Truguet. Prix : 9 piastres. Ouvrage déjà imprimé à Constantinople en 1828.

T. X. BIANCHI.

LETTRES DE M. BOTTA

Sur ses découvertes à Ninive¹.

A M. J. MOHL, A PARIS.

I.

Mossul, 5 avril 1843.

Monsieur,

Vous savez que depuis quelque temps je fais faire des fouilles aux environs de Ninive, dans l'espoir d'y découvrir des restes de monuments, ou

¹ M. Botta m'avait envoyé, il y a quelque temps, les résultats des fouilles qu'il avait entreprises dans l'enceinte même de Ninive, et qui lui avaient fourni des inscriptions cunéiformes sur brique et sur pierre; j'allais les publier avec des extraits de ses lettres, lorsque je reçus la nouvelle de sa belle découverte à Khorsabad. Je n'ai pas hésité un instant à la publier avant tout, en me réservant de

24-51

Sahife
26-27
Moksan

BIBLIOGRAPHIE OTTOMANE.

NOTICE

DES

LIVRES TURCS, ARABES ET PERSANS

IMPRIMÉS À CONSTANTINOPLE

DURANT LA PÉRIODE 1302-1303 DE L'HÉGIRE (1885-1886),

PAR M. CL. HUART.

(QUATRIÈME ARTICLE.)

Il n'y a rien de bien nouveau à signaler au lecteur depuis notre dernier article. Le développement de l'instruction publique, dans lequel la Turquie suit, de loin il est vrai, les tendances qui règnent généralement en Europe, offre aux livres classiques un débouché toujours ouvert qui permet de renouveler les éditions; mais quant à l'éclosion de livres nouveaux, il faut rabattre des espérances qu'avait fait naître un moment l'activité des presses de Stamboul. La publication de manuscrits inédits empruntés aux bibliothèques toujours peu accessibles des grandes mosquées de la ville turque, qui faisait l'honneur de l'imprimerie du journal arabe *El-Djévdib*, se trouve entravée, sinon définitivement arrêtée, par le transfert au Caire de l'établissement dirigé par le fils de Fâres ech-Chidyaq. Notre présente notice indique les titres des deux ou trois derniers ouvrages sortis des presses de Sélim-Efendi Fâres; il est probable, malheureusement, que c'est la

dernière fois que nous avons à enregistrer les intéressantes publications de l'éditeur libanais, que la tracasserie formaliste des administrations ottomanes n'a pas peu contribué à décourager. Sans hésiter, Sélim-Efendi a quitté sa patrie d'adoption; espérons que la science n'en profitera que mieux de son zèle littéraire.

Les romans français continuent à offrir une ample matière aux traducteurs ottomans, qui peuplent du produit de leur travail acharné les feuillets des journaux et les publications populaires. On chercherait en vain la mention de ces œuvres de seconde main dans les pages qui suivent; nous nous bornerons à noter les noms d'Ali Nihâd-bey, qui a traduit *Amaury*, d'Al. Dumas père, de Khalil Edib-Efendi de Brousse, qui s'est escrimé sur *Un paquet de lettres*, *Césarine*, *la Boîte d'argent*, de M. A. Dumas; de Tevfîq-Efendi de Salonique, qui a fait paraître des traductions turques de *Serge Panine*, de M. G. Ohnet, de *Bernard l'assassin*, de M. Edmond Tarbé, et de *Claude Gueux*, de V. Hugo; nous citerons encore Ahmed Midhat Efendi avec *l'Amant de la Lune*, de Paul de Kock et *La Perle jaune*, de M. Georges Pradel, etc. Néir-bey, employé au Ministère des Finances, a traduit *Bertram le Matelot*, drame de Bouchardy, et Abdullah Djevdet-bey, élève de l'École des langues, *Monsieur Prospère*, comédie de M. Gustave Desnoiresterres.

S. A. Ahmed Vefîq pacha, qui, retiré comme un sage dans sa calme retraite de Roumili-Hiçâr, y oublie les ennuis des hautes fonctions qu'il a naguère occupées, a bien voulu jeter les yeux sur la suite de 344 numéros qui compose la présente notice. L'ancien président de l'Académie ottomane est resté le centre auquel vient aboutir tout le mouvement littéraire de la Turquie; en tout cas, il est l'homme de l'empire ottoman le plus au courant des publications orientales, et nous devons à sa haute compétence d'utiles indications dont nous avons tiré profit, et dont nous le remercions sincèrement ici-même.

Péra, novembre 1886.

Journal Asiatique

Vol. 9 (1887)

TDV İSAM
Kütüphanesi Arşivi
No 2E.612

I.

THÉOLOGIE, SCIENCES RELIGIEUSES, LÉGISLATION.

1. « Les procédés de la réflexion », sur les controverses, par le molla Eumèr Luṭfi-Éfendi. 1302.
2. « Code de la propriété foncière, et règlement du tapou (titres possessoires de la propriété domaniale) », recueil des divers règlements relatifs aux terrains, instructions, tarifs, etc., extraits du *Destour*, avec l'indication de toutes les modifications qui y ont été apportées, par Chukri-Éfendi, professeur de droit immobilier à l'école de droit. Imprimerie impériale. 1303.
3. « Interprétation des causes du salut », commentaire en arabe sur le chapitre du Qoran appelé *Sourat el-Mou'minîn*, avec des détails sur les questions de droit et de jurisprudence, les *hadith* et les légendes qui s'y rattachent, et les controverses qui se sont fait jour à son endroit, par le molla Suléïman Sirri-Éfendi, docteur de l'université de Bayézid. Chez Sa'ïd et Hâfyzh Méhemet, au bazar des graveurs, et Hadji Husséïn, à celui des papetiers. 1303. Prix : 11 piastres.
4. « Principes de la jurisprudence », droit canonique musulman, par Maḥmoûd Es'ad-Éfendi, président du tribunal correctionnel de Smyrne. Chez Qarabet et Qaçpar. 1303. Prix : 2 piastres.

5. « Principes de la procédure civile », par Maḥmoûd Es'ad-Éfendi, avocat, ancien élève de l'école de droit. Chez Arakel-Éfendi. 1302. Prix : 5 piastres.
6. « Commentaire sur le Code de procédure civile », par Sâbit-Éfendi. 1^{re} et 2^e parties. Chez Arakel-Éfendi. 1302. Prix : 5 piastres.
7. « Règlement relatif aux pensions attribuées aux orphelins laissés par les officiers supérieurs et subalternes de l'armée. » Chez Arakel-Éfendi. Imprimerie impériale. 1303.
8. « Le guide des plaideurs », formulaire et guide de la procédure, à l'usage des gens qui ont des procès à soutenir, avec des explications et des informations relatives au droit, par Aḥmed Luṭfi-Éfendi, président du tribunal de commerce de Sérès. Chez Arakel-Éfendi. 1303. Prix : relié, 13 piastres.
9. « Les enquêtes préliminaires et celles du juge d'instruction », par Osman Çâib-Éfendi, juge d'instruction du Conseil d'État. 1302.
10. « Traduction du livre intitulé *La Preuve renforcée* », par Qodsi-Zâdèh Qadri-bey, second secrétaire du Palais impérial. Chez Qarabet et Qaçpar. 1303.

11. « Cours de droit canonique, abrégé, en turc », par le molla Ahmed Hamdi-Éfendi, président du conseil de censure au Ministère de l'instruction publique. 1302. Prix : 7 piastres et demie.

12. « Examen détaillé du Code de commerce », par Nazhrèt Hilmi-Éfendi, avocat. Vol. I et II. Chez Qarabet et Qaçpar. 1303.

13. « Décision relative à la liquidation de la dette flottante ». Imprimerie impériale. 1303. Chez Arakel-Éfendi.

14. « Notes suspendues par Ibn-Résoûl sur le texte de Sâlikoûti », explication, par Ibn-Résoûl, du commentaire de Sâlikoûti sur les notes marginales de Khayâli appliquées au commentaire des *Aqâ'id* de Néséfi par Teftazâni. Publié par les soins du petit-fils de l'auteur, Émin-Éfendi, président du tribunal civil de première instance de Diarbékir. Chez Qarabet et Qaçpar. 1303. Prix : 2 medjidiés d'argent.

Voyez, sur ces divers commentaires, Hadji-Khalifa, t. IV, p. 219, n° 8173, et p. 225, ligne 6.

15. « Fixation des devoirs touchant les versets semblables », sur le Qoran et les *hadîth*, par Ahmed Ruchdi-Éfendi, ancien gouverneur du sandjak de Qonia. Mosquée de Bayézid, chez le syndic des relieurs. 1302. Prix : 5 piastres.

16. « Extrait des vérités coraniques » par Ahmed Ruchdi-Éfendi. Mosquée de Bayézid, chez le syndic des relieurs. 1302. Prix : 2 piastres et demie.

17. « Droit commercial », traité complet des lois concernant le commerce, par Réchîd-bey, auditeur au Conseil d'État, et Avramaki-Éfendi. 1^{er} vol. contenant 238 pages. 1303.

18. « Code du droit coutumier », traduit par Nazhrèt Hilmi-Éfendi, avocat. Paraît par fascicules chez Qarabet et Qaçpar. 1303.

19. « La prescription en droit civil et criminel ». 1303. Prix : 10 piastres.

20. « La philosophie du droit », par Sâbit-Éfendi, d'après le cours professé par Munîf-pacha. 256 pages. 1302. Chez Arakel-Éfendi. Prix : 10 piastres.

21. « Le Halébi », éléments du droit canon, d'Ibrâhîm Halébi, auteur du *Multeqâ*, avec notes marginales. Imprimé par les soins de Hadji 'Ali Yektâ-Éfendi, agrégé de l'université de Sainte-Sophie. Chez Hafyzh Méhemet-Éfendi, au bazar des graveurs, n° 13. 1303.

22. « Exposition succinte de la composition du Qorân », en arabe, par S. Exc. Djevdet-pacha, ministre de la justice. 1303.

23. درر الحکم « Les perles des juges », commentaire sur le *Medjellé* ou code civil ottoman, par le molla 'Ali-Haidar-Efendi, conseiller à la cour d'appel de Constantinople. Vol. I à V. 1302-1303. Prix du 1^{er} vol. 40 piastres; des autres, 30 piastres.

24. دستور « La règle », recueil des lois et règlements en vigueur dans l'Empire ottoman. 4^e appendice, contenant les publications officielles les plus récentes (forme le 8^e volume du recueil complet). Chez Sérafim-Efendi, 1302. Prix : 15 piastres.

Voyez *Bibliographie ottomane*, dans le *Journal asiatique* de 1882, n^{os} 8 et 9, et de 1885 (février-mars-avril), n^o 24.

25. ذیل صک « Supplément au formulaire », complément de l'ouvrage intitulé صک قوانین (paru antérieurement), par Tafat-Efendi, substitut démissionnaire du procureur impérial de Serfitché. 320 pages. 1302. Prix : 25 piastres.

Commentaire sur le code de procédure civile, donnant, pour les questions embarrassantes, les solutions de la cour de cassation ottomane et des auteurs français les plus estimés.

26. رهبر تجارت « Le guide du commerce », par Iskender-Efendi, juge à la 2^e chambre du tribunal de commerce de Constantinople. Petit format, 207 p. Imprimerie 'osmaniyyeh, 1302. Prix : 12 piastres.

Ce livre traite du commerce en général examiné dans toutes ses branches. On y trouve, dans un ordre méthodique, les dispositions du code de commerce qui règlent les diverses transactions et opérations commerciales, des modèles de tenue de livres, des formules de lettres de change, etc.

27. رهبر تلامیذ « Le guide des élèves », sur certaines questions religieuses, à l'usage de la classe supérieure des écoles primaires, par 'Abdi Kiâmil-Efendi, directeur de l'école *Chems-ul-Me'arif*. 1303.

28. روح « L'esprit », traité de psychologie selon les commentateurs du Qorân et les philosophes, par S. Exc. Sirri-pacha, gouverneur général de la province d'Angora. Chez Arakel-Efendi. 1303. Prix : 3 piastres.

Forme le 1^{er} fascicule de la *Bibliothèque ottomane* d'Arakel.

29. روح الصلوة « L'esprit de la prière », par le molla El-Hadj Mehmet Fevzi-Efendi, ancien mufti d'Andrinople. Chez Hadji 'Ali-Efendi de Philippopoli, au bazar des papetiers. 1303. Prix : 12 piastres.

30. سر قرآن « Les mystères du Qorân », extrait et traduction du *Grand commentaire* de Fakhr-eddin Râzi, par S. Exc. Sirri-pacha, gouverneur général de la province d'Angora. De l'Association des imprimeurs. Chez Arakel-Efendi. 3 volumes (dont 2 parus). 1303. Prix de chaque volume : 30 piastres.

31. شرح عقائد ترجمه سی « Traduction du commentaire de l'*Aqâ'id* », par Sirri-pacha, gouverneur général d'Angora. 4^e fascicule et dernier du tome II. Chez Sérafim-Efendi. Imprimé à Trébizonde, 1302.

L'ouvrage entier forme deux volumes. Les premières livraisons ont été imprimées par l'imprimerie de l'ancien vilayet du Danube.

32. شرح قانون جزای عسکری « Commentaire sur

le code pénal militaire », par Khalîl Rif'at-Éfendi, ancien président du tribunal correctionnel de 1^{re} instance de Smyrne. Chez Alexan-Éfendi. 1303.

33. شرحلى قانوننامه تجارت بحريه « Code de commerce maritime, avec commentaire ». Chez Qarabet et Qaçpar. 1303. Prix : 10 piastres.

34. شواهد النبوه « Les témoignages de la prophétie », traduction turque, par Lâmi'i, de l'ouvrage de Mevlâna 'Abd-ur-Rahman Djâmi. Chez Arakel-Éfendi. 1303. Prix : 25 piastres relié.

Cf. Hadji-khalfa, t. IV, p. 82, n° 7689.

35. عقائد الاسلام « La foi musulmane », catéchisme abrégé, traité des dogmes de la foi, en turc, par Ibrâhîm Nâtiqi-Éfendi. Chez Arakel, 1302. Prix : 10 piastres.

36. عقود الاضحية « Législation des sacrifices canoniques », traité de droit canon sur les sacrifices d'animaux, la jugulation et la chasse, par le molla Méhémet Émîn, ancien *naïb* ou substitut de juge à Mossoul. 2^e édition, revue et augmentée. Chez Arakel. 1303. Prix : 3 piastres.

37. علاوه على منشآت حقوق « Formulaire de la procédure civile, avec supplément »; 2^e édition, revue et considérablement augmentée; de l'ouvrage de Hasan Hifzhi-Éfendi, avocat. Chez Arakel. 1303. Prix : 25 piastres relié.

Voyez *Bibliographie ottomane*, dans le *Journal asiatique*, février-mars-avril 1885, p. 247, n° 68.

38. فرانسه مطبوعات قانون جديدى « Nouvelle loi française sur la presse », traduite par Fevzi-Éfendi, élève du lycée impérial de Galata-Sérai. Imprimerie Abou'z-Ziya. 1303.

39. قود سيويل ياخود فرانسه قانون مدنيسى « Code civil, ou lois civiles françaises », traduit en turc par Nazhrèt Hilmi-Éfendi. Publié en 20 fascicules. Chez Qarabet et Qaçpar. 1303. Prix de la livraison : 2 piastres.

40. كتاب الانوار القدسيه فى تنزيه طرق القوم العليه « Le livre des lumières sacrées, sur la manière de purifier les hautes voies de la secte », préceptes et règles de l'ordre religieux des Châziliyyéh, en arabe, par Mohammed ben Mohammed Hasan Zhâfer. 423 pages. Imprimerie *osmaniyyeh*. 1302.

41. كتاب البرهان « Le livre de la preuve », sur les principes du droit musulman, par le séid Ahmed er-Rifâ'i; traduit de l'arabe en persan et suivi de l'ouvrage intitulé : كتاب الحكم « Le livre des apophthegmes », par le même, et traduit également de l'arabe en persan; précédé d'une biographie abrégée de l'auteur. 1302.

42. كليات شرح جزا « Commentaire complet du code pénal », par Khalîl-Rif'at-bey, ancien président du tribunal correctionnel de 1^{re} instance de Smyrne. Paraît par fascicules et formera un ouvrage de 600 à 700 pages. 1303.

43. لوائح قدسيه « Rapports sur des sujets sacrés »,

en arabe et en turc, par le molla Hâdji Tevfîq-Éfendi, adjoint du cazi-asker de Roumélie et président du conseil du Chéikh-ul-Islamat. 1303.

44. مجموعہ « Recueil », imprimé par les soins de Çâlih-Éfendi. Au bazar des graveurs, chez l'émigré 'Abdullah Éfendi. 1302. Cet ouvrage contient :

1° تنبيه الغبي في رؤية النبي « L'avertissement au négligent, sur la vision du Prophète », par Youssouf-Éfendi, chéikh de l'ordre religieux des Khalvètiyyèh;

2° تضليل التاويل « L'égarement de l'interprétation », par le même;

3° Un traité du chéikh Moçtafa Éfendi le Circasien.

45. محكّماتم « Mes procès », collection de six plaidoiries prononcées devant la Cour criminelle par Simon-Éfendi Tinghir, avocat. Chez Arakel. 1303. Prix : 7 piastres et demie.

46. محرّرات ساميه وعدليه « Circulaires du grand-vizir et du ministre de la justice », relatives à l'interprétation des lois et des règlements, recueillies par 'Abd-ur-Rahman Haqqi-Éfendi. Vol. II et III. 1302.

Voyez, dans le présent recueil, n° de février-mars-avril 1885, p. 244, le n° 51.

47. مدافعه « La défense », par Aḥmed Midḥat-Éfendi. 3° partie : le passé, le présent et l'avenir du christianisme. 1302. Prix : 10 piastres.

Forme le complément des deux ouvrages signalés sous les n° 53 et 54 de notre *Bibliographie ottomane* de 1885.

48. مدخل حقوق بين الدول « Introduction au droit international », par Ibrâhîm Haqqi-bey, élève diplômé de l'école d'administration. Chez Qarabet et Qaçpar. 1303. Prix : 7 piastres et demie.

49. معتمای الهی « L'énigme divine », commentaire sur les lettres que l'on trouve en tête de certains chapitres du Qorân, en turc, par Mu'allim Nâdji. Imprimerie d'Abou'z-Ziyâ. 1302.

50. معيار جزا « L'étalon en matière de droit pénal », commentaire sur le code pénal ottoman, par Réchâd-bey, président de la section correctionnelle de la Cour d'appel de la province de Syrie. Imprimerie impériale. 1303.

51. ملجاء عباد « L'asile des serviteurs de Dieu », par Aḥmed Moukhtar Éfendi, auteur du *Rèhber-i Nédjât* (sur cet ouvrage, voir *Bibliogr. ottom.*, 1882, n° 12, et 1885, n° 29). 1303. Prix : 5 piastres.

Sur les bases de l'unité de Dieu et les principes de sa connaissance; sur les préceptes révélés à Moïse.

52. مناقب آقشمس الدين « Les vertus d'Aq-Chems-uddin », panégyrique de ce saint homme, enterré à Koïnik, par 'Abdullah Sâmî-bey, descendant du même. A la librairie de l'Époque. 1303. Prix : 5 piastres.

Le nom du chéikh Aq-Chems-uddin est mêlé à l'histoire de la conquête de Constantinople. Voyez Hammer, *Histoire de l'Empire ottoman*, t. II, p. 394 et t. III, p. 335.

53. مناقب شمس الشموس « Les vertus du soleil des

soleils », panégyrique du saint musulman Khâlid Naqychbendi surnommé el-Mudjeddidi, par le hadji Hasan Chukri-Éfendi. Chez Çafvèt-Éfendi, sur la place de la mosquée de Bayézid. 1303. Prix : 10 piastres.

54. مواعظ « Homélie » du cheïkh Rifâ'i, traduites en turc par Qadrî-bey, second secrétaire du Palais impérial. Imprimerie du Ministère de la marine. 1303.

55. میزان جزا « La balance de la pénalité », philosophie du droit criminel, d'après les sources européennes, appliquée au droit civil ottoman tel qu'il est consacré par le *Medjellé*. Chez Arakel. 1303. Prix : 10 piastres.

56. نظريات قانون جزا « Théorie du code pénal », par Huseïn Ghâlib et Eyyoub Çabri, élèves de l'école de droit. Paraît chez Arakel par fascicules. 1302-1303. Prix de chaque livraison : 1 piastre.

57. نقد الكلام في عقائد الاسلام « Le discours de bon aloi sur les dogmes de la religion musulmane », traduction abrégée et résumée du *Cherh-i 'Aqâ'id*, par Sirri-pacha, gouverneur général d'Angora. Environ 400 pages. Imprimerie Abou'z-Ziyâ. 1302.

58. وحدتنامه « Le livre de l'unité », par feu Ahmed-Éfendi de Brousse, surnommé *Ishaq-khodja*. Cet ouvrage est publié par les soins de Hâfyzh Refî-Éfendi, professeur d'arabe au lycée impérial de Galata-Séraï. Chez Arakel. 1303.

59. هممة الهمام في نشر الاسلام « Les soins de l'homme avisé appliqués à l'étude du développement de l'islamisme », en arabe, par Sâmî-bey. 1302.

Petit traité sur les origines et le développement de la religion musulmane.

II.

LITTÉRATURE, MORALE, POÉSIE.

60. آثار مشاهير « Monuments des gens célèbres », anthologie recueillie par Moçtafa Réchîd-bey. 1^{er} fascicule. 1303.

61. اثر نادر « L'œuvre rare », recueil de morceaux de prose et de poésie composés par feu Nèvrès-Éfendi. Chez Arakel-Éfendi. 1302. Prix : 20 piastres.

62. ادبيات غريبه دن برنبده « Extraits de la littérature occidentale », anthologie composée de traductions d'auteurs célèbres de l'Europe occidentale (notamment Racine, V. Hugo, Lamartine, Bossuet, J.-J. Rousseau, Fénelon, Lafontaine, Buffon, etc.), par Ahmed Râsim-bey. Chez Ohannès-Éfendi, à la librairie *Vağan*. 1303. Prix : 5 piastres.

63. ارسلان آوجيلري « Les tueurs de lions », comédie en deux actes, en turc, par S. A. Ahmed Vefîq-pacha. Chez Kirkor-Éfendi, à la librairie de l'Époque *عصر*. 1303.

64. اصلش برآدم « Un pendu », drame, par 'Osmân

Noûri-bey, rédacteur du journal illustré *Mirât-i 'âlem*. Imprimerie Maḥmoûd-bey. 1302 (porte la date de 1301). Prix : 8 piastres.

65. اقدام الانسان « Les progrès de l'homme », traité de l'éducation morale des enfants, par Aḥmed Riẓa-bey. 1303.

66. آلايك قراليجهسى « La reine du régiment », traduit en turc d'après l'abrégé français du texte anglais, par Aḥmed Midḥat Éfendi. 343 pages. 1303. Prix : 7 piastres.

67. الحان ياخود برنجي كتابم « Les mélodies, ou Mon premier livre », recueil de vers, par Tâhir-bey Mé-némeli-zâdeh. 1303.

68. امالي « Les dictées », pièces de vers en arabe, en persan et en turc, par feu Aḥmed-Éfendi de Brousse, surnommé Ishaq-khodja. Chez Arakel-Éfendi. 1303.

69. امير نوروز « Le chevalier Printemps », réimpression du 4^e fascicule des *Evrâq-i përichân* de Kémâl-bey. Chez Arakel. 1303. Prix : 7 piastres.

70. انتقادات « Critiques », recueil de morceaux divers publiés dans le *Terdjumân-i Haqiqat* par Mu'allim Nâdji. Environ 500 pages. Chez Arakel. 1302.

71. اوافق تفك « Broutilles », petites historiettes littéraires et morales, traduites du persan et du fran-

çais par Djevdet-bey, fils de Medjd-uddin-Éfendi, directeur des dépenses générales au Ministère des finances. Chez Mihrân-Éfendi. 1303.

72. اوکي انا « La marâtre », traduit du français de Balzac, par A. Djevdet-Éfendi. 1303.

73. اولو « La morte », histoire fantastique, par 'Abd-ul-Haqq Hâmid-bey. Chez Qarabet et Qaçpar. 1303. Prix : 2 piastres et demie.

74. ايكي كلين او طهسى « Deux chambres de jeunes épouses », par Tevfîq-Éfendi. 3^e et dernier fascicule. 1302.

La publication de cet ouvrage avait commencé l'année précédente. Voyez *Bibliographie ottomane*, février-mars-avril 1885, p. 253, n° 90.

75. ايليدا « L'Iliade » d'Homère, 1^{er} chant, traduit directement sur le texte grec par Na'im-bey. 1303. Prix : 3 piastres.

76. آيينه سعاد « Le miroir du bonheur », traité de morale, par le molla Hâfyzh Haqqi-Éfendi, muezzin de la mosquée du sultan Aḥmed. Chez le droguiste Hâfyzh-Éfendi, en face du jardin public de l'At-méïdan. 1303. Prix : 40 paras.

77. برچچك دمتى « Un bouquet de fleurs », réflexions sur le mariage, à l'usage des jeunes filles, par Moçtafa Réchîd-bey. Chez Arakel. 1303. Prix : 5 piastres.

Revêtu des approbations des principaux littérateurs con-

temporaires, tels que Ekrèm-bey, 'Abd-ul-Ḥaqq Ḥâmid, Sédâi, 'Ali Sédâd-bey (fils de Djevdet-pacha), etc.

78. برسرى « Un vagabond », roman, traduit par Aḥmed Iḥsân-bey. Chez Kirkor-Éfendi, à la librairie de l'Époque. 1303. Prix : 10 piastres.

79. برسفيله نك حسجالى « La confession d'une misérable », en prose et en vers, par 'Abd-ul-Ḥaqq Ḥâmid-bey, 1^{er} secrétaire de l'Ambassade de Turquie à Londres. Chez Qarabet et Qaçpar. 1303. Prix : 5 piastres.

80. بونلر اودر « Les voici telles quelles », recueil de diverses pièces de vers, par 'Abd-ul-Ḥaqq Ḥâmid-bey. Chez Qarabet et Qaçpar. 1303. Prix : 3 piastres et demie.

81. بهار دانش « Le printemps de la science », par le cheïkh 'Inâyèt-Ullâh, traduit en turc par Kémâl-bey. 2^e édition. 1303.

Cet ouvrage fait partie de la *Kutub-khanè* ou Bibliothèque éditée par les soins d'Abou'z-Ziyâ. — Voyez, sur l'original persan, la préface de la traduction anglaise de Jonathan Scott, *Bahar-danush*, or, Garden of knowledge, Shrewsbury, 1799.

82. پند مخدومان « Conseil donné aux enfants », traité de morale, par le cheïkh Ḥusêin Qoudsi-Éfendi. Chez Arakel. 1302. Prix : 5 piastres.

L'auteur est le beau-père et l'élève du cheïkh 'Içmèt de Janina, un des cheïkhs célèbres de la congrégation des Naqych-bendis.

83. تاريخ قرق وزير « Histoire des quarante vizirs »,

nouvelle édition, en 10 fascicules. Librairie de l'Époque. 1303.

84. تاريخ ياخود ۱۱۷۱ جنايتلى « L'histoire, ou les crimes de l'an 1171 de l'hégire », roman historique national, par Tefvîq-Éfendi, rédacteur au journal *Tariq*. Chez Qarabet. 1^{er} fascicule. 1303. Prix : 2 piastres.

85. تجربه قلم ياخود آتیبال « L'épreuve de la plume, ou Annibal », par Méhemet Ziver-bey, élève du lycée de Galata-Séraï. 1303.

86. تحفة السفر الى حضرة البررة « Cadeau fait aux voyageurs qui font visite aux personnes pieuses », traduction turque de l'ouvrage de morale du grand cheïkh Djélâl-eddin Aḥmed. Chez Ḥadji Tefvîq-Éfendi, au grand bazar. 1303.

Cf. Hadji-Khalifa, t. II, p. 228, n° 2592.

87. تحفة الصديق الى الصديق من كلام ابى بكر الصديق « Cadeau de l'ami à l'ami, consistant en paroles d'Abou-Bekr le Véridique », cent dits mémorables de ce khalife, réunis par Ḥabib-Éfendi, membre du conseil d'examen et de censure au Ministère de l'instruction publique. En persan et en turc. 1303.

88. تخریب خرابات « Démolition des cabarets », recueil d'articles de critique littéraire, réfutation du *Khérâbât* de Ziya-pacha, par Kémâl-bey. En trois parties. 1303.

Forme le tome XI de la *Bibliothèque* d'Abou'z-Ziyâ.

89. تخیلات « Imaginations », poésies persanes composées par Na'im-bey, membre du conseil de censure au Ministère de l'instruction publique. 1302. Prix : 5 piastres.

90. تذکیر ماضی « Rappel du passé », mémoires poétiques et amoureux, par Moçtafa-Réçhîd-bey, rédacteur de la revue *Envâr-i Zikiâ*. 1303. Prix : 5 piastres.

91. ترکیب بند « poème à refrains », par Khalîl Édîb-bey. 1303.

92. تصویر حسیات « Les sentiments figurés », recueil des poésies d'Abd-ul-Ĥalîm Memdoûh-bey. Chez Ohannès-Éfendi, à la librairie *Vağan*. 1303. Prix : 3 piastres.

93. تعقیب « La poursuite », complément de l'ouvrage critique de Kémâl-bey, intitulé : *تخریب خرابات*. Forme le tome XXVIII de la *Bibliothèque* d'Abou'z-Ziyâ. 1303.

Voir plus haut, n° 88.

94. تقدیر الحان « L'appréciation des *Chants* », recueil littéraire dirigé par Ekrêm-bey, conseiller d'État. 1^{er} fascicule, contenant une critique des poésies de Tâhir-bey Ménemenli-Zadèh (voir plus haut, n° 67), intitulées *Chants*. 1303.

95. ثمرات عقل « Les fruits de la raison », recueil de discours sur divers sujets et de réflexions et pensées, par Ibrâhîm Edhem-bey, employé au bureau

de traduction du Ministère des affaires étrangères. 1303.

96. جدال سعدی بامدعی « Controverse entre le poète Sa'di et un contradicteur », sur la pauvreté et la richesse, extrait du *Gulistan* (ch. VII) et traduit en vers turcs par Çâfi-Éfendi de Scutari. 1303.

Forme le XVII^e volume de la *Bibliothèque* d'Abou'z-Ziyâ.

97. جذبات « Les attirances », recueil de poésies choisies de Chéikh Vaçfi, auteur contemporain. 48 pages. Chez Ohannès-Éfendi. 1302. Prix : 4 piastres.

98. جل حکیمه اجنبیه « Pensées des étrangers », recueil de pensées traduites de langues européennes par AĤmed Râsim-bey. 2 fascicules. 1303. Prix : 6 piastres.

99. جل حکیمه عثمانیه « Pensées ottomanes », extraites d'auteurs turcs contemporains. 1303. Prix : 3 piastres.

Cet ouvrage fait partie, ainsi que le précédent, de la série de publications intitulée *Bibliothèque ottomane*.

100. حجله « La couche nuptiale », recueil de vers d'Abd-ul-Ĥaqq Ĥâmid-bey. Chez Arakel. 1303.

101. حسن حلمی دیوانی « Recueil des poésies de Ĥasan Ĥilmi-Éfendi ». 2^e édition, calligraphiée par Méhemet-Éfendi de Kézanlyk. Chez MaĤmoûd-Éfendi, au Bézestin. 1302. Prix : 5 piastres.

102. حکم « Les maximes » du Séid MoĤammed

Séif-uddin Éfendi Ahmed er-Rifâî Gilâni-zâdèh, traduites en persan. 1302.

103. « حلية العصر الجديد في شمائل الملك الحميد » L'ornement du siècle nouveau, touchant les vertus du prince louable », panégyrique en vers arabes du sultan 'Abd-ul-Hamîd II, par Yahya-Éfendi Abou'n-Naçr es-Sélâwî, membre du conseil de censure au Ministère de l'instruction publique. Imprimerie d'Abou'z-Ziyâ. 1302. Prix : 30 piastres.

Ouvrage contenant vingt-neuf poèmes, en arabe, de vingt-neuf vers chacun, rangés suivant l'ordre de l'alphabet.

104. « خاطرة عهد شباب » Souvenirs du temps de la jeunesse », recueil des poésies de Khaïri-Éfendi de Kharpout. 1302.

105. « خردة چين » Petite cueillette », par Sâmî-bey; recueil de morceaux divers en persan, avec la traduction turque et les considérations de l'auteur; en tout 29 pièces. 56 pages. 1302.

106. « خردة فروش » Le colporteur », recueil de morceaux divers, par Mu'allim Nâdji. 1302.

107. « خزينة لطائف » Trésor des facéties », choix de plaisanteries et d'anecdotes amusantes en turc, en arabe et en persan, ou traduites également d'autres langues. 8 fascicules parus, contenant environ 600 anecdotes. Chez Arakel. 1303. Prix : 16 piastres.

108. « خلاصة الحكم وهدية الأمم » Résumé des préceptes sages et présent fait aux peuples », recueil de

proverbes, en arabe et en turc, par 'Abdur-Rahman Nâdjîm-Éfendi, avec la collaboration d'Izzet-Éfendi, ancien directeur de la correspondance de la province d'Alep. 1302.

109. « خيام » Khayyâm », choix des meilleurs quatrains de 'Omar Khayyâm, traduits en turc par le professeur Féizi-Éfendi, avec une biographie de l'auteur. 1303. Prix : 5 piastres.

110. « دار الكتب » La bibliothèque », recueil d'œuvres d'auteurs contemporains, réunies par Sa'îd-bey; avec portraits. 1^{er} et 2^e fascicules seuls parus; choix d'œuvres de Sa'îd-bey. Chez Qarabet et Qaçpar. 1303. Prix : 7 piastres et demie.

111. « دُرَج بدائع » La cassette aux fleurs de rhétorique », recueil de morceaux divers d'Izzet-Éfendi, surnommé Çâhib-Wâdi, ancien directeur de la correspondance de la province d'Alep. Chez Arakel. 1302. Prix : broché, 13 piastres.

112. « دمدمة » Le tumulte », par Mu'allim Nâdji; réponse au تقدير الحان de Maḥmoûd Ekrèm-bey Ridjâi-Zâdèh. Chez Mihran. 1303. Prix : 5 piastres.

113. « ديوان اطعمه » Le divan gastronomique », recueil des poésies persanes d'Abou-Ishaq de Chirâz, surnommé Boshâq, le cardeur de coton; publié par les soins de Mirza Ḥabîb ul-Içfahâni. In-8°, 184 p. Imprimerie Abou'z-Ziyâ. 1303. Prix : 12 piastres.

Sur l'art culinaire en Orient; contient surtout des parodies

de poésies célèbres. Suivi d'un glossaire expliqué en persan, avec une synonymie turque et arabe. Voyez *Journal asiatique*, n° de juillet-août 1886, p. 166 et suivantes (article de M. Ferté); *Revue critique*, n° du 25 octobre 1886, p. 311 et suivantes.

114. دیوان شناسی « Divan de Chinâsi-Éfendi », recueil posthume des vers composés par ce littérateur contemporain, publié pour la première fois, avec l'autorisation du fils de l'auteur, par Abou'z-Ziyâ Tevfîq-bey. 1303.

115. دیوانه لکلم یاخود بلده « Mes folies, ou La ville », descriptions poétiques de certains endroits célèbres de France, par 'Abd-ul-Haqq Hâmid-bey, premier secrétaire de l'ambassade de Turquie à Londres. Chez Qarabet et Qaçpar. 1303. Prix : 3 piastres.

Ces pièces de vers ont été composées à Paris, il y a une dizaine d'années. Le sous-titre « La ville » est le titre primitif de l'ouvrage, en opposition à celui de صحرا « la campagne » donné à un autre opuscule de l'auteur, paru avant celui-ci, bien qu'écrit plus tard.

116. ربيع معرفت « Le printemps de la science », annuaire littéraire et scientifique, par Abou'z-Ziyâ Tevfîq-bey, pour les années 1302 et 1303. 5^e année, 1302; 6^e année, 1303. Prix de chacun : 7 piastres.

Voir *Bibliographie ottomane* pour 1297-1298 de l'hégire, n° 146.

117. روبنسون « Robinson », traduction nouvelle

des aventures de Robinson Crusoé, par Ch. Sâmî-bey (Frâchéri). Imprimerie Mihran, 1303. Prix : 5 piastres.

118. رومان مجموعه سی « Recueil de romans », choix de nouvelles. Premier fascicule : شمندوفرده دلی وار « Il y a un fou dans le train ! » Chez Alexan-Éfendi. 1303. Prix : 2 piastres.

119. رومانچقلم یاخود ایشسز زمانک محصول « Mes petits romans, ou Le fruit des loisirs », série de nouvelles, par Çalâhi-bey. 2^e volume, contenant la nouvelle intitulée : بن بورمی ایسترم « Moi, je veux mon gâteau ». 1303.

120. رومه ئووزوله فاجعه سی « Le drame de Roméo et Juliette », traduit de la pièce de Shakespeare par Mihran Boyadjian, surveillant à l'École impériale d'administration. 1^{er} fascicule. 1302.

121. سانشات « Les inspirations », recueil de morceaux divers en prose et en vers, par Khaïr-uddin-bey, ancien drogman auxiliaire du *Vilayet* de Jannina. 1303.

Contient aussi des discours de Hasan Hamza-bey de Jannina.

122. سانشات العرب « Les inspirations des Arabes », étude sur les proverbes arabes, par Mu'allim Nâdji. 2 volumes parus. Imprimerie Abou'z-Ziyâ. 1303.

123. سرمایه ذوق « Le capital du plaisir », recueil de 144 chansons turques, par Chevqî-bey, profes-

seur de musique à l'École des arts et métiers. 1302.
Prix : 5 piastres.

124. سوز وگداز « Plaintes et lamentations amoureuses », recueil d'une cinquantaine de chansons turques, par le professeur Féizi-Éfendi. 1303.

125. سهوقومدياسی « La comédie de l'erreur », traduction des *Méprises*, comédie de Shakespeare, par Mihran Boyadjian-Éfendi, maître d'études à l'École d'administration. 1302.

126. شایان « Ce qui est digne », poésie d'Ibn-ur-Réchâd 'Ali Féroukh-bey. Chez Ohannès-Éfendi. 1303.

127. شرقی مجموعہ سی « Recueil de chansons turques », par Noûri-bey. 7^e volume, contenant plus de cent morceaux appelés *kiâr*, *naqych*, *bestèh*, *simâ'i* et *charqîs* anciens et nouveaux. Chez Qarabet et Qaçpar. 1302. Prix : 3 piastres.

Voir *Journal asiatique*, février-mars-avril 1885, p. 265, n° 151.

128. شفقتسز والدہ « La mère cruelle », drame en 6 actes, par Dja'fer-Éfendi. Imprimerie du journal *Djéridéi-Askériyé*. 1302 (porte la date de 1300); se trouve chez Arakel et Sérâfim. Prix : 5 piastres.

129. شعله افکار « Flamme de pensées », par Méhemet Noûri-bey, employé à la correspondance du *Vilâyet d'Aidin*. 1303.

130. الشهاب في الشيب والشباب « La flamme, qui

traite de la vieillesse et de la jeunesse », en arabe, par Abou'l-Qâsim 'Ali ben Tâhir ben Ahmed el-Mousâwi. Suivi de l'ouvrage intitulé : سلوة الحريف « La consolation du compagnon dans la dispute du printemps et de l'automne », par Abou 'Othmân 'Amr ben Bahr el-Djâhizh. 1 vol., 136 pages. Imprimerie du journal *El-Djéva'ib*. 1302. Prix : 17 piastres.

131. شويله بويله « De façon et d'autre », recueil de morceaux de critique littéraire sur d'anciens poètes ottomans, par Mas'oud Kharâbâti et Chéikh Vaçfi. Chez Arakel. 1302. Prix : 6 piastres.

132. شيطانك چنغراغی « La clochette du diable », pièce de théâtre extraite des *Mémoires du diable* de Fr. Soulié par Tevfîq-bey. Chez Qarabet et Qaçpar, 1302. Prix : 7 piastres et demie.

133. صائده سوز « Discours sur Çâ'ib », choix de vers du poète Çâ'ib d'Ispahan, traduits en turc et commentés par Mu'allim Nâdji. 1302.

134. صباح انشراح « Le matin de la félicité », recueil des poésies d'Abd-ul-Kérim Sâbit-bey. 1302.

135. ضربوب امثال عثمانیه « Proverbes ottomans » de feu Chinâsi; 3^e édition considérablement augmentée de nouveaux proverbes et d'exemples, par Abou'z-Ziyâ Tevfîq-bey. 1303.

La seconde édition, parue en 1301, a été signalée dans le présent recueil (février-mars-avril 1885, p. 265, n° 154).

136. علاوة لاحقة نفحة الادب « Supplément à l'annexe de l'ouvrage intitulé : *Souffles littéraires* », fin et complément du *Nafhat al-Edèb* d'Izzet-Éfendi, ancien directeur de la correspondance du *Vilâyet* d'Alep. Chez Arakel, 1302. Prix : 7 piastres et demie.

137. علاوة لى نفحة الادب « Les souffles littéraires, avec supplément », seconde édition du *Nafhat al-Edèb* d'Izzet-Éfendi, suivi de morceaux détachés du même auteur. Chez Arakel. 1303. Prix : relié, 25 piastres.

138. غرائب عادات أقوام « Coutumes curieuses des peuples », par Sa'id-bey. 1303. Prix : 3 piastres.

Fait partie de la collection appelée *Bibliothèque ottomane*.

139. فروزان « Le brillant », recueil de poésies inédites de Mu'allim Nâdji. Chez Ohannès-Éfendi, à la librairie *Vatan*. 1303. Prix : 5 piastres.

140. قاتن كريمه « Le meurtrier de sa fille », ou « Un père tuant son enfant après l'avoir perdue », drame en cinq actes, par Ahmed Fakhri Muçtafa. 1302. Prix : 7 piastres.

141. قپودان قابل « Le capitaine Qâbil », roman, par Nédjib-Éfendi de Béicos, élève diplômé de l'École navale. Par fascicules. 1303.

142. قنيسه « Kanischa », sur la bravoure des troupes ottomanes, par Kémâl-bey. 1303.

Forme le 19^e volume de la *Bibliothèque* d'Abou'z-Ziyâ. — Le siège de Kanischa, ville de Hongrie, est célèbre dans

l'histoire de la Turquie. (Voyez Hammer, *Hist. de l'Empire ottoman*, t. VII, p. 359 et suiv.)

143. كنبخانه ابو الزيا « Bibliothèque d'Abou'z-Ziyâ » publiée par l'éditeur Abou'z-Ziyâ Tefîq-bey. — 25^e et 26^e fascicules. Maximes de Frédéric-le-Grand, roi de Prusse, traduites par Mehémet Tâhir-Éfendi, adjudant major. 1303.

La plupart des autres ouvrages qui font partie de cette édition sont mentionnés à leur ordre alphabétique dans la présente notice.

144. كل كيفم كل « Viens, ô ma bonne humeur, viens! » recueil de facéties, par 'Ali 'Aléwi-Éfendi. 1^{er} fascicule. Chez Arakel. 1303.

145. كزیده لطايف « Choix de facéties. » 1^{er} fascicule. 1303. Prix : 60 paras.

146. لطائف روايات « Historiettes plaisantes », recueil de nouvelles publiées par Ahmed Midhat-Éfendi. Imprimerie du *Terdjumân-i Haqiqat*. 13 fascicules parus. 1303.

1^o سؤظن « La mauvaise opinion » et اسارت « L'esclavage ». Prix : 7 piastres et demie;

2^o كنجلك « La jeunesse » et تأهل « Le mariage ». Prix : 7 piastres;

3^o فلسفه زنان « La philosophie des femmes. » Prix : 7 piastres;

4^o كوكل « Le cœur » et محنتكشان « Les infortunés » du célèbre 'Izzet-Molla. Prix : 7 piastres;

- 5° فرقت « La séparation ». Prix : 12 piastres.
- 6° بيكيريال « Les janissaires ». Prix : 7 piastres et demie;
- 7° ابواه « Hélas ! » Prix : 6 piastres;
- 8° اولوم اللهك امرى « La mort est un ordre de Dieu ». Prix : 7 piastres;
- 9° برگرچك حكايه « Une histoire vraie » et فتنهكار « La coquette ». Prix : 7 piastres et demie;
- 10° نصيب « Le sort » et بيكارلق سلطانلقى ديدك « Célibat (orthographe nouvelle et fautive pour بكارلق) et empire? » Prix : 6 piastres et demie;
- 11° بختيارلق « Le bonheur ». Prix : 9 piastres;
- 12° جنلى خان « Le caravansérail hanté ». Prix : 7 piastres;
- 13° اوپور « Le glouton ». Prix : 5 piastres et demie.
147. لعات « Les éclairs », recueil de poésies, par 'Ali Roûhi-bey. Chez Alexan-Éfendi. 1302. Prix : 5 piastres.
148. متنوى « Mesnévi » de Djélâl-uddîn Roûmi, traduction turque et commentaire, par S. Exc. 'Abidîn-pacha, *vâli* de Sîvâs. 1^{er} vol., 719 pages. Imprimerie du journal officiel de la province de Sîvâs. 1303.
149. مجموعه رسائل « Recueil de petits traités ». Im-

primerie du journal *El-Djevâib*. 1302. Ce recueil comprend les traités suivants :

- 1° امثال العرب « Proverbes arabes » d'Abou 'Obéid Qâsim ben Sélâm, par ordre alphabétique;
- 2° الدر المنظم فى الوعظ والحكم « La perle rangée en bon ordre, sur la prédication et les maximes sages »;
- 3° فى كلمات مختارة « Paroles choisies », etc.
150. محررات خصوصيه « Correspondance particulière », recueil de lettres, par Méhémet Noûri-bey, employé à la correspondance du *vilâyet* d'Aïdîn. 1303.
151. مدرسه خاطره لى « Souvenirs d'école », causerie sur toutes sortes de sujets philosophiques ou familiers, par Mu'allim Nâdji. Imprimerie du *Terdjumân-i Haqiqat*. 1302.
152. مرآت محمدى « Le miroir mahométan », ou صفى روح « Le plaisir de l'âme », anthologie extraite d'anciens poètes turcs, sur le panégyrique du Prophète, compilée par Ahmed Es'ad ben 'Abd-en-Nâfi', directeur des contributions indirectes à Bassora. Imprimé à l'imprimerie *Murèttebiyé* dirigée par Touzlyyân. 1302. Prix : 7 piastres et demie.
- Extraits de mss. de Azéri, Firdevsi, Chiri, Khalili, 'Abdul-'Aziz Khaïli, etc. existant dans les bibliothèques de Constantinople.
153. مطمح الأنفس ومسرح الناس فى ملح اهل الأندلس « Le but des âmes et le pré de la familiarité touchant

les bons mots des Arabes d'Espagne », complément du *Qalâ'id el-Iqyân*, par le vizir Abou-Naçr Fath ben Khâqân. Imprimerie du *Djévâib*. 1302. Prix : 6 piastres.

154. مغدور قلب « Le cœur affligé », drame célèbre, traduit par le Dr Fakhri-bey. Chez Arakel. 1302. Prix : 10 piastres.

155. مکتوبات سری « Correspondance de Sirri-pacha », gouverneur général de la province d'Angora. 2^e édition (la 1^{re} a été publiée à Trébizonde). Chez Arakel. 1303.

156. مکتوبلرم « Mes lettres », recueil de morceaux épistolaires de Mu'allim Nâdji. Par fascicules. 1303.

157. ملتقطات لطائف « Anthologie facétieuse », par Khaïr-uddin-bey. Chez Arakel. 1303.

158. مناسم عشق « Les effluves amoureux », par Tefsiq-Éfendi, deuxième secrétaire de la commission d'administration de la préfecture de police. Chez Arakel. 1302.

159. مناظر اللطائف « Les observatoires des facéties », par Méhémet Châkir-Éfendi. 1^{re} partie. Imprimerie Férâizdji-Zâdèh à Brousse. 1303.

160. منتخبات آثار « Choix de monuments littéraires » puisés dans la littérature orientale (morceaux choisis de Rifat-pacha, auteur de ce recueil, de Réchid, Çârim, 'Ali, Fu'âd, Pertèv et 'Akif). En 11 fascicules. 1303. Prix : 25 piastres.

161. منتخبات جديد « Nouveaux extraits », chrestomathie turque, par Moçtafa Réchid-bey. Sera complet en 4 volumes. Chez Qarabet et Qaçpar. 1303. Prix : 20 piastres.

1^{re} partie, 96 pages, contient des extraits de l'œuvre de Kémâl-bey, actuellement gouverneur de Rhodes. — 2^e partie, extraits de Réchid, Djevdet, Ziyâ, Munif, Ekrèm, Saïd, Hamid.

162. ناچيز « Bagatelles », recueil de morceaux de prose et de vers traduits de langues européennes par Ridjâi-Zâdèh Maḥmoûd Ekrèm-bey (fragments de Châteaubriand, de V. Hugo, de La Fontaine, etc.). 1303.

163. نخبه الحقيقه في ايجابات الانسانيه « Quintessence de la vérité touchant les devoirs de l'homme », traité de morale, en turc, par Tefsiq-bey, fils de Djevdi de Tarsoûs, second secrétaire de la commission d'administration de la Préfecture de police. Chez Arakel. 1302.

164. نسيم الصبا « Le zéphyre soufflant du Levant », recueil de morceaux littéraires en arabe, par Abou-Ḥabîb el-Ḥalébi. 131 pages. Imprimerie du journal *El-Djévâib*. 1302. Prix : 6 piastres.

Cf. Ḥadji-Khalfa, t. VI. p. 341, n° 13,774, où l'auteur est désigné sous le nom de Bedr-eddin Ḥasan Ibn-Ḥabîb.

165. نشانلی بر قزک زورنالی « Le journal d'une fiancée », roman traduit par Fazli Nédjib-Éfendi de Salonique. 1303.

166. نغمات قلوب « Mélo-
dies des cœurs », imita-
tion et traduction de diverses poésies de V. Hugo,
par Ch. Mazhhar-bey. 1303.

167. نقد الشعر « La critique de la poésie », en
arabe, par Abou'l-Faradj Qodâma ben Dja'far. In-
8°. 89 pages. Imprimerie du journal *El-Djévâib*.
1302. Prix : 6 piastres.

Cf. Hadji-Khalifa, t. VI, p. 377, n° 13,958; De Slane, *No-
tice sur Codama*, dans le *Journal asiatique*, 1862, t. II, p. 157.

168. نمونة ادبيات « Modèles de littérature », par
Abou'z-Ziyâ Tefsiq-bey. 2° édition, revue et augmen-
tée, principalement d'extraits des œuvres de Sa'd-
ullah pacha. 1 fort volume, 514 pages. 1303. Prix :
20 piastres.

Voir *Journal asiatique*, août-septembre 1881, p. 267.

169. نوايح الكلم « Les pensées jaillissantes » de Za-
makhchari, traduit en turc par 'Ali Nazhimâ-bey.
1303.

Le texte arabe accompagne la traduction. Sur cet ouvrage,
voyez Hadji-Khalifa, t. VI, p. 384, n° 13996; et l'avant-propos
de l'excellente publication qu'en a faite M. Barbier de Mey-
nard (*Journal asiatique*, oct.-nov.-déc. 1875.).

170. نوادر الاكابر « Dits rares des grands », re-
cueillis par Mu'allim Nâdji. 1303.

Forme le 2° fascicule de la *Bibliothèque ottomane* publiée
par Arakel.

171. نوهوسلك « Jeunes ambitions », recueil de

morceaux en prose et en vers, par Ahmed Djémâl-
bey. 1303.

172. وظائف الاناث « Les devoirs des femmes »,
sur l'éducation des enfants, la conduite de la mai-
son, etc., par Sa'îd-Éfendi, professeur de turc à
l'École impériale d'administration et d'arabe à l'École
normale secondaire. 2° édition. Chez Arakel-Éfendi.
1302. Prix : 5 piastres.

173. هاشم بك ياخود مناسبته سزادواج « Hâchim-bey,
ou le Mariage incongru », comédie, par S. Vehbi-
bey. 1302.

174. هوس ايتدم « J'ai ambitionné », recueil d'ar-
ticles de journaux et de pièces de poésie, réunis en
volume par Nâbi-zâdèh Nâzhim-bey. Se trouve à la
librairie Alexan. Imprimerie Mihran. 1302. Prix :
5 piastres.

175. هوشنگ « Hôcheng », poème, par Ibn-ur-Ré-
châd 'Ali Férroukh-bey. Chez Ohannès-Éfendi, à la
librairie *Vatan*. 1303. Prix : 7 piastres.

Récit d'un drame qui se passe à Kélât, dans le Bélout-
chistan.

176. يازدقلم « Mes écrits », petit recueil de poésies
de Kiâmil-bey Tépédilenli-Zâdèh. 1303. Prix : 4
piastres.

177. ياس « Le deuil », roman juridique, descrip-
tion des nouvelles mœurs des tribunaux ottomans, etc.
par Moçtafâ Réchid-bey. Chez Alexan-Éfendi. 1303.
Prix : 5 piastres.

III.

HISTOIRE, BIOGRAPHIE.

178. « Ce qu'il y a de plus beau en fait de portraits des sultans ottomans », album contenant les portraits des sultans depuis Osman jusqu'à 'Abd-ul-Hamîd II (34 lithographies), par Sélîm Fârès; avec légendes en arabe et en français. 1302. Prix : 40 piastres.
179. « Annibal », par Méhemet Tevfîq-Éfendi, adjudant-major. 1303.
Forme le 7^e volume de la *Bibliothèque ottomane*.
180. « L'éclat des mystères », panégyrique et biographie du cheïkh 'Abd-el-Qâdir el-Gîlânî, traduits en turc par feu le cheïkh 'Abd-ur-Rahman, de l'ordre religieux des Qâdiriyyès. Imprimé par les soins de Méhemet Sa'îd-Éfendi Muderris-Zâdèh, de Kerkoûk. 1302.
Voyez sur cet ouvrage, Hadji-khalfa, t. II, p. 71, n° 1951.
181. « Histoire des philosophes », traduite du français en arabe par 'Abdallah-Éfendi, fils de Hoséin-Éfendi l'Égyptien. 157 pages petit format. Imprimerie du journal *El-Djévâib*. 1302. Prix : 8 piastres.
182. « Résumé de l'histoire ottomane » à l'usage des écoles, par Méhemet Tevfîq-

Éfendi, adjudant-major d'état-major. 242 pages. 1303. Prix : 10 piastres.

Cette histoire est continuée jusqu'à nos jours.

183. « Histoire de l'empire ottoman par Djevdet pacha ». Tome XII; 1 volume, 332 pages. Imprimerie *osmâniyyé*. 1302 (porte la date de 1301). Prix : broché, 17 piastres et demie.

Contient les événements de 1236 à 1241 de l'hégire (guerres de Perse et de Grèce, etc.), avec de nombreuses pièces justificatives (pièces diplomatiques, firmans et *hatt-i chérif*, etc.).

184. « Histoire ottomane de Djevdet ». Les préfaces des douze volumes réimprimées à part. Chez Méhemet Chukri. 1303.

185. « Histoire ottomane de Djevdet ». 2^e édition, rangée dans un nouvel ordre, revue et corrigée par l'auteur. Vol. I à VIII (en quatre tomes). Imprimerie *osmâniyyèh*. 1303. Prix (des douze volumes formant l'ouvrage complet) : 3 medjidiés d'argent.

Les quatre derniers volumes, employés pour compléter cette seconde édition, appartiennent à la première.

186. « Biographie (du khalife 'Omar) El-Fârôûq », par Khaïri-bey de Roustchouq. Imprimé à Smyrne. 1303.

187. « L'empire », histoire rimée de la Turquie, et considérations sur son avenir, par Ibn ur-Réçhâd Ferroukh-bey. 1303. Prix : 4 piastres.

188. « شمالدن معلومات ياخود مختصر روس تاريخى » Informations sur le Nord, ou Histoire abrégée de la Russie », par Ismâ'il Haqqî-Éfendi, capitaine d'artillerie. Chez Qarabet et Qaçpar. 1302. Prix : 2 quarts de medjidié.

189. « شهرآيين » « La ville pavoisée » et « سخنريان » « La magie de la rhétorique », deux panégyriques en vers (le premier du sultan 'Abd-ul-Hamîd II et le second de l'ancien grand-vizir Sa'îd-pacha), par Haïrèt-Éfendi, inspecteur des bibliothèques. Imprimerie Abou'z-Ziyâ. 1302.

190. « عثمانيلير » « Les Ottomans », biographies des grands hommes de la Turquie, depuis le commencement de l'empire jusqu'à nos jours. Paraît par fascicules de 32 pages. Chaque volume contiendra 24 fascicules et formera 768 pages. Chez Alexan-Éfendi. 1303. Prix du volume : 40 piastres.

191. « فذلكه تاريخ عثمانى » « Résumé de l'histoire ottomane », par S. A. Aḥmed Vefîq-pacha. 1^{re} édition, corrigée. Chez Qarabet et Qaçpar. 1302. Prix : 5 piastres.

Une réimpression clandestine et non autorisée a paru en 1303; elle sortait des presses de Husêin-Éfendi le Persan.

192. « فتوح الشام » « Conquête de la Syrie », par le pseudo-Wâqidi, nouvelle traduction turque, par le capitaine Çâdiq el-Mu'ayyed-bey, aide-de-camp de S. M. Par fascicules. Imprimerie du Terdjumân-i Haqiqat. 1303.

193. « قصص انبياء وتواريخ خلفا » « Légendes des prophètes et histoire des khalifes », par S. Exc. Djevdet-pacha, ministre de la justice. 4^e volume, contenant le récit des événements qui ont suivi la mort de Mahomet (les trois premiers volumes ont paru antérieurement). 1303. Prix : 10 piastres.

194. « قلادة الجوهر » « Le collier de bijoux », vie et panégyrique du chéikh Aḥmed er-Rifâ'i, en arabe, par le chéikh Moḥammed Abou'l-Hoda eç-Çiyâdi, de l'ordre des Rifâ'iyyèhs. 1302.

195. « قوناق » « L'hôtel », récit historique des guerres du Caucase du temps du chéikh Châmil (Schamyl), traduit de l'allemand par Aḥmed Midḥat-Éfendi et Wisenthal-Éfendi. 354 pages. 1302. Prix : 7 piastres.

Déjà paru il y a six ans dans le recueil intitulé « يكي كتيخانه » « Nouvelle bibliothèque », et réimprimé à part.

196. « كاشغر تاريخى » « Histoire de Kâchghar », histoire et description du Turkestan chinois, par Méhemet 'Atif-bey. 1^{re} partie (historique), parue en 29 fascicules. 1303. Prix de chaque livraison : 50 paras.

L'ouvrage complet doit comprendre trois parties. La première, seule parue à ce jour, contient, surtout pour la période contemporaine, des informations données par Kiazim-Éfendi, capitaine du génie ottoman, qui avait été envoyé en mission auprès de Ya'qoub-khân il y a une dizaine d'années.

197. « كتيخانه مشاهير » « Bibliothèque des hommes célèbres » publiée par Abou'z-Ziyâ Tefvîq-bey. 1303.

Fasc. 11, J.-J. Rousseau.

198. « *Abrégé de l'histoire ottomane* ». 1 volume, 458 pages. 1302. Prix : 8 piastres.

199. « *OEuvres complètes* », biographies de poètes ottomans, par Méhémet Çalâh-uddin-bey. Par fascicules. 1303.

200. « *Histoire de Luṭfi* », histoire ottomane rédigée par Luṭfi-Éfendi, historiographe de l'empire. Tomes IV et V, embrassant la période 1248-1254 de l'hégire (1832-1838). Chez Arakel. 1302. Prix des deux volumes : 30 piastres.

Récit des événements importants, biographies des hommes d'état, d'après les documents imprimés, journaux, etc. de l'époque.

201. « *Introduction à l'histoire et à la géographie* », réimpression d'articles déjà parus dans la « *Nouvelle bibliothèque* ». 1303.

202. « *Le miroir de l'islamisme* », histoire des États musulmans, par Suréyya-bey, ancien rédacteur en chef du *Djéridé-Ḥavâdis*. En 12 volumes. Volume I seul paru. 1302.

203. « *Les hommes célèbres de l'islamisme* », par Ḥamîd Vehbi. Imprimerie Mihrân. 1302-1303. Prix de chaque numéro : 2 piastres.

Voir *Bibliographie ottomane*, dans le *Journal asiatique*, mai-juin 1885, p. 427, n° 234. — Livraisons parues : 22. Le

sultan Moḥammed Tchélébi, le rénovateur de l'empire. — 23. 'Abd-el-Mélik, khalife oméyyade. — 24. Le sultan Murad II. — 25. Walid ben 'Abd-el-Mélik. — 26. Ghâzi Evrénos-bey. — 27. Abou-Dolâma. — 28. Mevlânâ Djélâl-eddin Roûmi. — 29. Mélik-châh le Seldjouqide. — 30. 'Ali-bey Evrénos-zâdeh. — 31. 'Alâ-uddin le Seldjouqide. — 32. Le poète Firdevsi. — 33. Fâzil Ahmed-pacha Kieuprulu-zâdeh. — 34. Chahzâdeh Suléimân-pacha. — 35. Méhemet-'Ali-pacha, vice-roi d'Égypte. — 36. Le poète Djâmi. — 37. Le khalife abbasside Mehdi. — 38. Ibn-Khaldoun. — 39. Abou-Dja'far el-Mançour, khalife abbasside. — 40. Le khalife Moḥammed el Mo'taçim-billâh. — 41. Moussa ibn-Noçair, conquérant de l'Espagne.

204. « *Le détaillé* », histoire de l'empire ottoman et des temps modernes, par Ahmed Miḍhat-Éfendi. Par fascicules de 32 pages. Imprimerie du *Terdjumân-i Haqiqat*. 1303.

205. « *Les fondateurs des sciences* », suite de notices biographiques, par Méhemet Noûri et 'Eumèr Çubhi. Par fascicules. Chez Qarabet et Qaçpar. 1302-1303.

206. « *Histoire ottomane de Méhémet-pacha Nichandji* ». Réimpression clandestine. Imprimerie de Ḥuséin-Éfendi le Persan. 1303.

207. « *L'événement de l'éléphant* », histoire de la guerre d'Abraha, roi du Yémen, par Çabri-Éfendi Eyyoûb d'Ivraniyé, fils du mufti de Sénidjé et élève de l'École de droit. 1302.

IV.

SCIENCES DIVERSES.

208. « اختراعات جسيمة جديدة » « Les grandes inventions modernes », ouvrage de M. Louis Figuier traduit en turc par Nédjib-Éfendi et complété par un historique de l'introduction des inventions en Turquie et un aperçu de l'état actuel de l'industrie dans ce pays. 1303.

209. « آسیای وسطی سیاحتنامه سی » « Voyage dans l'Asie centrale » effectué en personne par Méhemet Emin-bey. 303 pages en petits caractères. 1303. Prix : 7 piastres.

Pseudo-réimpression d'un ouvrage déjà publié dans la « Nouvelle bibliothèque ».

210. « اصول جديدة » « Nouvelle méthode » pour établir la concordance des dates musulmanes et chrétiennes, par M. Émile Lacoine, chef de la division technique des télégraphes, traduite par Ahmed Fakhri-Éfendi, ingénieur des postes et des télégraphes. Imprimerie Mahmoûd-bey. 1303.

211. « Un regard de comparaison jeté sur la civilisation européenne », par Ismâ'il-bey Ghaçpareski, propriétaire du journal tartare *Terdjumân*, paraissant à Baghtché-Séraï (Crimée). Se trouve chez Sérâfîm-Éfendi. Imprimerie Abou'z-Ziyâ. 1302. Prix : 100 paras.

212. « ايستاتستيق » « Statistique » des douanes otto-

manes, rédigée sous la direction d'Edib-Éfendi, directeur général des contributions indirectes. 1303.

Tableau des exportations agricoles et industrielles, et des importations de marchandises étrangères pendant l'année financière 1300 (du 1^{er} mars v. st. 1884 au 1^{er} mars v. st. 1885), comparées avec les résultats de l'année 1299.

213. « بدائع كشافيات واختراعات بشرية » « Les merveilles des découvertes et des inventions humaines », traduit par Ahmed Râsim-Éfendi, employé au bureau technique de la direction générale des télégraphes. Par fascicules. 1302.

214. « بدرقه مهندسين » « Le guide des ingénieurs », géométrie et problèmes de trigonométrie, avec figures dans le texte. Chez Sérâfîm-Éfendi. 1302.

215. « L'homme », éléments de physiologie, par Béchîr Fu'âd-bey. 1303.

216. « تاريخ طبيعى » « Histoire naturelle », mammifères, traduit en turc par Hamîd-bey, professeur au Lycée impérial de Galata-Séraï et membre du comité de traduction au Ministère du commerce et de l'agriculture. Avec figures coloriées. Imprimerie Abou'z-Ziyâ. 1303.

217. « تقويم عصر » « Calendrier du siècle », donnant la concordance des mois arabes et grecs depuis l'année de l'hégire 1260 jusqu'en 1360; ouvrage posthume de Khalîl Hilmî-Éfendi. Chez Arakel. 1302. Prix : 10 piastres.

218. « Almanach national » pour l'année

de l'hégire 1302. Chez Arakel-Éfendi. Prix : 10 piastres.

219. تلخیص الهندسه « Résumé de la géométrie », par le commandant d'infanterie Ibrâhîm Ruchdi-bey, professeur à l'École du génie. Chez Arakel. 1303.

Réimpression du *Moukhtaçar-i hendèsè* qui est épuisé; corrigé et rendu conforme aux programmes des examens dans les écoles secondaires. Ce traité est accompagné d'un tableau des termes techniques de la géométrie, en turc et en français.

220. تماشای روح « Le spectacle de l'âme », onirocritique, avec les explications rangées par ordre alphabétique, par Niyâzi-Éfendi. 1302. Prix : 5 piastres.

221. قلم « La base » des connaissances scientifiques et artistiques. Par fascicules. Chez Sérâfîm-Éfendi. 1302.

222. جب کتبخانه سی « Bibliothèque de poche », encyclopédie portative, format petit in-4°. Nouvelles livraisons parues :

19. اصول بدائع « Principes de rhétorique », par Rif'at.

20 et 21. گوز « L'œil », par Bésîm 'Eumèr-bey, professeur-adjoint d'accouchement à l'École de médecine militaire;

22 et 23. ویکتور هوغو « Victor Hugo », par Béchîr Fu'âd-bey;

24. انتقاد « La critique », par Mu'allim Nâdji et Béchîr Fu'âd;

25. خانه « La maison », par Rif'at-bey, chef d'escadron d'état-major;

26. ینه انسان « Encore l'homme! » (faisant suite au n° 10 de la même collection intitulé *L'homme*), par Ch. Sâmî-bey;

27 et 28. لسان « La langue », par Ch. Sâmî-bey. Imprimerie Mihrân. 1302-1303. Prix de chaque livraison : 5 piastres.

Voir *Bibliographie ottomane*, 1881, n° 129 et 130; 1882, n° 41, 121 et 125; 1885, mai-juin, p. 416, n° 177.

223. جغرافیای حکمی « Géographie philosophique », éléments de philosophie de la nature, de M. Kepky, professeur de sciences naturelles à l'Université d'Édimbourg, traduits en turc. Chez Qarabet et Qaçpar. 1302. Prix : 6 piastres et demie.

224. جغرافیای تجاری « Géographie commerciale » de l'Empire ottoman, par M. Khosrèv-bey, élève de l'école supérieure de commerce *Hamûdiyyé*. Chez Arakel. 1303. Prix : 2 piastres.

225. جناسیق تعلیمی « L'enseignement de la gymnastique », par Nâzhim Chéref-uddîn-Éfendi. 1302. Prix : 5 piastres.

226. چفتیک « L'art du fermier », traité d'agriculture adapté aux procédés agricoles de l'Orient par

Muṭṭafâ Râsim-bey de Brousse; orné de figures. En trois volumes, dont deux parus. Imprimerie Mihrân. 1302-1303. Prix de chaque volume: relié, 30 piastres.

227. « Annuaire de la province du Hedjâz » حجاز ولايتى سالنامه سى pour 1302. Paraît pour la première fois.

Contient des renseignements historiques.

228. « Recueil d'arithmétique », حساب مجموعہ سى barème, suivant le système décimal, pour faciliter les calculs, à l'usage des employés de l'État, des commerçants, etc. Environ 180 pages. Chez Arakel. 1303. Prix: 7 piastres et demie.

229. « Le livre du prestidigitateur », حقه باز كتابى traduit par Aḥmed Midḥat-Éfendi. 1303. Prix: 4 piastres.

230. « Parterres de l'élu, miroir du temps et de la chronologie », رياض المختار مرآة الميقات والادوار traité de la fixation du temps, par S. Exc. Ghâzi Aḥmed Moukhtâr-pacha, maréchal de l'Empire, commissaire extraordinaire en Égypte. Le Caire, imprimerie de Boulaq. 1303.

Cet ouvrage, composé à Constantinople, a été imprimé en Égypte dans le cours de la mission qu'y remplit l'auteur.

231. « Annuaire officiel ottoman » pour l'année de l'hégire 1302; 40^e année. Petit in-8°, 626 pages. Imprimerie 'osmaniyyeh. 1302. Prix: 20 piastres.

232. « Annuaire officiel ottoman » pour l'année de l'hégire 1303; 41^e année. Petit in-8°, 522 pages et 7 planches. Imprimerie Maḥmouûd-bey. 1303. Prix: relié, 30 piastres.

Les planches coloriées sont consacrées aux décorations et marques honorifiques ottomanes et étrangères, aux pavillons, et à des cartes géographiques.

233. « Annuaire de la province de Khudavendigiâr » سالنامه ولايت خداوندگار. Chez Sérâfîm. 1302. Prix: 20 piastres.

234. « Les amusements de salon », سالون اكلنجہ لرى ou le profit tiré de l'amusement; physique amusante, 2^e partie, avec 20 figures. Chez Arakel. 1303. Prix: 7 piastres.

235. « Traité de la circoncision », سنت رساله سى par le major Huséin-Éfendi, chirurgien en chef de l'hôpital central du 4^e corps d'armée. 1302.

236. « La passion du travail et de l'action », et « L'association des efforts et la division du travail », تشريك مساعى تقسيم مساعى سوداى سعى وعمل deux articles d'Aḥmed Midḥat-Éfendi sur l'économie politique, déjà publiés dans la *Nouvelle bibliothèque*. 1 brochure, 133 pages petit texte. 1302. Prix: 4 piastres.

237. « Le guide de la santé », صحت نما traité de gymnastique appliquée à l'hygiène. Chez Kirkor-Éfendi, à la mosquée du sultan Bayézid. 1303. Prix: 5 piastres.

238. طوبوغرافيا « Topographie », traité élémentaire traduit du français en turc par Suléimân Açağ-bey, adjudant-major. 1302.
239. طوربيدولر « Les torpilles », manœuvre de la torpille Whitehead, traduit de l'anglais par l'enseigne de vaisseau Khalil-Éfendi, de l'état-major de la marine, professeur à l'École des torpilles. Imprimerie du Ministère de la marine. 1303.
240. علم جبر « La science de l'algèbre », traduit du français à l'usage des élèves de l'École d'administration et de l'École de médecine, par Yousoufian-Éfendi. Chez Qarabet et Qaçpar. 1303. Prix : 20 piastres.
241. علم الحساب مقدمة الاكتساب « L'arithmétique, préface de l'art de s'enrichir », traduction de l'arithmétique de la Société F. I. Th. Chez Qarabet et Qaçpar. 1303. Prix : 10 piastres.
242. علم كيمياى غير عضوى طبي « Chimie inorganique médicale », par Antoine Calléya-Éfendi, membre de la Société médicale civile et professeur de chimie organique à l'École de médecine, traduite en turc par Vasil Naoùm-Éfendi d'Alep. Tome I. 1302.
243. فن ادارة ملكيه « La science de l'administration civile ». Chez Alexan-Éfendi. 1302. Prix : 3 piastres.
244. (Traité du) فونوغراف « (Traité du) phonographe », par Ahmed Râsim-bey, secrétaire du bureau technique de la direction générale des télégraphes. 1302.

Fait partie également de l'ouvrage intitulé *Beldi't-i kech-fiyât*, etc.; voir plus haut, n° 213.

245. فيلوقسرا « Le phylloxéra », traité sur la matière. 1302. Prix : 3 piastres.
246. قلعه ومواقع عسكريه قانوننامه سى « Règlement des forteresses et des casernes », traduit par Riza-pacha, aide-de-camp de S. M. le Sultan. 1302.
247. قوزموغرافيا « Cosmographie », traduite de la Revue des sciences mathématiques de la Société française F. I. Th., par Réchîd-bey. Chez Qarabet et Qaçpar. 1303. Prix : 20 piastres.
248. كنجانه زراع « Bibliothèque des cultivateurs », parue en feuilleton dans le *Terdjumân-i Haqîqat*. Fasc. 1 : oiseaux domestiques; fasc. 2 : la chèvre. Chez Sérâfim-Éfendi. 1302. Prix de chaque livraison : 100 paras.
- Cette publication avait été précédemment annoncée, mais l'apparition en avait été différée jusqu'à la date indiquée ici.
249. گلدسته بليغ « Le bouquet de Béligh », histoire littéraire de la ville de Brousse, par Béligh. Chez Arakel. 1302.
250. كوبريلى زاده محمد پاشا كنجانه سنده محفوظ كتب . . . دفتريدر « Catalogue des livres conservés dans la bibliothèque publique de Kieuprulu Méhemet-pacha », publié par les soins du Ministère de l'instruction publique. In-4°, 248 pages. 1303 (sans date indiquée sur le titre). Prix : 10 piastres.

Cette bibliothèque, située en face du turbé du sultan Mah-

moûd II, a été fondée en 1088 de l'hégire. On y trouve également les fonds de Fâzil Ahmed-pacha (1170 hég.), comprenant 780 volumes, et de Méhemet 'Açim-bey (1248 hég.) contenant 749 volumes.

251. الكيمياء في تحليل الهواء والماء « L'analyse chimique de l'air et de l'eau », précis de chimie inorganique appliquée à l'analyse de ces deux corps, traduit de l'arabe en turc par Çâdiq ul-Mu'eyyèd-bey de Damas, aide-de-camp du Sultan. 342 pages. 1302. Prix : 5 piastres.

L'original arabe est lui-même la traduction d'un ouvrage anglais.

252. لغارقه جداولي « Tables de logarithmes » par Maḥmoûd Chevket-bey. Chez Qarabet et Qaçpar. 1303. Prix : 15 piastres.

253. لغارقه كتابي « Le livre des logarithmes » de Jean Dupuis, traduit en turc par Maḥmoûd-bey, capitaine adjudant d'état-major; avec application à la trigonométrie rectiligne et sphérique. Chez Qarabet et Qaçpar. 1302.

254. مبادئ الحساب « Principes d'arithmétique », par Hâfizh Sa'îd-bey, capitaine d'état-major; 3^e partie, contenant l'exposition du système métrique. 80 pages. Chez Abraham-Éfendi. 1302. Prix : 3 piastres.

255. مجموعة اخويه « Recueil fraternel », traité sur les quatre sciences, en arabe, par 'Abd-ul-Latîf-Éfendi d'Antioche. Chez Moûsa-Éfendi, au bazar des

papetiers. Imprimé au Caire (Boulaq). 1302. Prix : 4 piastres.

256. مرآت الحرمين « Le miroir des deux villés saintes », description et histoire de la Mecque et de Médine, par Eyyoub Çabri-bey, capitaine de vaisseau, directeur de l'École navale ottomane, président de la commission des réformes au Ministère de la marine; avec gravures. 1^{re} partie, formant un volume divisé en 7 livraisons, et consacré à la Mecque. 1,175 pages. Imprimerie du Ministère de la marine. 1302-1303. Prix de la livraison : 25 piastres.

257. مرور انهار وجسور اسفار « Le passage des fleuves et les ponts de campagne », traité de l'art du pontonnier, par Ismâ'il Djémîl-bey, lieutenant-colonel, professeur à l'École du génie; avec figures. 1303. Prix : 18 piastres.

258. مسيره اطفال « La conduite des enfants », conseils et préceptes de pédagogie, traduits par Khalîl Edîb-bey. En 4 fascicules. 1303.

259. مصابيح الفكر في السير والنظر « Les lumières de la pensée relativement aux voyages et aux considérations (qu'on en tire) », en arabe, par Ḥasan Ḥusni et-Towairâni. Brochure petit in-8°, 42 pages. Imprimerie de l'École des arts et métiers. 1302. Prix : 2 piastres et demie.

260. مقدمات هندسه « Principes de géométrie »

plane et solide. Chez Qarabet et Qaçpar. 1302. Prix : 3 piastres.

261. مکمل « Le complet », calendrier pour l'année 1303, par Méhemet 'Ali-Éfendi, avec l'approbation de l'astrologue en chef du Palais impérial. 1303.

262. ملت مسلحه « La nation armée », par Von der Goltz-pacha, traduit de l'allemand par le chef de bataillon Tâhir-bey, aide-de-camp attaché à la mission militaire allemande. Imprimerie Abou'z-Ziyâ. 1302.

263. ممالك عثمانیه زراعت جغرافیاسی « Géographie agricole de l'Empire ottoman », par Huséin-Éfendi, chef de bataillon, directeur de l'hospice *Dâr-uch-chéfaqa*. 1303.

264. مهندسک رفیق « Le compagnon de l'ingénieur », avec des considérations sur les devoirs militaires, traduit de l'anglais par Suléimân Nouçqy-Éfendi. Imprimerie Abou'z-Ziyâ. 1303.

265. میزان العقول فی المنطق والاصول « La balance des intelligences en matière de logique et de principes », traité de logique et de philosophie d'après les auteurs européens, en turc, par 'Ali Sédâd-bey, fils de Djevdet-pacha. In-12, 251 pages. Chez Qarabet et Qaçpar. 1303. Prix : 12 piastres.

266. هویت « La réalité », recueil d'articles publiés par le D^r Ibrâhîm Chevqî-Éfendi sur les andro-

gynés, avec une préface par Aḥmed Midḥat-Éfendi. 1^{re} partie. 1303.

267. یکی جامع کتبخانه سنده محفوظ کتب دفتریدر « Catalogue des livres conservés dans la bibliothèque publique de Yéni-Djâmi », publié par les soins du Ministère de l'instruction publique. In-4°, 104 p. Imprimerie *'osmaniyyèh*. 1302 (porte la date de 1300). Prix : 8 piastres.

Cette bibliothèque a été fondée par Aḥmed III en 1137 de l'hégire; elle contient 1199 volumes, en y comprenant la bibliothèque de Terkhan Khadidjé Sultane, qui y a été transférée.

V.

LINGUISTIQUE, RÉDACTION, GRAMMAIRE.

268. ارقه داش بکا فرانسزجه اوکرت « Compagnon, apprends-moi le français! » dialogues très abrégés destinés à l'enseignement rapide du français et traduits par Nédjîb 'Açim-Éfendi, professeur de français des écoles secondaires militaires. Chez Qarabet-Éfendi. 1303. Prix : 6 piastres.

269. اصول تحصیل لسان فرانسوی « Principes de l'étude de la langue française », théorie et pratique, d'après la grammaire de MM. Larousse et Guérard, par Aḥmed Kiâmi-Éfendi, traducteur au bureau des affaires étrangères de la province d'Andrinople; avec des exercices d'après la méthode Ahn. Chez Arakel-Éfendi. 1302. Prix : 15 piastres.

270. اصول تعلیم « Principes de l'instruction », ap-

plication de la méthode de M. Émile Otto, de Heidelberg, à l'étude du français, par Béchîr Fu'âd-bey. 1303. Prix : 5 piastres.

271. افعال سماعيه نك تصريفى « La conjugaison des verbes irréguliers » en français, avec des exemples de leur emploi; en français et en turc, par Mihrân Boyadjian-Éfendi, inspecteur à l'École d'administration. Chez Qarabet et Qaçpar. 1302. Prix : 7 piastres et demie.

272. الفاظ متجانسه فرانسويه « Les homonymes de la langue française », traduit du français en turc, par Yousouf-Éfendi. Chez Qarabet et Qaçpar. 1302. Prix : 5 piastres.

273. الفبا رساله سى « Traité de l'alphabet », par 'Ali Riza-Éfendi, médecin et inspecteur de l'instruction publique dans la province de Qarasi. 1302.

274. الفبا ومبدأ قراءت « L'alphabet et les éléments de la lecture », à l'usage des enfants, par 'Abdi Kiâmîl-Éfendi, directeur de l'école *Chems-ul-méarîf*. 1302.

275. آلمانجه اصول مکالمه « Principes de la conversation en allemand », par Iskender Qabouli-Éfendi, professeur de langue allemande à l'école persane de Constantinople. Chez Lorentz et Keil. 1302.

Cet ouvrage est une application de la méthode Ahn.

276. الهامات وتعليقات « Révélation et erreurs », recueil d'articles réunis par Ahmed Midhat-Éfendi,

sur divers sujets (considérations philosophiques, pédagogiques, morales, etc.), 176 pages. 1302. Prix : 4 piastres et demie.

277. بدائع الانشاء « Les merveilles de la rédaction », chrestomathie composée de morceaux inédits de Munîf, Djevdet, Sa'd-ullah, Sirri, Kémâl, Ekrem, etc. recueillis par Moçtafa Réchîd-bey, rédacteur de la revue *Envâr-i Zikiâ*. En 3 parties. Chez Alexan. 1302-1303. Prix : 15 piastres.

278. بدرقه لسان فرانسوى « Le guide de la langue française », par Béchîr Fu'âd-bey. 2^e partie, syntaxe. 1302.

Voir *Journal asiatique*, mai-juin 1885, p. 444, n° 333.

279. بناء مقصود عوامل « Le *Binâ*, le *Maqçoûd* et l'*Awâmil* », trois ouvrages célèbres sur la grammaire arabe, traduits en turc par Djémîl-bey, employé au bureau de statistique du Ministère des affaires étrangères. 1302.

Sur le premier de ces ouvrages, voir Hadji-Khalifa, t. II, p. 68, n° 1938; sur le second, *id. opus*, t. VI, p. 91, n° 12803; et sur le troisième, t. IV, p. 278, n° 8419.

280. بولنسون « Qu'il se trouve! (sous la main, *i. e. vade-mecum*) » résumé du cours de traduction professé aux élèves de l'École d'administration par Sa'îd-bey, rédigé par 'Ali 'Aléwî-Éfendi, élève diplômé de la même école. A la librairie *Stamboul*. 1302. Prix : 4 piastres.

Recueil de 30 morceaux divers traduits du français en turc et publiés avec le texte en regard.

281. *بوده بولنسون* « Également qu'il se trouve! (sous la main) » suite et complément de l'ouvrage précédent, par 'Ali 'Aléwî-Éfendi. 1303.
282. *تصوير قراءت* « La lecture illustrée », à l'usage des enfants, par Méhémet 'Ali-bey, secrétaire à la direction générale des télégraphes et professeur à l'hospice *Dâr uch-Chéfaqa*. 1302.
283. *ترتيب جديد قواعد عثمانيه* « Nouvelle disposition des Règles ottomanes », réédition des *Qavâ'id-i 'Osmaniyyeh* de S. Exc. Ahmed Djevdet-pacha, entièrement refondue et corrigée par l'auteur. Chez Qarabet et Qaçpar. 1303. Prix : 2 piastres et demie.
284. *تسهيل قراءت* « La lecture facilitée », leçons de lecture et d'écriture par Husni et Çâlih-Éfendis. 1303.
285. *تصحیح الغلطات والحرفات في الاسماء واللغات* « Correction des erreurs et des déformations dans les noms et les mots », explications sur l'origine et l'orthographe des mots étrangers (arabes, persans, français, latins, grecs et djaghatéens) employés en turc-osmanli, par le colonel Moçtafa 'Izzet-bey. Chez Sérâfîm-Éfendi. 1303. Prix : 7 piastres et demie.
286. *تعرفه لي رهبر مکالمه فرانسوی* « Le guide de la conversation française, avec tables », contenant des renseignements historiques sur la formation de la langue française, ses rapports avec les langues voisines, etc. Chez Arakel. 1302. Prix : relié, 20 piastres.

287. *تعليم قراءت* « L'enseignement de la lecture », morceaux choisis de littérature tracés en diverses écritures, et suivis d'exercices en écriture *riq'a* tracés par le calligraphe 'Izzet-Éfendi, professeur à Galata-Séraï. En quatre parties. Chez Arakel. 1302-1303.
288. *جديد رساله شمسيه* « Nouveau traité *Chem-siyyeh* », sur la logique. Nouvelle édition de l'ouvrage de Kiâtîbî Qazwîni par le molla Méhémet Nôûri-Éfendi Khodja-zâdèh, de Sofia, avec notes et commentaire. Au grand bazar, chez Hadji 'Ali de Philippopoli. 1302. Prix : 5 piastres.
- Cf. Hadji-khalifa, t. IV, p. 79, n° 7667.
289. *جوع كلمات عربيه* « Les pluriels des mots arabes », traité de la formation des pluriels brisés, par Raḥmi-Éfendi, ancien directeur des contributions indirectes en Crète. Chez Arakel. 1303.
290. *روح الحروف* « L'esprit des lettres », traité de lecture, par Hasan Husni-Éfendi de Itch-îli. Chez Hadji Hâfyzh-Éfendi, imam de la mosquée de Fyndygly. 1302. Prix : 100 paras.
291. *رهبر مکالمه* « Le guide de la conversation » en français, turc et arabe, par le chef d'escadron Hussein Husni-Éfendi, professeur de français à l'École du génie militaire. 1302.
- Reproduction de l'ouvrage intitulé *مرشد المتعلم وترجمان المتكلم*, publié à Beyrouth, auquel on a ajouté la partie turque.
292. *رهنمای مکالمه فرانسوی وترکی* « Guide de la con-

versation français-turc », à l'usage des voyageurs et des étudiants, par Guy-bey de Lusignan (Calfa). 1303.

293. زبدة « La crème », traité abrégé de la grammaire persane, par Méhémet Nédjib-Éfendi, d'Antioche, traducteur au Ministère de l'intérieur en Égypte. Chez Mousa-Éfendi, au bazar des papetiers. Le Caire, imprimerie de Boulaq. 1302. Prix : 4 piastres.

294. السند الحكيم في ترجمة السلم « Le titre décisive, traduction de l'Échelle », en turc, avec commentaire, également en turc, sur l'Échelle, traité de logique en vers d'Akhzari, par le savant circassien Karachi-zâdèh Maḥmoûd Nédim-Éfendi. Chez Ḥâdji Ahmed-Éfendi. 1303. Prix : 5 piastres.

Le texte est entièrement vocalisé.

295. الشافية « L'institution guérissante », traité célèbre de la flexion en grammaire arabe, par Ibn-el-Ḥâdjib. 58 pages. Imprimerie du journal *El-Djévaïb*. 1302. Prix : 100 paras.

Cf. Ḥâdji-khalfa, t. IV, p. 3, n° 7375.

296. شرح بيان الحقائق « Commentaire sur l'Exposition des vérités », traité de rhétorique de l'astrologue Ḥâdji Tâhir-Éfendi, par Çâlih Fikri-Éfendi de Philippoli. 1302. Prix : 3 piastres.

297. صرف فرانسوی « Grammaire française », d'après les plus célèbres grammairiens de notre époque. 1303. Prix : 10 piastres.

298. صهبای مکرم « Le vin pur glorifié », traité d'art poétique (versification et rhétorique), enseigné sans maître. Chez Arakel. 1303. Prix : 10 piastres.

299. فرانسزجه اصول انشا « Principes du style épistolaire français », par Ibrâhîm Edhèm-Éfendi, capitaine adjudant-major d'artillerie, professeur de langue française à l'école du génie militaire. 1302.

300. قواعد فارسيه « Règles de la langue persane », par Na'im-bey, membre du conseil de censure au Ministère de l'instruction publique. 2^e édition revue et corrigée. 1303.

301. قواعد لسان ترکی « Règles de la langue turque », grammaire facile à l'usage des écoles régimentaires de l'armée ottomane, d'après les principes de la grammaire européenne, par Khâlid Ziyâ. A la librairie ottomane, à la tête du pont. 1302. Prix : 4 piastres.

302. قواعد لسان فرانسوی « Règles de la langue française », traduction de la grammaire de MM. Larive et Fleury (1^{re} et 2^e années) et de celle de M. Robert de Labourre, fondues ensemble, par le lieutenant Eumèr Çubhî-bey, fils d'Edhèm-pacha, directeur de l'état-major général au Ministère de la guerre. Chez Qarabet et Qaçpar. 1302. Prix : 7 piastres et demie.

303. کلیات قواعد عثمانیه « Traité complet des règles de la langue turque », par Méhémet Rif'at-bey de Monastir, lieutenant-colonel d'état-major. En 4 par-

ties : grammaire, syntaxe, rhétorique, principes de versification et de rédaction littéraire. Chez Qarabet et Qaçpar. 1303. Prix : 15 piastres.

304. كوچك لغت « Petit dictionnaire » turc-français, par Wisenthal-Éfendi, rédacteur au *Terdjumân-i Haqîqat*. Paraît par fascicules; chez Ohannès-Éfendi, à la librairie *Vaṭan*. 1303. Prix : 10 piastres (par abonnement).

305. لسان عثمانى « La langue ottomane », par 'Alî Nazhîmâ-bey, professeur de turc à Galata-Séraï et à l'école *Chems-ul-Méârif*; avec une préface par Zihni-Éfendi. Chez Arakel. 1302. Prix : 5 piastres.

L'auteur prêche la réaction contre l'introduction du style coupé, à la façon européenne.

306. لغت « Dictionnaire » allemand-turc, avec les mots français correspondants, par Murâd-bey, fils de Râsim-pacha. En 40 fascicules, dont le 1^{er} a paru dans le mois de djumâda I 1303.

307. مجموعة الطرب على لسان العرب « Recueil de la joie qu'on éprouve au sujet de la langue arabe », traité de composition littéraire en arabe. Chez Alexan-Éfendi. 1302. Prix : 20 piastres.

308. مجموعة في النحو « Recueil sur la syntaxe arabe ». Imprimerie du journal *El-Djévâib*. 1302. Prix : 4 piastres.

Contient les trois traités suivants :

1° الكافية « Le livre suffisant », d'Ibn-el-Hâdjib (Hadji-khalifa, t. V, p. 6, n° 9707);

2° اظهار الاسرار « La démonstration des mystères » de Moḥammed ben Pir 'Alî Birghéwî (Hadji-khalifa, t. I, p. 346, n° 886);

3° عوامل « Les particules régissantes », du même auteur.

309. مجموعة مكالمه « Recueil de conversations » en français, divisées en leçons, par Aḥmed Zâhid-Éfendi, lieutenant d'artillerie, professeur de français à l'école préparatoire de Brousse. Imprimerie Férâizdji-Zâdeh, à Brousse. 1302.

310. محيط « L'océan », dictionnaire des mots arabes et persans employés en turc, par le colonel Moçtafâ 'Izzet-bey (de la famille de Bâbân), sous-chef de bureau à l'intendance du Ministère de la guerre. Par fascicules. 1302.

311. معدّل الاملاء ومكمل الانشاء « Le correcteur de l'orthographe et l'acheveur de la composition littéraire », en turc, par Nuzhèt. Chez le relieur Béhâ-uddîn-Éfendi, à la mosquée de Bayézîd. 1302. Prix : 6 piastres.

312. معلم « Le professeur », recueil d'articles de critique littéraire, parus dans le *Terdjumân-i Haqîqat*, par Mu'allim Nâdji. 1^{er} vol. 96 pages. Chez Arakel. 1303. Prix : 5 piastres.

L'ensemble de ces articles forme un petit historique du développement de la littérature turque contemporaine.

313. معلم لسان عثمانى « Le professeur de langue ot-

tomane », grammaire turque en français, par Moïse-Éfendi (Dal Medico), traducteur au Ministère de la marine. Imprimerie de la marine. 1302.

314. معيار سداد « La pierre de touche de la rectitude », traité de logique à l'usage des écoles préparatoires, par S. Exc. Djevdet-pacha. Chez Qarabet et Qaçpar. 1303. Prix : 7 piastres.

315. معيار المقال « L'étalon du discours », traité élémentaire de logique, à l'usage des élèves des universités théologiques, en arabe et en turc, par le molla Suléimân Sirri-Éfendi, docteur de l'université de Bâyezîd (mosquée de Bajazet à Stamboul). 1303. Prix : 50 paras.

316. مفتاح بدرة لسان فرانسوى « La clef du guide de la langue française », complément de l'ouvrage intitulé *Badraqa*, par Fu'âd-bey. 1302.

Voir *Bibliographie ottomane* dans le *Journal asiatique*, mai-juin 1885, p. 444, n° 333; et ci-dessus, n° 278.

317. مفتاح قرائت حروف ارمنيه « La clef de la lecture des caractères arméniens », pour les ouvrages et les journaux en langue turque paraissant en caractères arméniens. 1303.

318. مکلم « Le parleur », méthode pour apprendre rapidement la langue française, par 'Ali Nazhîmâ-bey. 1303.

319. ميزان البلاغه « La balance de l'éloquence », par 'Abd-ur-Rahmân Suréyyâ-Éfendi; cours professé

à l'École de droit sur les progrès et les améliorations nécessaires à la langue turque. Chez Arakel. 1303. Prix : 20 piastres.

320. نحو ترکی « Grammaire turque », par Hasan Chéfiq-bey, professeur à l'École d'administration et employé à la direction générale des contributions indirectes. Petit in-8°, 95 pages. Imprimerie Abou'z-Ziyâ. 1303. Prix : 5 piastres.

321. نظری و عملی نواصول تعلیم قرائت و املاى عثمانى « Enseignement de la lecture et de l'orthographe turques, théorique et pratique, suivant une nouvelle méthode », conforme aux programmes des écoles secondaires militaires, par le lieutenant-colonel d'infanterie Méhemet Réfiq-bey. Chez Qarabet et Qaçpar. 1303. Prix : 2 piastres.

322. نفائس العرائس « Les qualités précieuses des jeunes mariées », traité de logique, par feu Khâdimi. Chez Émin-Éfendi, au bazar des graveurs. 1303.

VI.

PÉRIODIQUES.

323. آثار « Les œuvres », revue périodique littéraire dirigée par Méhémét Réchâd-Éfendi. 1303.

324. ارمغان طغارجى « Le sac de cadeaux », revue scientifique et littéraire. 1303. Prix du numéro : 60 paras.

325. اعتلا « L'élévation », revue périodique, ré-

digée par des littérateurs de Smyrne et publiée à Constantinople. 1302.

Cette publication a succédé à celle qui portait le titre de نوروز. Voir *Journal asiatique*, mai-juin 1885, n° 430.

326. إمداد المداد « L'encrier alimenté », revue littéraire rédigée par le professeur Nâdji, le chéikh Vaçfi, Tevfîq Rizâ, 'Abd-ul-Kérîm Sâbit, Nédjib, etc. 1303.

327. اورمان ومعادن مجموعه سى « Revue des forêts et des mines » dirigée par Çâlih Munîr-bey, directeur de la correspondance du Ministère du commerce. 1303.

328. برق « L'éclair », revue littéraire, rédigée par Haïret-Éfendi et d'autres littérateurs. 1302.

329. تعاون اقلام « L'aide mutuelle des plumes », revue hebdomadaire dirigée par Mu'allim Nâdji et Tevfîq-Éfendi de Salonique. 1303.

330. ثبات « La constance », revue scientifique et littéraire. 1303.

331. خدمت « Le service », revue périodique rédigée par Nuzhèt-Éfendi. 1303.

332. شعاع « Les rayons », revue périodique bi-mensuelle, rédigée par 'Eumer Nâzhim Yâghdji-zâdèh et Moḥammed Muhyi'ddîn Baghdâdi-zâdèh. Imprimerie Touzlian. 1302.

333. شعله معارف « La flamme de la science », re-

vue bi-mensuelle paraissant à Andrinople. Se trouve chez Sérâfîm-Éfendi. 1302. Prix du numéro : 60 paras.

334. غيرت « Le zèle », revue littéraire, paraissant sous la direction de Ménémeli-zâdèh Tâhir-bey. 1303.

335. قمر « La lune », revue littéraire et scientifique. 1302.

336. كتيخانه اطفال « Bibliothèque des enfants », magasin périodique rédigé par deux professeurs des écoles militaires. 1302.

337. گلشن « Le buisson de roses », revue littéraire hebdomadaire rédigée par Ibrâhîm-Féhîm, 'Ali Kémâl et Ḥusâm-uddîn. 1303. Prix du numéro : 20 paras.

338. سنج شايگان « Le trésor de Châïgân », revue périodique rédigée par Khân-Éfendi, membre du conseil de censure. Le 1^{er} fascicule a paru dans le mois de zî'l-hidj 1302.

Châïgân est le nom d'un des huit trésors légendaires de Khosrau-Perviz.

339. مجموعه امور نافع « Recueil des travaux publics », revue mensuelle publiée par le Ministère des travaux publics sous la direction de Maḥmoûd Djélâl-uddîn-bey. 1302.

340. رسم مرآت عالم « Le miroir du monde, non

illustré », revue publiée par Moḥammed Chevqî-bey. 1302.

Voir *Journal asiatique*, mai-juin 1885, p. 462, n° 426.

341. نخل امل « Le palmier de l'espérance », revue littéraire et scientifique. 1302.

342. نقطة « La sentinelle », revue littéraire, dirigée par Moçtafâ 'Açim-Éfendi. Paraît tous les samedis. 1303.

343. نبال « La plante », revue périodique, dirigée par Mèhémet Ramzi-bey. 1303.

Cette revue a succédé à celle qui portait le titre de برق (voir plus haut, n° 328) en djumâda II 1303.

344. ویرکواراضی مجموعہ سی « Revue de l'impôt foncier et des propriétés immobilières », rédigée par le molla 'Eumèr Hilmi-Éfendi, adjoint, pour les questions de jurisprudence canonique, à l'administration des titres; Ziyâ-bey, membre du conseil administratif de la Préfecture de la ville; Râghib et Ihsân, employés au même conseil. 1302.

350-414
Tammam

LE PREMIER CONFLIT ENTRE PHARISIENS ET SADUCÉENS,

D'APRÈS TROIS DOCUMENTS ORIENTAUX,

PAR M. E. MONTET.

L'histoire des partis pharisien et saducéen acquiert, comme tant de travaux l'ont démontré, la plus haute importance, lorsque l'on veut expliquer les transformations du Judaïsme, rendre compte de l'évolution de l'esprit juif et retracer les origines du Christianisme. Les récits ou les traditions qui se rapportent au premier conflit qui éclata entre ces deux puissantes directrices de l'opinion juive méritent donc d'attirer notre attention. Ces récits sont au nombre de trois; le plus ancien est dû à l'historien Josèphe.

D'après Josèphe (*Ant.*, XIII, 10, 5 s.), Jean Hyrcan, qui régna de 135 à 105 av. J.-C., avait invité à un repas les principaux Pharisiens de son temps. Lorsqu'il vit ses convives en pleine gaîté (*ἐπεὶ σφόδρα ἠδομένους ἑώρα*), il déclara qu'il avait résolu de tout faire pour plaire à Dieu, ajoutant que, s'il s'écartait jamais de la voie droite (*τῆς ὁδοῦ τῆς δικαίας ἐκτρέπον*), ils voulussent bien l'y ramener. Tous se mirent alors à célébrer ses vertus, à l'exception d'un

page 357.

(6)

JOURNAL ASIATIQUE.

MAI-JUIN 1891.

BIBLIOGRAPHIE OTTOMANE.

NOTICE

DES

LIVRES TURCS, ARABES ET PERSANS

IMPRIMÉS À CONSTANTINOPLE

DURANT LA PÉRIODE 1306-1307 DE L'HÉGIRE (1889-1890),

PAR M. CLÉMENT HUART.

(SIXIÈME ARTICLE.)

Les traducteurs turcs ont été de tout temps célèbres, et l'époque actuelle n'est point faite pour démentir leur réputation, surtout au point de vue de l'ardeur qui les anime. Mais, tandis qu'autrefois le trésor des littératures arabe et persane offrait à leurs travaux un vaste champ, aujourd'hui c'est l'Europe qui attire leurs regards. La création d'une *École des langues* à Constantinople n'a pas peu contribué à jeter sur le pavé une foule d'élèves instruits qui ne demandent qu'à se signaler en faisant profiter leurs compatriotes des nouveaux sentiers qu'ils ont décou-

XVII.

2/4

IMPRIMERIE XATROVITTE.

V. 02, 17

TDV İSAM
Kütüphanesi Arşivi
No 2E.612

verts. D'un autre côté, les recluses du *harem* musulman sont désireuses d'occuper leur imagination paresseuse par la lecture des aventures fictives dont les romans d'Europe sont remplis. C'est dire que les traductions de romans tiennent la première place dans les publications de la presse turque, et pullulent à tel point que nous devons renoncer à les signaler. La liste que j'ai sous les yeux ne contient pas moins de soixante-seize ouvrages de ce genre, presque tous traduits du français et parus dans l'espace de deux années auquel est consacrée cette notice. Du moment que le feuilleton des journaux est passé tout entier dans la boutique du libraire, nous n'avons pas à l'y suivre; ce genre de littérature ne mérite pas davantage l'attention des lecteurs du présent recueil.

Ce n'est pas sans un sentiment de regret que l'on constate cette activité intellectuelle considérable, employée à une œuvre futile et sans portée, dont l'intérêt est plus que médiocre pour le lecteur européen. On comprend que la masse des lecteurs qui se servent de l'idiome osmanli ait hâte de s'assimiler les progrès de l'Occident; on comprend moins qu'il lui reste assez de loisirs pour se distraire à lire les adaptations plus ou moins heureuses de récits de mœurs bien différentes de celles du vieil Orient. Il y a là l'indice d'une vive curiosité; mais les aliments qui lui sont offerts n'ont plus d'intérêt pour l'orientaliste.

Les pages qui suivent ne contiennent que l'indica-

tion bibliographique d'ouvrages plus dignes d'être signalés, qui suffisent à prouver que les productions originales ne manquent pas, malgré la pléthore de traducteurs forcenés qu'a produite la passion du roman français. Sans doute, tout n'est pas d'égale valeur dans ces trois cents numéros; mais ils suffisent à démontrer tout au moins que Constantinople reste encore un centre d'activité littéraire sérieuse, chose rare dans le Levant.

Péra, octobre 1890.

I

THÉOLOGIE, SCIENCES RELIGIEUSES, LÉGISLATION.

1. تفسير كبير « Le grand commentaire » du Qor'an, par Fakhr-eddin Râzi, avec les gloses marginales d'Abou's-So'oud Éfendi. Texte arabe, publié par les soins de l'Association des libraires. Volumes I à III. Imprimerie impériale, 1307.

Cf. Hadji-Khalfa, t. VI, p. 5, n° 12516.

2. جمال « La beauté parfaite », commentaire sur le traité de théologie scolastique connu sous le nom de جلال, par le molla El-Hâdj Moḥammed Fevzi, ancien mufti d'Adana et cadî de Médine. Chez Es'ad-Éfendi Qara-ḥiçârî, au bazar des papetiers. 1307.

Simple commentaire du texte; très facile.

3. حقوق إدارة « Droit administratif ». A la librairie Vaṭan. 1306. Prix : 3 piastres.

Ouvrage pratique contenant les informations nécessaires

24.

aux sous-gouverneurs des *cazas*, aux *mudirs* des *nahiyés*, aux membres des conseils administratifs des provinces, aux fonctionnaires de l'ordre administratif et de la police judiciaire, etc.

4. « الخطب الوعظية والشذور الذهبية المنبرية » Les prônes sermonnaires et les parcelles d'or de la chaire », recueil de prônes pour les vendredis et les fêtes musulmanes, en arabe, par El-Hâdj Ahmed-Éfendi, imam des Chaféites à Médine. 1306. Prix : 7 piastres.

5. « خلاصة مدنيت اسلامية » Résumé de la civilisation islamique », réponse à la conférence du Révérend Cannon Isaac Taylor, par Hasan Husnî Towéirânli. Imprimerie Berbérian, 1306. Prix : 2 piastres.

6. « رد المختار على در المختار على متن تنوير الابصار » La réfutation de l'élu dirigée contre la *Perle choisie*, commentaire du texte de l'*Illumination des regards*. Texte arabe, publié par les soins de l'Association des libraires. Vol. I. Imprimerie impériale, 1307.

Le *Tanwîr el-Abâr* est un traité de jurisprudence hanéfite écrit par Chems-eddin Moḥammed ben 'Abdallah ben Ahmed ben Timourtâch Ghouzzi (et non Ghazzi), à la fin du XVI^e siècle de notre ère (Hadji-Khalifa, t. II, p. 453, n° 3689).

7. « رسالة بهائية » Traité de grande valeur », sur les bases et les principes de la doctrine adoptée par l'ordre religieux des *Naqychbendis*, les miracles opé-

rés par son fondateur, Châh Naqychbènd, etc. 1306. Prix : 5 piastres.

Comparer Mouradjé'a d'Ohsson, *Tableau de l'Empire ottoman*, t. IV, p. 623 et 626.

8. « الرسالة الحميدية في حقيقة الديانة الاسلامية » « Traité dédié à S. M. le Sultan 'Abdul-Hamîd II sur la vérité de la religion musulmane et de la loi mahométane », en arabe, par le Chéikh Huséin-Éfendi Djisrizâdè de Tripoli de Syrie. Se trouve chez 'Abdul-'Aziz 'Izzèt-Éfendi, au caravan-séraï de Mu'âvin-bey, à la Colonne brûlée. 1307.

Ouvrage consacré à l'exposition des principes de la religion musulmane, et dirigé contre les adeptes des nouvelles philosophies.

9. « سفيرلر وشهبندرلر » « Les ambassadeurs et les consuls », petit traité des principes du droit international applicables aux représentants des puissances étrangères, par Sa'id-bey, président de la section judiciaire de première instance au Conseil d'État. 1307.

Forme le 82^e volume de la *Bibliothèque d'Abou'z-ziyâ*.

10. « شجرة الطوبى » « L'arbre de Toûbâ », sur la jurisprudence canonique, en arabe, par Emrullâh-Éfendi, conseiller à la Cour de cassation. Imprimé par les soins du *Felwâ-Khânè*, à l'imprimerie Maḥmoûd-bey. 1306. Prix : 12 piastres.

11. « شرح دلائل الخيرات » « Commentaire sur les

Preuves des bienfaits », par Qara-Dâoud Éfendi; sur les marges, le commentaire arabe du même ouvrage de Moḥammed Fâsi. A la librairie *Emânèt*, au bazar des graveurs. 1306. Prix : 40 piastres.

L'ouvrage connu sous le nom de *Délâ'il el-khairât* et consacré à l'étude des mérites de la prière pour le Prophète a été écrit au xv^e siècle par Abou-'Abdallah Moḥammed ben Soléimân el-Djozouli es-Simlâli (Hadji-Khalfa, t. III, p. 235, n^o 5124).

12. شرح قانون اراضى « Commentaire du code de la propriété foncière », par Khâliç Echref-Éfendi, licencié de l'École de droit. 260 pages. Chez Ohan-nès Férîd-Éfendi. 1306. Prix : 12 piastres et demie.

13. شرح كتاب الامانت « Commentaire sur le livre du gage » faisant partie du *Medjellé* ou code civil ottoman, par Aḥmed Djevdet-Éfendi, élève diplômé de l'École de droit. Chez Arakel. 1306. Prix : 6 piastres.

L'auteur a suivi les meilleurs traités de jurisprudence canonique.

14. ضياء البصر « La lumière du regard », sur l'eschatologie musulmane, traduction turque de l'ouvrage de l'imam Soyouṭî intitulé الدرر الحسان فى البعث ونعيم الجنان « Les belles perles, sur la résurrection et les délices du paradis », par Aḥmed-Éfendi. Chez Maḥmoûd-Éfendi, au bazar des graveurs. 1306. Prix : 8 piastres.

15. عقائد اسلاميه « La foi musulmane », caté-

chisme mahométan à l'usage des écoles primaires, par 'Alî Nazhimâ-bey. 1307.

Forme un supplément à l'ouvrage du même auteur intitulé *Idmân* (voir *Notice bibliographique*, avril-mai-juin 1889, n^o 41).

16. عيان المسالك فى بيان المناسك « La vue des chemins, sur l'explication des règles du pèlerinage », sur les questions relatives au pèlerinage de la Mecque, par le molla El-Hâdj Moḥammed Fèvzi, ancien mufti d'Adana et cadi de Médine. Imprimé par les soins de El-Hâdj 'Alî-bey, deuxième chambellan de S. M. le Sultan. 1307.

17. قانون افلاس « Le code de la faillite », par Aḥmed Djémâl-bey de Yéni-chèhr-i Fénèr (Larisse), diplômé de l'École de droit. 1306. Prix : 100 paras.

18. قربان رسالهسى « Traité du sacrifice », préceptes de la loi religieuse touchant les sacrifices d'animaux, par Evliyâ-Éfendi, uléma de Castamouni. 1306.

19. كشف يزدوى « L'enquête de Pozdewi », sur le droit canonique musulman. Imprimerie de la marine. 1306. Prix : 7 medjidiés.

Le titre exact de cet ouvrage est *كشف الاستار*, cité par Hadji-Khalfa, t. V, p. 199, n^o 10654.

20. كنز الفرائد « Le trésor des perles uniques », commentaire abrégé sur le traité de 'Azod رساله عضديه, traité de théologie scolastique, par le molla

El-Hâdj Mohammed Fevzi, ancien mufti d'Adana et cadi de Médine. 1307.

Sur le traité cité ici, voir Hâdji-Khalfa, t. III, p. 419, n° 6232.

21. مبادئ حقوق جزا « Principes du droit pénal », par Khatchérian Nazhrèt-Éfendi, avocat, professeur de code pénal à l'École de droit. 232 pages. 1306.

22. محاكم « Les tribunaux », explication de l'organisation et du fonctionnement des tribunaux, accompagnée de réflexions sur ce sujet, par Saïd-bey, fils de Kémâl, membre de la section judiciaire du Conseil d'État, ancien rédacteur en chef des journaux *Vaqyt* et *Tarîq*. 75 pages. Chez Arakel-Éfendi. 1306. Prix : 5 piastres.

23. مدعى عومى ومعاونارى « Le procureur impérial et ses substituts », étude de droit pénal, par le molla Huséin Ghâlib-Éfendi, diplômé de l'École de droit, président de la section correctionnelle du tribunal de première instance d'Ismid. 1307.

24. مرآت الطرق « Le miroir des voies spirituelles », par Ahmed Munîb-Éfendi, fils du Chéikh Mohammed Ghâlib de Panderma et employé au Ministère impérial de l'Evqâf. 47 pages. 1306.

Biographies des cheikhs et moines musulmans, rangées par ordre de date de leur décès; ouvrage donnant l'indication des noms de ceux-ci, de leurs vertus, de la date de leur naissance et de leur mort, ainsi que du lieu où ils sont enterrés.

25. معيار المناظرة « Le criterium de la controverse », traité de la controverse dogmatique, avec des applications et des exemples. 1307.

26. مقامة ادبيه بوظايف عدليه « Séance littéraire sur les devoirs des magistrats », lettres judiciaires en arabe, avec la traduction turque, échangées entre l'uléma Mohammed Hilâl-Éfendi, ancien président de la Cour d'appel de la province du Yémen, les présidents des tribunaux de première instance de son ressort et les procureurs impériaux. Chez Dikran Sêrafim-Éfendi. 1306.

27. مقصد قانون « Le but de la loi », éléments du droit, par Méhémet Khâlid-bey, procureur général près la Cour d'appel de Constantinople. 163 pages. 1306. Prix : 7 piastres et demie.

28. نماز خواجدهسى « Le professeur de la prière canonique », à l'usage des enfants, par la dame Qamêr-Hânoum, ex-professeur à l'école *Hamîdiyê* de Béchichtach. 1307.

29. وظائف « Les devoirs », cours de droit administratif ottoman, par Méhémet 'Alî-bey, président de la municipalité du 3° cercle. 1306.

30. وظائف عدلية اطبا « Les devoirs judiciaires des médecins », traité de médecine légale, par Saïd-bey, président de la section judiciaire de première instance au Conseil d'État. 72 pages. 1306.

31. هداية المراتب و غاية الحفظة والطلاب « Le guide

dans les passages suspects, et le but de ceux qui savent le Qor'ân par cœur et des étudiants », sur les passages douteux du livre sacré, avec gloses marginales, en arabe, par El-Hâdj Ahmed Éfendi, imam des Châfé'is à Médine. 1306. Prix : 5 piastres.

II

LITTÉRATURE, MORALE, POÉSIE.

32. اثر سعادت « Monument de bonheur », recueil de chronogrammes et autres poésies de circonstance publiés à l'occasion de l'année nouvelle. 1306. Prix : 50 paras.

33. ازهار رمضان « Les fleurs du ramazan », revue en 4 fascicules, parue dans le courant du mois de ramazan 1306 (mai 1889), par Tevfîq-Éfendi de Salonique. 1306.

34. أسئله واجوبه حكيمه ياخود تنوير افكار « Demandes et réponses des sages, ou l'illumination des pensées », traits moraux et apophtegmes des saints des temps passés, recueillis par Huséin Vaçfi de Philippopoli. A la librairie *Ghairèt*, au bazar des graveurs. 1306. Prix : 2 piastres.

35. اسرار سرنديب « Les mystères de Ceylan ». A la librairie ottomane. 1306. Prix : 3 piastres.

36. اصول اقيسه « Les principes des analogies », en arabe, par Moçtafa Kiâmil-Éfendi de Mar'ach. 1307.

37. افكار « Les pensées », recueil d'articles parus dans divers journaux, panégyriques du Sultan, réflexions sur la justice, les devoirs et la responsabilité des fonctionnaires, etc., par Çalâh-uddin-bey, membre du Conseil de la censure. 80 pages. Chez Carabet-Éfendi. 1306. Prix : 3 piastres.

38. امرقا فيضاني « Les débordements en Amérique », nouvelle, par Méhémet Ruchdi-bey. Chez Caspar-Éfendi. 1307. Prix : 1 piastre.

39. انا بابا نصيحتاري « Conseils de la mère et du père », morale musulmane, par Çâlih Çâ'in-Éfendi, employé à la grand'maîtrise de l'artillerie. 1307.

40. انتخاباتم « Mes choix », comprenant une cinquantaine de morceaux littéraires des auteurs classiques ottomans, par Moçtafa Kiâmil-bey, employé à l'administration de la Dette publique. 1307. Prix : 60 paras.

Les fragments arabes et persans insérés dans cet ouvrage sont accompagnés d'une traduction abrégée.

41. انجام جفا « Le résultat de l'oppression », pièce de théâtre, par Moçtafa Sa'di-Éfendi. Chez Arakel. 1307.

42. اوج مکتوب « Trois lettres », par Râsikh-bey, fils de S. E. Abidin-pacha. 1306.

43. اوروياده بر جولان « Un tour en Europe », par Ahmed Midhat-Éfendi, rédacteur en chef du journal *Terdjumân-i Haqiqat*. Par fascicules. 1307.

44. « Les douze rubis », nouvelle, par 'Ali Nouçrèt-Éfendi, membre du Conseil de la censure. Par fascicules. 1307.

Ce roman n'est autre que l'*Histoire de Sèg-pèrèst* *حکایة سگ پیرست* du poète persan Emir Khosrau de Dehli, mise en prose turque.

45. « Deux dames », roman, par fascicules. 1306.

46. « Le premier amour », roman national, par Ahmed Râsim-bey. 1307.

47. « Ô enfant! », conseils moraux de l'imâm Ghazzâlî, traduits en turc par Moḥammed Réchîd-Éfendi de Baghdad, employé à la direction des ponts et chaussées au Ministère des travaux publics. 48 pages. Imprimerie Stépan. 1306. Prix : 4 piastres.

Cf. Zenker, *Bibliotheca orientalis*, t. 1, p. 165, n° 1350.

48. « Le miroir », recueil de nouvelles, par Huséin Rahmî-bey. 1^{er} fascicule (le seul paru) : « Le chic ». Imprimerie du *Terdjumân-i Haqîqat*. 1306.

C'est une satire des jeunes gens qui veulent imiter les modes européennes.

49. « Le prélude », ouvrage littéraire, par Chérèf-uddin Maghmoûnî-bey. Imprimerie Stépan. 1307.

50. « Histoire de la lune de miel d'un mariage », par Khâlid Ziyâ-bey 'Ouchâqî-zâdè. 1306.

51. « Le manteau sacré », recueil de *takhmîs* ou quintuplications, composées par feu 'Abd-ul-Baqâ Éfendi Fâroûqî, sur le poème du *Manteau* et sur d'autres odes arabes; imprimé par les soins d'El-Hâdj 'Osman-Éfendi de Mossoul. 1307. Prix : 8 piastres.

52. « La vengeance d'une femme », par Huséin Rahmî-bey. Par fascicules. 1307.

53. « Le cadeau d'Edhèm », recueil de 140 chants populaires, avec des instructions sur la manière de les chanter, par Ibrâhîm Edbèm-bey, employé au Ministère de la marine. Se trouve dans le quartier de la mosquée de Bayézîd, chez le musicien qui loge en face du *qonaq* de Kiamîl-pacha. 1307. Prix : 7 piastres et demie.

54. « Les dernières feuilles d'un mémorandum », par Khâlid-bey 'Ouchâqî-zâdè. 1306.

55. « (Feuilles) volantes », recueil de divers morceaux littéraires, par Moḥammed Hilmî-bey. Chez Avadis. 1307.

56. « Chronogrammes » composés pour

l'année de l'hégire 1306. A la librairie *Vatan*. 1306.
Prix : 3 piastres et demie.

57. تحفة المثنوى على حب الحيدري « Le cadeau fait au *Mesnèvi* pour l'amour d'Ali, le Lion », recueil des poésies de feu le derviche tourneur Suléimân Chemsî-Dèdè de Qonya, fondateur et prier du couvent des *Mevlèvis* de la Canée. Chez Arakel. 1306.
Prix : 5 piastres.

Cet ouvrage porte le sous-titre de ديوانچه قرة شمسي « Petit divan de Qara-Chèmsî »; c'est un recueil de poésies mystiques, odes, élégies, etc., inspirées par le chef-d'œuvre de Djélâl-eddin Roûmi.

58. تخطر « Réflexions », histoire amoureuse, par H. Çalâh-uddîn-bey, employé de la Sublime Porte. 1306. Prix : 4 piastres.

59. ترجمه معلقات سبعة « Traduction des sept *mo'allaqât* », par Mèhémet Kiâmil-Éfendi d'Herzégovine, élève de l'École normale. 4 fascicules de 40 pages chacun. Chez le Chéikh 'Abdullah Chukrî, au bazar des graveurs. 1306. Prix : 100 paras chaque fascicule.

Avec des remarques sur la question de la suspension des *mo'allaqât* à la Ka'bé, et sur les causes de la composition de la *mo'allaqa* d'Imrou'1-Qaïs.

60. ترجمه و شرح قصیده برده « Traduction et commentaire du poème du *Manteau* », par S. E. 'Abidin-pacha, gouverneur général de la province d'Angora.

Imprimerie Maḥmoud-bey. 1307. Prix : 7 piastres et demie.

61. ترقى « Le progrès », par Aḥmed Midḥat-Éfendi. 1306.

Forme le 14^e fascicule des « Entretiens du soir » du même auteur (voir *Bibliographie ottomane*, avril-mai-juin 1889, n^o 132).

62. ترکمان قزی « La fille des Turcomans », par Eumèr 'Ali-bey, ancien directeur de la correspondance de la province de Diarbékir. 1307.

63. تصادفاتم « Mes rencontres », par Simon-Éfendi. 16 pages. Imprimerie Caspar. 1306. Prix : 1 piastre.

64. تصورات « Les imaginations », notes marginales sur l'ouvrage du même titre de Qoṭb-uddîn Râzî, consacré à la logique, par Maḥmoûd Hâmid-Éfendi de Nevrekop, avec le texte original; les notes sont imprimées en marge. 1306.

Le *Taçavvourât* est un commentaire du traité de logique connu sous le nom de *Chèmsiyyè*.

65. تعليم بنات « L'instruction des filles », recueil littéraire destiné à l'instruction des jeunes filles, par 'Alî Nazhîmâ-bey. Imprimerie Caspar. 1307.

66. ثروت قلب « La richesse du cœur », recueil des poésies et de divers morceaux de prose de Mèhémet Makhfi-Éfendi. Chez Arakel. 1307.

67. *جل حكيمة* « Phrases sages », apophtegmes moraux, par Çâlih Çâ'im-bey, employé à la grand-maîtrise de l'artillerie. 20 pages. Imprimerie Caspar. 1306. Prix : 30 paras.

68. *جل حكيمة مشاهير أمم* « Phrases sages des hommes illustres de l'univers », pensées recueillies par Hasan Khaîrî-bey. Chez Kiâmil-Éfendi, au bazar des graveurs. 1307.

69. *خيال بال* « Imaginations de l'esprit », panegyrique du Prophète, invocations, prières, etc., par 'Osmân Sérâdj-uddîn Éfendi d'Erzeroum. Imprimerie Maḥmoûd-bey. 1306.

70. *دكر اورته سنده يانمش برگمی* « Un navire incendié en pleine mer », nouvelle. Chez Avâdis. 1307.

71. *ديوان عوني* « Recueil poétique d'Avni », poésies de feu 'Avnî-bey, recueillies et publiées par Chevqî-Éfendi. 175 pages. Imprimerie Maḥmoûd-bey. 1306.

72. *ديوان مهيار ديلی* « Recueil poétique de Mah-yâr le Délémite », poésies arabes. Fascicules 1 et II. Imprimerie de la Société des compositeurs. 1306. Prix de chaque fascicule : 60 paras.

73. *ديوان ياوز سلطان سليم* « Recueil poétique du Sultan Sélim le Brave », poésies persanes du Sultan Sélim I^{er}, publiées par Huséîn Husnî-Éfendi, ancien chef de la comptabilité du 8^e cercle municipal;

avec un portrait de l'auteur. 96 pages. Chez Arakel. 1306. Prix : 5 piastres.

Poésies mystiques. Voir Hammer, *Histoire de l'Empire ottoman*, t. IV, p. 299.

74. *ذات النطاقين* « La femme aux deux ceintures », récit en vers turcs de la lutte d'Abdallah Ibn-Zobéir et de Hadjdjâdj, par le professeur Nâdji-Éfendi. 510 vers. 1307. Prix : 5 piastres.

Le titre de cet ouvrage est le surnom donné à Asmâ, mère d'Ibn Zobéir. Voir le mémoire historique de Quatremère, page 5 du tirage à part.

75. *رسام* « Le dessinateur », roman local, par Moçtafa Réchid-bey. 1307.

76. *زوالی آوجی* « Le chasseur malheureux », roman national, par Khalil Ruchdi-Éfendi de Samacova; en 5 fascicules. Chez Avadis. 1307.

77. *زينت الكلام* « L'ornement du discours », par Nazhîf-bey, fils de Suroûrî-pacha. 39 pages. Imprimerie Maḥmoûd-bey. 1306. Prix : 100 paras.

78. *سنبه* « L'épi de blé », par Mu'allim Nâdji. 1307. Prix : 6 piastres.

79. *سنوحات* « Les inspirations », *terdjî-bènd* (poésie à refrains) par Ismâ'il Çafâ-bey, professeur de littérature turque à l'École préparatoire civile. Imprimerie de la revue *Medjmoû'a-î mu'allim*. 1307. Prix : 60 paras.

80. شرح وترجمه دلائل عبد القادر گیلانی « Commentaire et traduction des *Preuves* du Chéikh 'Abd-ul-Qâdir Gilânî » par Suléimân Hasbî-Éfendi, bibliothécaire de S. M. I. le Sultan. 1306. Prix : 12 piastres.

81. شهاب « La flamme », choix de poésies composées par Huséin Hâchim-bey et recueillies par 'Ali Nouçrèt-Éfendi. 54 pages. Chez Arakel. 1306. Prix : 2 piastres.

82. صدای عشق « Échos d'amour », recueil de chants populaires, par Chevqî-bey. 1306.

83. ظرافت « La gracieuseté », ouvrage à l'usage des pères pour l'éducation de leurs enfants, par Haqqî-bey Tchintchin-zâdè d'Antioche. Chez Caspar. 1307. Prix : 60 paras.

84. عثمانلی شاعرلی « Les poètes ottomans », biographies et choix de poésies, par Mu'allim Nâdjî. Cahiers 1 et 2. 1307.

Auteurs cités : Ahmed-pacha, Bâqî, le chéikh-ul-islam Yahya-Éfendi, Khâqânî, Khodja Nèch'èt, Séïd Vehbî, Sumbul-zâdè Vehbî-Éfendi, Nèv'i-zâdè 'Alâ'î, Ahmed Mançiqî, le chéikh-ul-islam 'Abdullah, Vaççâf-Éfendi.

85. عبرستان آلمانی « Le parler allemand des exemples », recueil de 190 historiottes traduites de l'allemand, par Mâdjîd-pacha Kétchédji-zâdè, directeur de la censure de la presse étrangère au Ministère des affaires étrangères. Environ 500 pages. Imprimerie Maḥmoûd-bey, 1307. Prix : 30 piastres.

86. عكسيات « Les reflets contraires », choses et situations louées ou blâmées par les grands hommes, étude sur les contradictions humaines, par 'Abd-ul-Ghanî Sunnî-Éfendi. 1307.

87. غایة البيان في علم الميزان « Le terme de l'exposition touchant la science de bien peser (les arguments) », traité de logique, en turc, par le molla El-Hâdj Tefvîq-Éfendi, président du Conseil des chéikhs; suivi d'un appendice sur la morale. Chez Hâdji Ahmed-Éfendi Halebli-zâdè, au bazar des papetiers. 1307. Prix : 2 piastres.

88. غروب « Le coucher du soleil », par Hâfi-bey. 1306.

89. فرانسزجه مطالعاتم « Mes lectures françaises », traductions de poésies françaises, par S. Vehbî-bey, secrétaire du Conseil de la censure, fils de S. Exc. Munîf-pacha, Ministre de l'instruction publique. 27 pages. 1306.

90. فغان « Les plaintes », recueil de morceaux de prose et de vers, par Moḥammed 'Abd-ur-Raḥmân-bey. 1306.

91. کائناته بر نظر « Un regard jeté sur les êtres », abrégé d'histoire à l'usage des enfants, par le lieutenant Muhyî-eddîn Éfendi, professeur à l'École militaire. 1307. Prix : 4 piastres.

Fait partie de la *Bibliothèque de l'enseignement secondaire.*

92. کورد دوگوننی « La noce kurde », roman national, par 'Abd-ul-Aḥad Noûrî-Éfendi. 1306.

93. گفتار پربشان « Paroles volantes », recueil d'œuvres diverses de H. 'Irfân-bey. 1307. Prix : 60 paras.

94. کوزل سوزلر « Les belles paroles », fragments divers traduits du grec et du français par Méhémet Zivèr-bey. A la librairie 'Açr. 1306. Prix : 100 paras.

95. گولگه « L'ombre », roman. A la librairie 'Açr. 1307.

96. لطائف آثار « Œuvres facétieuses », par le professeur Mihrî-Éfendi. 1307. Prix : 2 piastres.

97. لطائف فقرات « Phrases plaisantes », recueil de bons mots, par Aḥmed Fehmî-Éfendi. 4^e fascicule. 1306.

Voir *Bibliographie ottomane*, avril-mai-juin 1889, n° 122.

98. لعات « Les éclats lumineux », par Moḥammed Nèch'èt-Éfendi Çâdiq-zâde de Magnésie. 1306.

99. مجموعه اشعار « Recueil de poésies », collection de chronogrammes composés par le chéikh Ramzî, connu sous le nom de Khérâbâti. 1306. Prix : 1 piastre.

100. مجموعه خیال بال « Recueil des imaginations de l'esprit », choix de *ghazels*, par 'Osmân Sérâdj-ud-dîn Éfendi d'Erzeroum. Imprimerie Maḥmoûd-bey. 1306.

101. محسن بك « Muḥsin-bey », roman, par Rîdjâ'î-zâde Ekrèm-bey, conseiller d'État. 1307.

102. محصول شبایم « Récolte de ma jeunesse », recueil de morceaux de prose et de vers, par Ibrâhîm Nédjâtî, employé au bureau de la correspondance de la direction des fortifications au Séraskiérat. 1307.

103. محمد مظفر مجموعه سی « Le recueil de Moḥammed Muzhaffèr », roman littéraire et historique, par Mu'allim Nâdjî. 1306.

104. مرثیة الشریف مولای احمد « Panégyrique funèbre du chérif Mouley Aḥmed », en arabe, par le chéikh 'Abd-el-Qâdir ben 'Abd-el-Kérîm el-Wardîfî el-Maghrébi; suivi d'une élégie par le chéikh Moçtafa ech-Chanibî et-Ṭarâbolosî. Lithographié, 12 pages in-8°; imprimerie de Ḥâdj-Éfendi Bosnéwî, au bazar des papetiers. 1306.

Feu Mouley Aḥmed était l'oncle de l'empereur régnant du Maroc, Mouley Ḥasan; réfugié à Constantinople, il y est mort.

105. مشابهت یاخود یأس ایچنده سرور « La ressemblance, ou la joie au milieu du deuil », roman, par Moçtafa Kiâmil et Ibrâhîm Nèch'èt. Par fascicules. 1307.

106. مصورات شوق « Imaginations de la passion », poésies, par Nâmiq Kémâl-bey, attaché au Ministère de la justice, fils d'Alî Riça-pacha. 1307. Prix : 60 paras.

107. معجم نصیحت « Le professeur de conseils », traduction turque du commentaire sur l'ouvrage intitulé نصیحة الحكماء « Le conseil des sages », avec la signification de chaque mot écrite dans l'interligne. Chez Arakel. 1306.

Voir également ci-dessous, n° 115.

108. معيار اخوت « La pierre de touche de la fraternité », sur la morale, par Zuhdi-Éfendi, d'après l'Ihyâ 'uloûm-eddîn de Ghazzâlî. 1307.

109. منتخبات احمد مدحت « OEuvres choisies d'Ahmed Midhat », recueil d'articles parus dans le journal *Terdjumân-i Haqîqat* et dus à la plume de son rédacteur en chef. 1307.

110. منتخبات حسين رحى « OEuvres choisies de Huséin Rahmî », recueil d'articles parus dans le journal *Terdjumân-i Haqîqat*. 1306.

111. منتخبات مصطفى رفیق « OEuvres choisies de Moçtafa Réfiq », recueil d'articles scientifiques et littéraires parus dans le journal *Terdjumân-i Haqîqat*. Cahiers I, II et III. 1306.

112. منتخبات وينظال « OEuvres choisies de Wisenthal », recueil d'articles traduits des langues étrangères et parus dans le journal *Terdjumân-i Haqîqat*. Vol. I. 1307.

113. نياھت « L'éveil », mémoires d'un fusil, his-

toire de chasse, par Suléimân Nâfiz-bey, rédacteur en chef du journal *Servèt*. ثروت. 1307.

114. نزاکت و اصول معاشرت « La délicatesse, principe de la société », règles de la civilité puérile et honnête, traduites en turc par l'adjutant-major de cavalerie Huséin Husnî-bey Résoûl-zâdè, professeur de français à l'École du génie militaire. 1306.

115. نصیحت الحكماء « Le conseil des sages », traduit du persan en arabe par Moçtafa Ruchdi-Éfendi, uléma de Kémer-Edrémît, avec le texte persan. 1307.

116. نگار نامه « Livre des peintures », historiettes de philosophie morale, par le Vieillard parfait بير كامل. 231 pages. Imprimerie Maḥmoûd-bey, 1306.

117. نغمه اشتياق « Mélodie du désir », poésies, par Chîrvânî Nazhmî-Éfendi, professeur de littérature arabe et persane à l'école *Chems-ul-mé'ârif*. 1306.

118. نغمات عشق « Les mélodies de l'amour », recueil de chansons populaires turques, par Hasan Hîlmî. Chez Alexan-Éfendi. 208 pages. 1307. Prix : 7 piastres et demie.

119. واويلایى شباب « Plaintes de l'adolescence », recueil de compositions littéraires, par Moḥammed Énisî-bey. 1306.

120. هر باغچه دن بر چچک « Une fleur de chaque

jardin », par Ahmed Nâdjî-bey, diplômé de l'École d'administration, fils d'Abd-ul-Qâdir pacha. 1307.

121. همیائچہ منتخبات فارسیہ « La petite bourse pleine d'extraits persans », chrestomathie persane, morceaux recueillis par Mihri-Éfendi. 1306. Prix : 100 paras.

122. یکی از لرم « Mes nouvelles œuvres », par 'Izzet-Éfendi, ancien directeur de la correspondance de la province d'Alep. A la librairie *Ghâirèt*, au bazar des graveurs. 1306.

III

HISTOIRE, BIOGRAPHIE.

123. الباقيات الصالحات لرفیع الدرجات « Les poésies durables et honnêtes en l'honneur du Sublime », panégyrique du sultan 'Abd-ul-Hamîd II, en arabe, par Yahya es-Sélâwî, membre du Conseil de la censure au Ministère de l'instruction publique. 48 pages. Imprimerie Caspar. 1306.

124. بر ترک دیپلوماتی « Un diplomate turc », biographie de feu Moçtafa Réchîd-pacha, ancien grand vizir, par Çalâhî-bey. 1306. Prix : 5 piastres.

125. بر ترک دیپلوماتیک اوراق رسمیه سی « Correspondance officielle d'un diplomate turc », faisant suite au précédent, recueil des pièces de correspondance de l'ancien grand vizir Moçtafa Réchîd-pacha, publiées par Çalâh-uddin bey, membre du Conseil de la censure. Chez Arakel. 1306.

126. تاریخ ادبیات عثمانی « Histoire de la littérature ottomane », par 'Abd-ul-Halîm Mèndoûb-bey. 134 pages. Librairie *Vağan*. 1306. Prix : 10 piastres.

Littérateurs et poètes tures depuis Fuzûlî jusqu'à nos jours : réflexions et critiques.

127. تاریخ عثمانی « Histoire ottomane », par Mèhémet Tevfîq-bey, chef d'escadron d'état-major. Volume de plus de 300 pages. 1307. Prix : 20 piastres.

128. تاریخ عمومی « Histoire universelle », par le rédacteur en chef du journal hebdomadaire le *Mizân*. 5 volumes parus. 1307. Prix de chaque volume : 10 piastres.

129. تاریخ لطفی « Histoire de Luţfi », chronique officielle de l'Empire ottoman, par 'Eumèr Luţfi-Éfendi, historiographe de l'Empire. Volume VII : 127 pages. Chez Kirkor-Éfendi. 1306.

130. تاریخ نظیما « Histoire de Nazhîmâ », par 'Alî Nazhîmâ-bey. 43 pages. Chez Caspar. 1307. Prix : 1 piastre.

Cette petite histoire ottomane, à l'usage des enfants, forme le 11^e fascicule de la *Bibliothèque de l'instruction primaire*.

131. تاریخچه بشر « Petite histoire de l'homme », récit abrégé du développement de la civilisation et du progrès, par Ahmed Mâdjîd et Ahmed Édîb. 1306. Prix : 2 piastres.

132. تراجم احوال اوليا « Biographies des saints », vie de plusieurs chefs et fondateurs d'ordres religieux musulmans, par Çâlih Çâ'im-Éfendi, employé à la grand-maîtrise de l'artillerie. 1307.

133. تلخيص تاريخ عثمانى « Résumé de l'histoire ottomane », à l'usage des enfants, par Mèhémet Bedr-uddin bey Atèch-zâdè. 1307.

134. خلاصة الوقايح « Quintessence des événements », abrégé de l'histoire ottomane depuis le sultan 'Osmân jusqu'à 'Abd-ul-Médjid, par le molla 'Osmân Hilmî-Éfendi, professeur à l'École secondaire de Béchikhtach. 96 pages. 1306.

135. رازى « Râzî », biographie de l'imam Fakhr-uddin Râzî, par Mèhémet Zuhdi-Éfendi, élève de l'École de droit. 48 pages. Imprimerie Caspar. 1306. Prix : 2 piastres et demie.

136. رشيد پاشا « Réchîd-pacha », sa vie, par Mèmdouh-bey. Chez Ohannès Fèrid-Éfendi. 1306. Prix : 60 paras.

137. عقد الجمان في مزايا آل عثمان « Le collier de perles, sur les mérites de la famille d'Osmân », par l'uléma Mèhémet Hilâl-Éfendi, ancien président de la Cour d'appel de la province du Yémen. 1306.

Panegyrique de la famille d'Osmân et du Sultan actuel; prédictions des anciens sages de l'islamisme à leur endroit, etc.

138. قصص انبيا وتاريخ خلفا « Légendes des prophètes et histoire des khalifes », par S. Exc. Djevdet-pacha, Ministre de la justice et des cultes. Vol. VI. 1307.

Récit des événements depuis l'an 24 de l'hégire jusqu'à l'époque d'Osmân Dhoû'n-Noûréïn.

139. كوچك تاريخ اسلام « Petite histoire de l'islamisme », à l'usage des écoles secondaires, par Ahmed Râsim. 178 pages. Chez Arakel. 1306. Prix : relié, 8 piastres.

Histoire abrégée des dynasties des Oméyyades, des 'Abbassides, des Fatimites, des Seldjôûqides et des Ottomans, suivie d'un vocabulaire des mots arabes et persans employés dans l'ouvrage.

140. محاربات بحرية عثمانيه « Les guerres maritimes des Ottomans » depuis le sultan Moïammed II, par l'adjutant-major Suléimân Nouïqî, membre de la commission technique du Ministère de la marine. Ouvrage illustré. 1307.

141. مختصر اسلام تاريخى « Histoire abrégée de l'islamisme », par Ibrâhîm Haqqî-bey, professeur d'histoire générale et de droit politique à l'École de droit, et Moïammed 'Azmi-bey, professeur d'histoire à l'école préparatoire *Mulkiyè*. 206 pages. Chez Carabet. 1306.

142. مختصر عثمانلى تاريخى « Histoire ottomane abrégée », avec une carte de la Turquie au temps du

sultan Moïammed IV; tirage à part extrait de l'ouvrage précédent (n° 141). 102 pages. Chez Carabet. 1306.

143. مرآت عدالت « Le miroir de la justice », petite histoire des institutions judiciaires dans l'Empire ottoman, par Ahmed Lutfi-Éfendi, président du Tribunal de commerce de Sérès. Chez Ohannès-Éfendi. 213 pages. 1306. Prix : 10 piastres.

Cette histoire de la justice et de la procédure en Turquie va du commencement de l'Empire à nos jours; elle contient un parallèle avec les ordonnances des souverains européens.

144. مشاهير الاسلام « Les hommes célèbres de l'islamisme », de Hamîd Vehbî-Éfendi. 46^e fascicule. 1306.

Pour les numéros précédents, voir *Bibliographie ottomane*, mai-juin 1885, p. 427, n° 234; année 1887, n° 203; avril-mai-juin 1889, n° 164.

145. منظره عبر « Le spectacle des exemples », histoire romaine, par Djevdet-bey, avocat, ancien conseiller à la Cour d'appel de l'île de Crète. 2 vol. Imprimerie Maïmoûd-bey. 1306. Prix : 16 piastres.

IV

SCIENCES DIVERSES.

146. اسرار خواب « Les mystères du sommeil », étude sur le magnétisme animal et l'hypnotisme, traduite du français par H. S. Tevfîq-bey. 1307.

147. آسیای شرقیه سیاحت « Voyage dans l'Asie orientale », par Ahmed İhsân-bey. 1307.

148. اصول دفتری « Principes de comptabilité » d'après les règles posées dans l'ouvrage de M. Edmond Degrange, par le lieutenant Hasan Tahsîn-Éfendi, professeur de mathématiques. Chez Caspar. 1307. Prix : 5 piastres.

Fait partie de la *Bibliothèque de l'instruction secondaire*.

149. اصول مثلثات مستویه « Principes de trigonométrie rectiligne », par Rif'at-Éfendi, professeur de mathématiques à l'École préparatoire. Chez Caspar. 1307. Prix : 10 piastres.

150. اصول معیشت انسان « Principes de la vie de l'homme », éléments de physiologie et d'anthropologie, par Sa'îd-bey, président de la section judiciaire de première instance au Conseil d'État. 1307.

151. امراض اطفال « Les maladies infantiles », traduction de l'ouvrage anglais du docteur Edward Ellis par Husêin İhsân-bey, médecin de l'hôpital des pauvres (*Ghourèbâ*). 1306.

C'est le premier ouvrage qui paraît en turc sur les maladies des enfants.

152. إمعان « Le travail assidu », informations élémentaires sur l'arithmétique et la géographie, à l'usage des écoles primaires, par 'Alî Nazhîmâ-bey. Chez Caspar. 1306. Prix : 100 paras.

153. اىستاتىستىق « La statistique », histoire, théorie et application, par Méhémet 'Alî-bey, professeur à l'École préparatoire d'Andrinople. 248 pages. 1307. Prix : relié, 12 piastres.

154. بدايت جغرافيا « Le commencement de la géographie », éléments de géographie à l'usage des écoles primaires, par 'Alî Djévâd-bey, professeur des écoles secondaires militaires de Scutari. Chez Caspar. 1307. Prix : avec l'atlas, 2 piastres.

155. بحر مستقل قطبى « La mer libre au pôle », ouvrage traduit par Ahmed-Éfendi et Moçtafa Réfiq-bey, directeur adjoint du 3^e bureau de l'intendance du 2^e corps d'armée. Librairie 'Açr. 1306.

156. تجارب متنوعة مفيدة « Diverses expériences utiles », par Ahmed Chukri-bey, secrétaire du régiment d'infanterie du Séraskiérat. 1306.

157. تحليل كىمىاى معدنى اطلاقى « Atlas de l'analyse chimique minérale », traduction de l'ouvrage de M. Try, préparateur au Muséum d'histoire naturelle de Paris, par le lieutenant-colonel docteur 'Eumèr-bey, membre de la Société de chimie de Paris. 1306.

158. تدرىسات فنىه « Leçons scientifiques », histoire naturelle des animaux, des plantes et des minéraux, par l'adjudant-major Djémil-bey, médecin de l'École préparatoire. 1^{re} partie. Chez Carabet. 1306.

159. تر وترلك « La sueur et sa production », le-

çons d'hygiène, par le docteur Marco Portocalli-Éfendi, professeur adjoint à l'École de médecine. 150 pages. Se trouve à la pharmacie Hamidiyé, à Sirkédji. 1307.

160. تطبىقات فنىه « Applications techniques », par Maççoûd Nichân-Éfendi. Vol. III. 1306.

Pour les deux volumes précédents, voir *Bibliographie ottomane*, avril-mai-juin 1889, n° 183.

161. تعريفات مكنه « Définitions des machines », par les lieutenants Méhémet Khairî et Méhémet 'Adnân, mécaniciens de la marine. 1306.

162. تعطير الانام فى تعبير المنام « Parfum donné aux hommes touchant l'explication des songes », onirocritique d'Abd-el-Ghanî en-Nâbolosî, traduite en turc par Hasbî-Éfendi, bibliothécaire de S. M. I. le Sultan. 1307.

163. تغدى « L'alimentation », renseignements techniques et hygiéniques sur les mets et les boissons, par Ahmed Midhat-Éfendi. 1307.

Forme le 16^e fascicule des *Entretiens du soir*; cf. *Bibliographie ottomane*, avril-mai-juin 1889, n° 132.

164. تقويم بهار « Calendrier du printemps », almanach pour l'année financière 1305 (commençant le 1^{er} mars v. st. 1889), avec des informations scientifiques, historiques et amusantes, par Ahmed Edib et Ahmed Mâdjid. 88 pages. Imprimerie Caspar. 1306. Prix : 50 paras.

165. تلخيص علم ثروت « Abrégé d'économie politique », traduit du français du docteur Rambaud par Su'âd-bey, diplômé de l'École d'administration. 1306. Prix : 7 piastres et demie.

166. تلخيص الكيمياء « Résumé de la chimie », par Méhémet Djélâl-uddîn bey, secrétaire du conseil de l'Idârè-i Makhçoûçè (régie des bateaux à vapeur de commerce du gouvernement ottoman). Chez Avédis-Éfendi. 1306.

167. تلفون « Le téléphone », par Ahmed Édib et Ahmed Mâdjid. 1306.

168. جغرافياى اصغر « Petite géographie », par Der-vich-pacha de Prévésa. Imprimerie Mahmoud-bey. 1307.

169. چوققلره ايديله جك ايلك تقيدات « Les premiers soins à donner aux enfants », par le docteur Bésîm 'Eumèr-bey. 1306.

170. حادثات طبيعیه « Les phénomènes naturels », renseignements sur l'histoire naturelle et la géographie, par Tâhir Kèn'ân-bey. Chez Avédis. 1306. Prix : 5 piastres.

171. خُجيرة « La cellule », étude d'embryogénie et de micrographie, par Suléimân Nâfiz. Imprimerie Stépan. 1307. Prix : 100 paras.

172. حساب تدریجی « Arithmétique progressive » à la portée des enfants, suivant les nouveaux principes

du calcul mental; traduite du français. 1307. Prix : 100 paras.

173. حفظ صحت اطفال « Hygiène infantile », par le commandant Ibrâhîm Djémâl-bey, professeur adjoint à l'École de médecine. 1306.

174. حفظ صحت بحریه « Hygiène maritime », par le major Rédjeb-bey, médecin de la marine. Imprimerie du Ministère de la marine. 1306. Prix : 5 piastres.

175. حل العقد « Le nœud dénoué », lettres sur l'économie, sur le vrai et le faux des sciences, en turc, par Ahmed Midhat-Éfendi. Imprimerie du *Terdjumân-i Haqîqat*. 1307. Prix : 100 paras.

176. جام و اصول استحمام « Le bain et les principes de l'art balnéaire », par le docteur Es'ad 'Arif-bey. 45 pages. Imprimerie Mihran. 1306. Prix : 2 piastres et demie.

177. حل ووضع حل « La gestation et l'accouchement », petit traité spécial de physiologie et de médecine, par Khâlid Ziyâ-bey 'Ouchâqi-zâde. 1306.

178. حیات دول « La vie des états », étude comparée sur les finances des diverses nations, par Mohammed Râqim, membre du Conseil de la censure au Ministère de l'instruction publique, et Moçtafa Nâ'il, professeur au Lycée impérial de Galata-Séraï. Vol. I. 224 pages. 1306. Prix : 5 piastres.

179. « Annuaire du Ministère des affaires étrangères » pour l'année 1306. Chez 'Eumèr Fâ'îq-Éfendi, papetier de la Sublime Porte. 1306. Prix : 1 medjidié et demi.

180. « خزينة فنون » « Le trésor des sciences », par Râghib-bey, rédacteur au Ministère des affaires étrangères, fils de Riza-pacha, général de division d'état-major. Chez Arakel. 1306.

Contenant 409 questions et réponses de physique et de chimie, sur l'air, la pluie, la neige, le vent, l'électricité, etc.

181. « Les premiers secours aux malades et aux blessés », traduit du français du docteur Douglas Hogg, membre de la Commission d'hygiène, par le major Ibrâhîm Djémâl-bey, attaché au bureau de traduction de la direction de la santé au Séraskiérat. 1306. Prix : relié, 6 piastres.

182. « خلاصة الحساب » « Quintessence du calcul », traité élémentaire très facile d'arithmétique, par Ahmed Zihnî-bey, attaché à la première section de la direction de la cavalerie au Séraskiérat. Chez le Chéikh 'Abdullah Chukrî, au bazar des graveurs. 1307. Prix : 2 piastres.

183. « خلاصة حساب اعشاري » « Quintessence du calcul décimal », par demandes et réponses, par le capitaine Çâlih Çoulhî Éfendi, professeur à l'École secondaire militaire de Brousse. 1307.

184. « دفتر مقتصد » « Le registre de l'économiste »,

histoire financière de l'Empire ottoman, par Suléimân Souûdi-Éfendi, membre du Conseil des finances. Vol. I. 142 pages. 1306. Vol. II. 1307.

185. « Annuaire » officiel de l'Empire ottoman pour l'année 1306; 44^e année. Petit in-4°, 795 pages. Imprimerie Maḥmoûd-bey. 1306. Prix : 15 piastres.

186. « Annuaire » officiel de l'Empire ottoman pour l'année 1307; 45^e année. Petit in-4°, 900 pages. Imprimerie impériale. 1307. Prix : 20 piastres.

Rédigé par la Commission générale de recensement.

187. « Annuaire maritime », rédigé par la Commission technique du Ministère de la marine. 269 pages. Imprimerie de la marine, 1307.

Contient les dessins et plans des navires de guerre.

188. « Quatre-vingt-neuf mystères scientifiques », économie domestique, hygiène, médication urgente, par M. Raymond, ancien membre du Conseil d'hygiène de Paris, traduit en turc par M. Mouḥyi eddîn bey de Bagdad, lieutenant d'artillerie. Chez Avédis. 1307. Prix : 2 piastres.

189. « Annuaire de la province de Salonique » pour l'année 1307, avec une carte coloriée. Chez Dikran Sérâsim-Éfendi, à Oqdjoular-bâchy. 1307.

190. شریعت غرای اسلامیہ دائر مطالعات صحیہ
« Considérations hygiéniques sur la brillante loi musulmane », traduites du grec du D^r A. Christidi-Éfendi, par Yanko-Éfendi de Bâfra, adjudant-major du service médical. Chez Avédis. 1306. Prix : 5 piastres.
191. « La santé des enfants, ou le guide des mères », hygiène infantile, par le docteur Ahmed 'Abdullah-Éfendi. Chez Avédis. 1306.
192. « Principes de l'élevage des bestiaux », ouvrage illustré, par Méhémet Émîn-bey, chambellan de S. M. I. le Sultan. Imprimerie 'Osmaniyyé. 1306.
193. « Élevage des poules, dindons, oies, canards », traité de l'élève de la basse-cour, par le commandant Minâs-Éfendi, professeur d'hippiatrique à l'École spéciale militaire. 155 pages. Chez Arakel. 1306. Prix : 7 piastres et demie.
194. « La stérilité et l'impuissance », par le docteur Bésim 'Eumèr-bey, professeur d'obstétrique à l'École impériale de médecine. 125 pages. Imprimerie Maḥmoûd-bey. 1306. Prix : 7 piastres et demie.
195. « Pathologie interne », traduite par le colonel docteur Féizî-bey, professeur à l'École de médecine. 2^e et 3^e volumes : maladies des

voies respiratoires et des organes de la locomotion. Chez Ohannès Férîd-Éfendi. 1306. Prix du 2^e volume : 25 piastres, et du 3^e : 10 piastres.

Voir *Bibliographie ottomane*, avril-mai-juin 1889, n^o 211.

196. « Arithmétique », traduite du français de M. Pellissier, inspecteur des écoles primaires, par Mazhhar-Éfendi. Chez Caspar. 1306. Prix : 100 paras.

197. « Abrégé des principes de la comptabilité pratique et théorique », par Echrêf-Éfendi, employé à la Caisse des retraites civiles. 1307.

198. « Une parcelle des merveilles du monde », par Nédjib-bey de Bécioz, enseigne de vaisseau. 62 pages. 1306.

Extraits de divers livres anglais sur les sciences, les arts, l'histoire, etc., traduits en turc.

199. « Calendrier perpétuel pour le 1^{er} de chaque mois », calcul du 1^{er} de chaque mois arabe selon les règles canoniques, depuis l'an de l'hégire 1290 jusqu'en 1500, par S. Exc. le Maréchal Sâmîh-pacha, gouverneur général de la province d'Erzeroum. 28 pages. Imprimerie Maḥmoûd-bey. 1306.

200. « L'unique », livre de lecture, sur l'éducation, l'économie domestique, l'hygiène, etc., traduit par le capitaine Nédjib 'Açim-Éfendi, profes-

seur de français à l'École secondaire militaire de Top-tâchy. Chez Arakel. 1307.

201. فطين « L'intelligent », notions élémentaires et fondamentales sur les sciences nouvelles, avec figures, par Mahmoûd Mèmdouh-Éfendi, rédacteur au bureau de statistique du Ministère de la justice. 1306.

Imitation d'un ouvrage français appelé Francinet.

202. فن تداوى « Thérapeutique », traduction du traité spécial de Rayotteau. 1307. Prix : 5 medjidiés.

203. فوطوغرافيا رسالهسى « Traité de photographie », par Râghib-bey, rédacteur au Ministère des affaires étrangères. 1307. Prix : 3 piastres.

204. قسطاس حساب « La balance de l'arithmétique », traité rédigé en style simple et élégant à la fois, par Ahmed Fâ'iq-bey, rédacteur au bureau du procureur général près la Cour de cassation. 1306.

205. قطره « La goutte », petite encyclopédie, par Ahmed Nâzhim, capitaine d'état-major, et Méhémet Ruchdi, capitaine d'artillerie. Chez Caspar. 1306. Prix de chaque fascicule : 40 paras.

206. قووز « La couveuse », élevage des enfants nés avant terme, traduction du traité du docteur Baudin, professeur à l'École de médecine de Paris, par le docteur Bésim 'Eumèr-bey, professeur adjoint d'obsté-

trique à l'École de médecine militaire. Imprimerie Mahmoûd-bey. 1306.

207. كليات فن اسلحه « Traité complet des armes », d'après le livre allemand de M. Neumann, appliqué à l'armée ottomane. Vol. I. Imprimerie Carabet. 1307. Prix : 70 piastres.

208. كوچك حساب « Petite arithmétique » à l'usage des enfants, par 'Ali Nazhimà-bey. 110 pages. Imprimerie de la Société des compositeurs. 1306. Prix : 4 piastres.

209. لكه رسالهسى « Traité des taches », manière d'enlever les taches sur le linge et le drap. Chez Arakel. 1306.

210. مبادئ علم ثروت ملل « Principes de la science de la prospérité des nations », éléments d'économie politique, par Ouhannès-Éfendi, professeur de droit administratif à l'École d'administration. Chez Caspar. 1307. Prix : 20 piastres.

211. مبادئ علم جبر « Éléments d'algèbre », traduction de l'ouvrage du géomètre anglais Tod-Hanter, par Husèin 'Avni-Éfendi, directeur des études à l'école 'Osmâni. Imprimerie Mihran. 1306.

212. مبادئ علم حساب « Principes d'arithmétique », par 'Ali Ghâlib-Éfendi, professeur de mathématiques à l'École préparatoire. 1307.

213. مبادئ عمومية امراض جلدیه « Principes généraux

raux des maladies de la peau », traduit du français par Munir-Éfendi, professeur adjoint à l'École de médecine. Chez Oḡhannès Férîd-Éfendi. Imprimerie *Murèttibiyyè*. 1306. Prix : 20 piastres.

214. *مبادئ فن جغرافيا* « Principes de la géographie », par demandes et réponses, à l'usage des écoles primaires musulmanes, par Méhémet Chevqi-Éfendi, capitaine d'état-major. 1306. Prix : 3 piastres et demie.

215. *مجمّل جغرافيا* « Résumé de la géographie », à l'usage des écoles secondaires, par 'Ali Djévâd-bey, professeur à l'École préparatoire civile. Chez Caspar. 1306. Prix : avec l'atlas, 4 piastres.

216. *مجموعه بختياران* « Recueil des heureux », liste des numéros gagnants des obligations à lots des chemins de fer de Roumélie depuis leur création jusqu'à présent, par le commandant Behdjet-bey, professeur de statistique à l'École militaire et à l'École du génie. 1306.

217. *محبت ازدواج وقادينار* « L'amour, le mariage et les femmes », traduit par le docteur Munif-Éfendi. 1306. Prix : 5 piastres.

218. *مختصر هندسه* « Abrégé de géométrie », à l'usage des commençants, par le molla Méhémet Djélâl-uddîn Éfendi, ancien professeur à l'École normale de la province de Hudâvendiguar. 1306. Prix : 100 paras.

219. *مرآت البيت* « Le miroir de la maison », économie domestique, avec gravures, par le colonel docteur Huseïn Ramzî-bey. 1307.

220. *مسائل رياضية* « Questions de mathématiques », par Nâzhim-bey Nâbî-zâdè. 1^{re} partie : Algèbre. Imprimerie Caspar. 1307. Prix : 2 piastres.

221. *مفتاح الهندسه* « Clef de la géométrie », par le commandant Râghib-bey. 3^e édition augmentée et corrigée. Chez Caspar. 1307. Prix : 8 piastres.

222. *مفردات طب و فن نداوى* « Éléments de la médecine et de la thérapeutique », par le docteur Munir-bey. Vol. II et dernier. Chez Oḡhannès Férîd-Éfendi. 1306. Prix : 35 piastres.

Cl. *Bibliographie ottomane*, dans ce recueil, avril-mai-juin 1889, n° 236, p. 474.

223. *میزان الساعة* « La balance de l'heure », tableaux de comparaison permettant de calculer l'heure à la franque et à la turque, par Ibrâhîm Chevkèt-Éfendi. 1306.

224. *ميوه نامه* « Le livre des fruits », par Abou'l-Hikmèt Aḡmed Moḡsin-bey. 1307.

Traité des fruits comestibles; qualités et particularités de ceux qu'il faut manger avant ou après le repas, nature de leur digestion, etc.

225. *نوسال عثمانى* « La nouvelle année ottomane », almanach, avec des renseignements utiles, pour l'année financière 1306 (commençant le 1^{er} mars

v. st. 1890), rédigé par Moḥammed Béhâ-uddîn bey. Chez Avédis. 1307.

226. نو سال معرفت « La nouvelle année de la science », annuaire scientifique, par Abou'z-Ziyâ Tevfîq-bey. 1306. Prix : 15 piastres.

Fait suite au ربيع معرفت du même auteur signalé dans la *Bibliographie ottomane*, 1882, n° 146.

227. نو اصول فوطوغراف « Le nouvel appareil photographique », par Aḥmed Ihsân-bey. 1306.

228. هيئت فلكيه « Astronomie », cours de première année, par le lieutenant de vaisseau Moçtafa Hilmi-Éfendi, professeur d'astronomie et de navigation à l'École navale. Chez Carabet. 1306.

229. يكي حساب « Nouvelle arithmétique », à l'usage des écoles primaires, traduite par 'Alî Nazhîmâ-bey. Chez Caspar. 1307.

230. يكي كيميا « Nouvelle chimie », à l'usage des écoles préparatoires, par Nâzhim-bey Nâbî-zâde. 370 pages. Chez Caspar. 1307. Prix : 15 piastres.

231. بين سالنامه سى « Annuaire de la province du Yémen » pour l'année 1307, par 'Alî Ghâlîb-bey, directeur de la correspondance de ce vilâyet. Imprimerie du journal officiel de la province, à Çan'â. 1307.

Renseignements nombreux, mais impression défectueuse; quantité de fautes non corrigées.

V

LINGUISTIQUE, RÉDACTION, GRAMMAIRE.

232. ادمان « Les exercices pratiques », 1^{er} supplément : alphabet ottoman, par 'Alî Nazhîmâ-bey. Imprimerie de l'Association des compositeurs. 1306.

Voir, sur cet ouvrage, *Bibliographie ottomane*, avril-mai-juin 1889, n° 41.

233. اساس صرف تركي « Bases de la conjugaison turque », à l'usage des jeunes Grecs, par Dimitraki Zafériadi-Éfendi, professeur de français à l'École secondaire de Mételin. 1306.

234. اصطلاحات ادبيه « Termes techniques littéraires », terminologie de la rhétorique turque, par Mu'allim Nâdjî. Par fascicules. 1307.

235. اصطلاحات لغتي « Dictionnaire des termes techniques », français-turc, par Andon Tinghir-Éfendi et Kirkor Sinapian-Éfendi. Par fascicules. 1307.

Terminologie de la géométrie, de l'histoire naturelle, du droit, de la médecine, etc.

236. اكسير الفباى عثمانى « L'élixir de l'alphabet ottoman », à l'usage des écoles primaires, par Mihri-Éfendi. 7^e édition. 1306. Prix : 1 piastre.

237. امثله ايله تحصيل صرف فرانسوى « L'enseignement de la grammaire française par des exemples »,

à l'usage des écoles secondaires, par 'Alî Nazhîmâ-bey. 112 pages. Chez Caspar. 1306. Prix : 5 piastres.

238. انگلیز قواعد لسانیہ سی « Les règles de la langue anglaise », par Aléko-Éfendi, professeur à l'École navale; ouvrage traduit en turc par Ihsân-bey. 1307.

239. انگلیزجه معلمی « Le professeur d'anglais », par le lieutenant de vaisseau Ismâ'il Haqqî-bey, professeur à l'École navale. 1306. Prix : 12 piastres.

240. اوزنك « Le modèle », recueil de modèles de lettres à l'usage des enfants. 1307.

241. اوقو « Lis! », éléments de lecture appliquée aux imprimés et aux manuscrits, à l'usage des écoles primaires, par 'Alî Nazhîmâ-bey. Chez Caspar. 1307.

242. بيوك لغات « Le grand dictionnaire », par le traducteur Milhrân-Éfendi. 1,140 pages. 1307. Prix : relié, 30 piastres.

Termes techniques turcs, arabes et persans de la littérature, de la rédaction, de la médecine, de l'astronomie, de l'anatomie, de l'arithmétique, de l'algèbre, de la botanique, du droit, etc., avec les termes correspondants en arménien et en français.

243. پارس صداسی یاخود مکمل اصول مکالمه « L'écho de Paris ou principes complets de

la conversation française », par Ibrâhîm Edhêm-bey, traducteur à la Sublime Porte. 1306.

244. تمه قرائت فرانسوی « Le complément de la lecture française », mots dont la prononciation en français est irrégulière, par Khâlid-bey, professeur à l'École militaire. 1307.

245. تدریس لسان فرانسوی « L'enseignement de la langue française », suivant la méthode Ahn, par Hasan Chérif-bey, professeur à l'École impériale civile. Chez Arakel. 1306. Prix : relié, 12 piastres.

246. تدقیق غلطات ترجمه « Examen des Erreurs de traduction », critique de l'ouvrage portant ce titre, par Moḥammed Khâlid-bey, professeur de langues à l'École militaire. 1306.

Voir ci-dessous, n° 272.

247. تسهیل تحصیل « L'étude facilitée », tableau des règles de la grammaire, par 'Abd-ul-Aḥad Nourî-Éfendi, compositeur à l'imprimerie du Ministère de la guerre. A la librairie Émânèt. 1306. Prix : 60 paras.

248. تصحیحات ترجمه سی « Traduction du corrigé » des exercices de 2^e année de la grammaire de Larive et Fleury, par Ḥusêin Ḥusnî-bey Résoûl-zâde, adjudant-major de cavalerie, professeur de français à l'École du génie militaire. 129 pages. 1306.

249. تعلیم کتابت یاخود مکمل انشا « L'enseigne-

ment de la rédaction ou épistolaire complet », par Réchâd-bey, ancien directeur de l'instruction publique à Janina. 1307.

250. « *Vade-mecum* de poche », dictionnaire français-turc, par 'Ali Nazhîmâ-bey. Paraît par fascicules. 1306.

251. « Vocabulaire pour les enfants » des mots arabes, persans et étrangers usités dans la rédaction turque, par Mu'allim Nâdjî. Imprimerie Maḥmoûd-bey. 1306.

252. « Le jardin des enfants », à l'usage des écoles primaires, enseignement élémentaire, instructions verbales, par 'Ali Nazhîmâ-bey. 58 pages. Chez Caspar. 1306. Prix : 3 piastres et demie.

253. « Le guide des enfants », exercices de lecture, avec figures, par Moḥammed Chêms-uddîn bey, premier secrétaire du bureau de la santé, à Galata. Chez Arakel. 1307. Prix : 50 paras.

Quelques pages sont à deux colonnes et donnent la transcription en écriture *riq'a* en face des caractères ordinaires d'imprimerie.

254. « Informations élémentaires pour les enfants », enseignement de la lecture, par 'Ali Nazhîmâ-bey. 63 pages. Chez Caspar. 1306. Prix : 100 paras.

255. « Le trésor des lettres ou épistolaire complet », par Moçtafa Réchîd et Aḥmed Râsim. Chez Arakel. 1306. Prix : relié, 20 piastres.

256. « L'écriture et les calligraphes », histoire de la calligraphie orientale, en turc, par Ḥabîb-Éfendi, membre du Conseil de la censure au Ministère de l'instruction publique. In-8°, 285 pages. Imprimerie Abou'z-Ziyâ. 1306. Prix : 15 piastres.

257. « Les écritures ottomanes », recueil de modèles de calligraphie en diverses écritures, par Izzet-Éfendi et Taḥsîn-Éfendi, professeurs de calligraphie au Lycée impérial de Galata-Séraî. 1307.

258. « Les fautes de traduction », critique de l'ouvrage intitulé *Erreurs de traduction*, par Iḥsân-Éfendi, rédacteur au journal *Stamboul*. 24 pages. 1306.

Voir plus loin, n° 272.

259. « Principes de l'étude du français sans maître », par Moçtafa Fâzil-bey, diplômé de l'École des langues. 1307.

260. « Le professeur de lecture russe », application de la méthode Ahn à la langue russe, par le lieutenant-colonel Moḥammed Çâdiq-bey, professeur de russe à l'École militaire et inspec-

teur adjoint des écoles militaires. Chez Oğannès-Éfendi. 167 pages. 1307.

261. رهبر املا « Le guide de la dictée », traité d'orthographe, par 'Alî Nazhîmâ-bey. 1307.

262. رهبر تحصیل « Le guide de l'acquisition », méthode pour apprendre le français d'après les principes de l'Association allemande pour l'instruction des enfants, par Wisenthal-Éfendi, rédacteur au journal *Terdjumân-i Haqiqat*. 1^{er} volume. 1307.

263. رهبر ترجمه « Le guide de la traduction » du français en turc, par Mihrî-Éfendi, employé au bureau de traduction du Séraskiérat. 1306. Prix : 100 paras.

264. رهبر لسان فرانسوی « Le guide de la langue française », à l'usage des commençants, par Cléanthi-Éfendi, professeur de français à l'École des capitaines de la marine marchande. 352 pages. 1306.

265. زينة الكلام « L'ornement du discours », traité de rhétorique, par 'Alî Nazhîf-bey, employé au bureau des référendaires au Divan impérial et fils de Surourî-pacha. 1306.

266. صرف ترکی « Grammaire turque », par Hasan Chéfiq-bey, chef du bureau de traduction à l'administration générale des contributions indirectes et professeur de français à l'École d'administration. 1307.

267. علاوهلى اصول فارسى « Principes de la langue persane, avec supplément », 4^e édition, augmentée, de la grammaire persane de Féizi-Éfendi, professeur au Lycée impérial de Galata-Séraï. 1306.

268. علاوهلى بنا « Le *Binâ* avec supplément », réimpression de cet ouvrage classique sur la syntaxe arabe, à l'usage des écoles secondaires. 1307.

269. علاوهلى عوامل « Les particules régissantes, avec supplément », à l'usage des écoles secondaires, avec une disposition typographique marquant le commencement des chapitres et la séparation des mots, en arabe, par Éliâs-Éfendi. 15 pages. Chez Caspar. 1306. Prix : 40 paras.

270. على ونظري تعليم كتابت « L'enseignement de la rédaction, théorique et pratique », d'après une nouvelle méthode, par Réchâd-bey, ancien directeur de l'instruction publique de la province de Janina. 1307.

271. على ونظري تعليم لسان عثمانى « Enseignement de la langue ottomane, théorique et pratique », grammaire complète de la langue turque, par Ahmed Râsim-Éfendi. Chez Arakel. 1306.

272. غلطات ترجمه « Les erreurs de traduction », par Sa'îd-bey, président de la section judiciaire de première instance au Conseil d'État. 116 pages. Chez Arakel. 1306. Prix : 5 piastres.

Sur les erreurs commises habituellement dans la traduc-

tion des phrases françaises en turc; cet ouvrage donne le vrai correspondant turc d'un certain nombre de phrases. Voir cependant ci-dessus, n° 246 et 258.

273. فائدة لى قرأنت « La lecture utile », à l'usage des écoles primaires. Chez Caspar. 1307.

274. فرانسزجه نمونه أنشا « Modèles de rédaction en français », par Yousouf Ziyâ-bey, employé au bureau de traduction à la Sublime Porte. Chez Avédis. 1306. Prix : 100 paras.

275. قواعد صرفیه بی جامع مکمل عثمانلی صرفی « Grammaire turque complète, comprenant les règles de la conjugaison », à l'usage des écoles secondaires. Chez Caspar. 1307.

276. قواعد فارسی « Règles de la langue persane », par Méhémet Behdjét-Éfendi. 1306.

277. کلمه ومکالمه مجموعه سى « Recueil des mots et des phrases de conversation » français-turc, à l'usage des écoles préparatoires, par M. Bâhir-bey, professeur au Lycée impérial de Galata-Séraï. 1306. Prix : 3 piastres et demie.

278. کلیات مکالمه السنه « Traité complet de la conversation en différentes langues » (arabe, turc, arménien, grec, russe, français, italien et anglais), par M. Fikrî-bey. Chez Avédis. 1307.

Les langues étrangères sont transcrites en caractères turcs.

279. کزیده منشآت « Choix de modèles de rédaction » avec l'explication des mots employés, en marge.

par Ziyâ-Éfendi. 131 pages. Imprimerie Maḥmoud-bey. 1306. Prix : 10 piastres.

280. لطائف انشا « Rédactions plaisantes », chrestomathie, par Réchâd-bey. 1307.

281. لغت شمس الدين « Dictionnaire de Ghems ud-dîn », par Ghems ud-dîn Éfendi. Par fascicules. 1307.

282. لواع « Les brillantes », leçons de rédaction, dictées faites à l'École des *naïbs* par le Chéikh Vaçfi. 100 pages. 1307. Prix : 4 piastres.

283. مبادئ جداول « Principes des tables », traité de calligraphie, avec des éléments de comptabilité, à l'usage des écoles secondaires, par le directeur de l'impôt foncier du Lazistan. 1306.

284. مخابرات واصطلاحات تجاریه « Correspondance et terminologie commerciales », en français et en turc, par Kirkor Zoubo Éfendi, professeur de traduction à l'école commerciale *Hamidiyyé*. 476 pages. 1306.

285. مختصر جدید قواعد عثمانیه « Nouvel abrégé des Règles ottomanes », petite grammaire turque à l'usage des écoles primaires, divisée en 28 leçons. Chez Caspar. 1307.

286. مدار مکالمه « Le moyen de converser », versets du Qor'an, traditions du prophète, pensées et apophtegmes en arabe et en persan, recueillis par

Yousouf Ziyâ-bey, substitut du procureur impérial de Nigdé. 1306.

287. مدار نطق « Le moyen de discourir », manuel de conversation en turc et en français. Chez Carabet. 1306. Prix : 5 piastres.

Ouvrage contenant l'indication des bureaux et des administrations publiques, les expressions de la politique et de la diplomatie, les grades civils et militaires, les différentes formules de salutation, etc.

288. مدرسه سلیمانیه اصول تدریسی « Principes d'enseignement suivis à l'école *Sulêimânniyyè* (à Rhodes) », par Ahmed Midhat-Éfendi. 1306.

289. مدرسه ویاخود مفتاح الاملا « L'école ou la clef de l'orthographe », à l'usage des commençants. 1306.

290. مراسلات « Correspondances », recueil d'épîtres littéraires, par Çâlih Çâ'im-Éfendi. 23 pages. 1306.

291. المشذب « L'arbre dépouillé de son écorce », règles de la grammaire arabe, en deux parties, par Méhémet Zihni-Éfendi. 1307. Prix : relié, 13 piastres et demie.

C'est un abrégé des ouvrages précédents du même auteur, sur lesquels on peut consulter notre *Bibliographie ottomane*, avril-mai-juin 1889, n° 291, 292 et 296.

292. مطوّل صرف عثمانی « Grammaire ottomane dé-

taillée », à l'usage des écoles secondaires et préparatoires, par Mihrî-Éfendi. 1306. Prix : 6 piastres.

Règles du turc, du persan et de l'arabe, par demandes et réponses, avec un glossaire des termes grammaticaux.

293. معلم صرف « Le professeur de grammaire », conjugaisons et déclinaisons de la langue turque, par Ahmed Râsim-bey. 1307.

294. مفتاح « La clef », grammaire arabe, clef de l'ouvrage intitulé المشذب (voir ci-dessus, n° 291), par 'Ali Nazhîmâ-bey. 1307.

295. مفتاح اصول تعلیم « Clef des *Principes de l'enseignement* », corrigé des exercices de l'ouvrage de ce nom, par Béchîr Fu'âd-bey. Chez Arakel. 1306. Prix : 100 paras.

Voir *Bibliographie ottomane*, 1887, n° 270.

296. نمونه سخن « Modèle du discours », leçons de persan professées à l'école *Mektèb-i Êdèb*, par Mu'âlim Nâdji. 1307.

Morceaux classiques persans en prose et en vers, expliqués et traduits.

297. یکی اصول صرف فارسی « Grammaire persane, d'après de nouveaux principes », application des règles de la méthode Larive et Fleury, par Ahmed Râsim-Éfendi. 68 pages. Chez Arakel. 1306. Prix : 2 piastres.

298. یکی اصول معلم صرف « Le professeur de con-

jugaison, d'après une nouvelle méthode », règles de la grammaire turque, par Ahmed Râsim-Éfendi. 1306.

299. یکی ترتیبده مختصر عثمانلی صرفی « Grammaire turque abrégée, suivant une nouvelle disposition », application de la méthode Guérard, par Nédjib Açim-Éfendi, professeur des écoles militaires. 128 pages. Chez Carabet. Prix : 100 paras.

VI

PÉRIODIQUES.

300. حديقة فنون « Le jardin des sciences », revue paraissant à Andrinople une fois tous les quinze jours. 1307.

301. چانطه « La valise », revue périodique. 1306.

302. روضة مصورة « Le jardin illustré », revue paraissant une fois par semaine en livraisons de 8 pages. Imprimerie Berbérian Nichan-Éfendi. 1306. Prix : 20 paras.

303. نیر « Le luminaire », revue littéraire, par Moçtafa Réchid-bey. 1307.

NOTES D'ARCHÉOLOGIE ARABE.

MONUMENTS ET INSCRIPTIONS FATIMITES,

PAR

M. MAX VAN BERCHEM.

On peut désigner sous le nom général d'*archéologie arabe* l'étude des monuments dans les pays de langue arabe. Par monuments, il faut entendre ici les produits de l'architecture, des arts du dessin et des arts industriels, les inscriptions, les monnaies, les cachets et intailles, en un mot tous les documents qui fournissent quelque donnée à l'histoire, soit par leurs formes mêmes, soit par les textes qu'ils présentent, abstraction faite des manuscrits. Les papyrus arabes, qui font partie de ces derniers, se rapprochent pourtant des documents archéologiques par leur état fragmentaire et par la nature particulière de leurs enseignements.

En laissant de côté le chapitre distinct de l'Arabie préislamique, l'archéologie arabe embrasse un vaste champ d'études, dont le lien géographique et historique est la civilisation des pays arabes de l'islamisme¹. Pendant mon premier séjour au Caire, je

¹ L'expression d'*art arabe*, appliquée aux monuments musulmans, est peu satisfaisante, la race arabe n'ayant joué qu'un rôle

357 - 410

Tammam

BIBLIOGRAPHIE OTTOMANE.

NOTICE

DES

LIVRES TURCS, ARABES ET PERSANS

IMPRIMÉS À CONSTANTINOPLE

DURANT LA PÉRIODE 1304-1305 DE L'HÉGIRE (1887-1888)

(CINQUIÈME ARTICLE),

PAR

M. CLÉMENT HUART.

Petit à petit, la librairie ottomane emprunte à l'Europe ses usages; elle tend à fournir aux lecteurs des facilités que ne connurent jamais ceux qui, naguère encore, allaient fouiller les boutiques du bazar et de la mosquée de Bayezid pour y découvrir les nouveautés littéraires de l'année. Nous avons déjà eu l'occasion de signaler les progrès indéniables accomplis dans l'impression. Quel est l'orientaliste qui ne se souvient avec terreur du temps où les presses de l'Orient ne fournissaient que d'informes grimoires, dont la lecture était cent fois plus pénible et plus hasardeuse que celle d'un manuscrit? Il n'en est plus ainsi aujourd'hui; les éditions sont mieux soignées, les tirages plus nets. La librairie s'est mise à la portée du public; les vieux bouquinistes occupent encore leurs places sous les sombres voûtes du grand bazar,

mais le mouvement moderne n'est plus là, il s'est porté du côté des bâtiments de la Sublime-Porte. Sur le *Divân-Yolou*, la grande rue qui monte de Sirkédji-Iskélési à la porte Ouest de la grande caserne où sont installés tant bien que mal le Grand-Vizirat, le Ministère des affaires étrangères, le Conseil d'État, se multiplient les boutiques *alla franca* où s'étalent, derrière les vitrines, les dernières publications de l'année.

Une innovation à signaler qui, bien comprise, rendrait inutile la publication de notices continuée depuis longtemps déjà dans le *Journal asiatique*. Plusieurs libraires ont commencé à faire paraître des catalogues contenant l'indication des volumes enlouis dans leur magasin. Notre avant-dernière notice a déjà loué l'initiative prise dans cette voie par Arakel-Éfendi. Son catalogue, qui ne se donnait pas gratuitement, a été remplacé par deux autres parus, l'un en 1304 et l'autre en 1305, qui ne coûtent rien. Ohannès-Éfendi, propriétaire de la librairie *Vaṭan* « la patrie », Kirkor-Éfendi, directeur de la librairie *Aḡr* (transcrit *Assir*) « l'époque », et d'autres encore, ont annoncé sous la même forme leurs publications ou les ouvrages qu'ils ont en nombre. Malheureusement ces catalogues, où le titre de chaque livre est suivi d'une courte notice, ne contiennent pas les indications usuelles de la bibliographie, le format, le nombre de pages, le lieu d'impression, la date; ils ne peuvent donc rendre les services qu'on serait en droit d'en attendre. On voit que la librairie a bien de la peine, à Constantinople, à prendre son essor.

La littérature française continue à fournir aux traducteurs un vaste champ qu'ils défrichent peu à peu. Parmi les ouvrages de ce genre qui ont vu le jour dans la période de ces deux années, et qui ne figurent pas dans notre notice, je citerai, dans le genre du roman, *بزرگوارمک صوک گورق* « Le dernier jour d'un condamné », de V. Hugo, traduit par 'Ali Nihād-bey; *فاملیا چورچقاری* « Les fils de famille », d'Eugène Sue, traduit par Fazlı Nédjib-Éfendi; *اوج فستانلی قیز* « La fille aux

Journal asiatique

~~Revue des études orientales~~

Vol: 13 (1889)

TDV İSAM
Kütüphanesi Arşivi
No 2E.612

trois jupons », de P. de Kock, traduit et « adapté aux mœurs ottomanes »; « La comtesse Sarah », de M. G. Ohnet, par Çâim-bey; « La vieillesse de M. Lecoq », de M. Fortuné Duboisgobey, par Tevfik-bey, de Salonique; « Le dossier n° 113 », d'Émile Gaboriau, par Hüsêin Rahmi-bey; et parmi les pièces de théâtre, « Les deux timides », d'Eugène Labiche et Marc Michel, que Hamid-bey, professeur au lycée impérial de Galata-Séraï, a fait passer dans la langue turque, et « Une voleuse d'enfants », que 'Abdullah Mazlıhar-bey a traduit du drame d'Eugène Grangé et Lambert Thiboust. M. Jules Sandeau a fourni à Mostafa Réchid-bey l'occasion d'une adaptation sous le titre de « خيال شباب » « Imaginations de la jeunesse »; Khêir-uddin-bey, de Lescovik, a traduit un roman intitulé « گنجلك يا خود » « La jeunesse, ou la dernière magicienne »; « صوك فالجی قاری » « Mes ambitions », un certain nombre de morceaux également traduits; un volume, qui s'appelle « والدی آرایکز » « Cherchez la mère », est une traduction de M^{me} Anaïs Ségalas. La vieille « Farce de maitre Pathelin » s'est vu mettre à la portée des lecteurs turcs sous la forme d'une comédie en un acte intitulée « طرلاند ریچینک صوک » « La fin de l'escroc ». Véli-bey, employé comme traducteur au Palais impérial, est seul à avoir puisé dans la littérature allemande, avec sa comédie « دای ایله یغنی » « Oncle et neveu ».

S. A. Ahmed Véliq-pacha a bien voulu, comme précédemment, distraire de son temps quelques minutes pour apporter à la présente notice les corrections que lui suggérait sa profonde érudition, ce dont nous lui sommes vraiment obligé.

Péra, janvier 1889.

I

THÉOLOGIE, SCIENCES RELIGIEUSES, LÉGISLATION.

1. اثبات واجب « La preuve nécessaire », par Haqqî-Éfendi, président du tribunal civil de 1^{re} instance de Castamouni. 1304. Prix : 2 piastres.
2. اصطلاحات عدلیه « Les termes techniques de la justice », vocabulaire des termes judiciaires en français et en turc, par Nazrèt Hilmi-Éfendi, avocat. En 20 fascicules. Chez Qarabet et Qaspar. 1304. Prix de chaque livraison : 1 piastre.
3. اصول محاکمه حقوقیه قانون موقتی شرحی « Commentaire sur le code provisoire de procédure civile », par Yorghaki-Éfendi, substitut du procureur général près la Cour de cassation, et Chevkèt-bey, premier président du tribunal de 1^{re} instance de Péra. Par fascicules. 1304.
4. اصول محاکمه نك تاريخچه سی « Petite histoire de la procédure », depuis le temps du prophète Mahomet jusqu'à nos jours, par le molla Ismâ'il Sam'i-Éfendi, licencié de l'École de droit. Chez Qarabet et Qaspar. 1304. Prix : 100 paras.
5. اوامر ونظامات مجموعه سی « Recueil des ordres viziriels et des règlements », contenant les différentes pièces émanées de l'autorité judiciaire et administrative, les correspondances officielles, les circulaires adressées aux gouverneurs des provinces

et aux tribunaux, etc. Par fascicules. Chez Apraham-Éfendi. 1305. Prix du fascicule : 40 paras.

6. ايقاظ الاخوان « L'éveil donné aux frères », traduit de l'arabe en turc par Mehémet Kiâmil-Éfendi d'Herzégovine. 1304.

7. بيان حقيقت « L'exposition de la vérité », par 'Ali Haïder-bey, directeur des archives au Ministère de l'intérieur. Chez Arakel. 1305. 1^{re} partie. Prix : 3 piastres. 2^e partie : « Exposé du mystère de la trinité ». Prix : 100 paras.

8. بوليس جزءانى « Le portefeuille de l'agent de police », manuel des officiers de police judiciaire, par Émîn 'Osmân-bey, ancien président du tribunal correctionnel de Gueurudjeh. 1304.

9. تاريخ حقوق بين الدول « Histoire du droit international », par Ibrâhîm Haqqî-bey. Chez Qarabet et Qaspar. 1304.

10. تجار منشآتى « Formulaire commercial », par Milri-Éfendi, employé au bureau de la traduction et de la correspondance étrangère du Séraskiérat. 1304. Prix : 100 paras.

Modèles de pièces relatives au droit commercial, procurations, actes de garantie, contrats, compromis, concordats, etc.; suivis d'un vocabulaire turc-français des termes employés.

11. تجارت بریه و مجریه حقندکى احکام و مسائل « Résumé des règles et des ques-

tions judiciaires relatives au commerce terrestre et maritime », ouvrage traduit et compilé par Rê'êfet-bey, greffier à la section commerciale de la Cour d'appel. 1305. Prix : 6 piastres.

12. تشریح قانون تجارت « Examen anatomique du Code de commerce », par Nazrèt Hilmi-Éfendi, avocat. Vol. III et IV. Chez Qarabet et Qaspar. 1304-1305. Prix de chaque volume : 7 piastres et demie.

Voir *Bibliographie ottomane*, 1887, n° 12.

13. تعرفه لى صك قوانين « Formulaire légal, avec tarif », 2^e édition, revue et corrigée, par Tal'at-bey, licencié de l'École de droit, ex-substitut du procureur impérial de Serfitchè. Chez Arakel. 1304. Prix : relié, 32 piastres.

Voir *Bibliographie ottomane*, 1885, n° 11, et 1887, n° 25.

14. حاشيه لى ملتقى « Le *Multéqâ*, avec un commentaire marginal », nouvelle édition, par le molla Hâddji Ismâ'il Haqqî-Éfendi Khodja-Zâdéh, de Drama. Lithographié par les soins d'Ahmed Djémâli-Éfendi de Philippopoli, bibliothécaire de S. M. le Sultan. Imprimerie Mahmoûd-bey (édité par Çabri). Chez Hâddj 'Alî Éfendi de Philippopoli, au grand bazar. 1305. Prix : 40 piastres.

Sur le *Confluent des deux mers*, qui est resté l'unique code de l'Empire ottoman jusqu'à l'ère des réformes ou *Tanzimât*, consultez Hammer, *Histoire de l'Empire ottoman*, t. VI, p. 253; Hadji-Khalifa, t. VI, p. 102, n° 12848; et sur les di-

verses éditions de cet ouvrage, Zenker, *Bibliotheca orientalis*, t. I, p. 178, n° 1449, et t. II, p. 90, n° 1127.

15. درر السعيد المسمى بجوهر الفريد « Les perles de l'homme heureux, appelées le joyau unique », traduction turque, par 'Alî-Behdjët-Éfendi, employé aux archives de la division de la dette au Ministère des finances. Chez le relieur Hâfik-Éfendi, à la mosquée de Bayézid. 1305. Prix : 20 paras.

16. رحيق الكوثر من كلام الغوث الرفاعي الاكبر « Le vin du Kauther, paroles du grand chef spirituel Er-Rifâ'î », cent apophtegmes choisis du chéikh Rifâ'î (Ahmed el-Kébir), réunis par Sérâdj-uddîn el-Makhzouîmi, en arabe, traduits en turc par Qadrî-bey, second secrétaire du Palais impérial. 1304.

17. رهبر طالبين مجله « Le guide des étudiants en Code civil », vocabulaire des termes juridiques employés dans le Medjellé, par Méhémet 'Alî-Éfendi, adjoint au président de la municipalité du premier cercle. 1305.

18. رهبر قوانين « Le guide des lois ». Supplément, ainsi intitulé : رهبر قوانين لاحقه سى جريدة محاكم فهرستى « Table des matières de la *Gazette des Tribunaux*, formant supplément au *Guide des lois* », par 'Abdur-Rahmân Haqqî-Éfendi, greffier de la Cour d'appel. 3^e partie, depuis le n° 290 jusqu'au n° 339. 1304.

Voir *Bibliographie ottomane*, 1885, n° 27.

19. رهبر مصالح عدليه « Le guide en affaires judiciaires », par un avocat. Imprimerie Mihran, 1304. Prix : 12 piastres.

20. شرح شعب الايمان « Commentaire sur les branches de la foi », par le chéikh Ismâ'il Haqqî. Imprimerie de Suléimân-Éfendi. Se trouve chez Arakel. 1304. Prix : 6 piastres.

Cf. Hadji-Khalla, t. IV, p. 49, n° 7572.

21. علم حال طبي « Catéchisme médical », par le docteur Huséin Ramzi-bey, médecin et licencié en droit. 1305. Prix : 5 piastres.

Application des dogmes de la religion musulmane à l'état actuel de la médecine; hygiène des musulmans.

22. قاموس حقوق « Dictionnaire du droit », par Huséin Ghâlib-Éfendi, licencié de l'École de droit. Chez Mehrem-Éfendi, au bazar des papetiers. 1305. Prix : relié, 20 piastres.

Contenant toutes les expressions techniques et les termes judiciaires usités dans les codes, lois et règlements turcs, ainsi que la solution de nombreuses questions de droit et de jurisprudence.

23. قانون اخذ العسكر « Loi sur le recrutement », traduite en arabe par Ibrâhîm-bey Édhem, rédacteur du journal arabe *El-Itidâl*. De l'imprimerie de ce journal. 1304.

24. قانوننامه اراضى « Code de la propriété foncière », extrait du *Destour* ou Recueil général des

lois et règlements, avec l'indication de toutes les modifications qu'on y a apportées depuis peu, par Chukri-Éfendi, professeur de code foncier à l'École de droit. Imprimerie impériale. Chez Arakel. 1304.

25. قرآن « Le Coran », avec le commentaire de Bëidhâwî sur les marges. Imprimerie 'Osmân-bey. 1305.

26. « كتاب الاحكام الشرعية في الاحوال الشخصية » « Le livre des préceptes légaux en ce qui concerne la situation personnelle », traité du statut personnel dans le rite hanéfite. 2^e édition, publiée par Émîn Hindiyé-Éfendi. Imprimerie Abou 'z-Ziyâ. 1305.

27. « كليات شرح جزا » « Commentaire complet du Code pénal », par Rif'at-Éfendi, ex-président du tribunal correctionnel de Smyrne. Imprimerie Mihran. 1304. Prix : relié, 30 piastres.

Le commencement de la publication de cet ouvrage par livraisons avait été annoncé dans notre *Bibliographie ottomane*, 1887, n° 42.

28. « كويكلا » « Les chiens », traduction du traité sur la destruction licite des chiens, par Moḥammed el-Mar'achî, surnommé Çatchâqlî-Zâdèh, avec des remarques et observations, par Maḥrouûqî-Zâdèh Dja'fer-bey. 1304.

29. « مختصر نظريات جزا » « Théorie abrégée du Code pénal », par Méhémèmet Nédjib-Éfendi d'Erghéri, élève de l'École de droit. Chez le cheïkh 'Abdullah

Chukri, au bazar des graveurs. 1305. Prix : 100 paras.

30. « مرآت الاسلام » « Le miroir de l'islamisme », catéchisme en forme de tableau, à l'usage des élèves des écoles: A Salonique, chez le libraire Muçtafa-Éfendi. 1305. Prix : 30 paras.

31. « مرآت عقائد » « Le miroir des dogmes de la foi », traduction turque de l'ouvrage intitulé : ضوء المعالي « La lumière des hauteurs », par Husni-Éfendi, ancien substitut du procureur impérial de Sérès. A l'association des libraires. 1304.

Le *ضوء المعالي* de Moḥammed 'Ali Qari est un commentaire de la قصيدة امالي « Poème des dictées » sur les articles de foi. La traduction de ce dernier poème est faite en vers tures du même mètre et de la même rime.

32. « مرشد الوارثين في الاحوال الاربعين » « Le directeur des héritiers dans les quarante situations », traité, en langue turque, sur le partage des héritages, par l'ancien Chéikh-ul-Islâm feu Moḥammed Mekki-Éfendi. Imprimerie 'Osmaniyyé. 1304. Prix : 100 paras.

33. « مصطلحات » « Expressions techniques » du droit canonique musulman, expliquées par Hâchim-bey, conseiller à la Cour de cassation. 1304.

34. « مطالع الانظار على طوابع الانوار » « Les origines des regards dirigés vers les Lumières ascendantes », commentaire de Chems-uddîn Maḥmoûd Içfahâni

sur le *Tawâlî el-Anwâr*, traité de théologie scolastique du qâdî Bēdîâwî. Lithographié. 1305.

Cf. Hadji Khalfâ, t. IV, p. 168, n° 7990.

35. مقاولات ومقاولات محرلری « Les contrats et les notaires », traité de l'art du notariat, par Tal'at-Éfendi. Par fascicules. 1305.

36. مقررات مهمه « Les décisions importantes », recueil d'arrêts rendus par la Cour de cassation en matière pénale, civile et commerciale, par Husein Ghâlib-Éfendi, licencié de l'École de droit. Vol. I. Paraît par fascicules. 1305. Prix de chaque livraison : 30 paras.

37. منشآت قوانین « Formulaire des lois », par 'Abd-ul-Ahad Nouri-Éfendi, greffier en chef démissionnaire du tribunal de 1^{re} instance de Sinope. Vol. I. Chez Kirkor-Éfendi. 1305.

38. هدية القبر « Cadeau fait au tombeau », eschatologie musulmane. 2^e édition. Chez Ibrâhîm-Éfendi, au bazar des graveurs. 1304.

II

LITTÉRATURE, MORALE, POÉSIE.

39. آثار مشاهیر « OEuvres des auteurs célèbres », choix de morceaux de littérateurs connus, anciens et modernes, orientaux et occidentaux. Illustré : portraits de Djevdet-pacha et de Saïd-bey (1^{er} fasc.).

de Chinâsi et de Ziyâ-pacha (2^e fasc.). Chez Arakel. 1304. Prix de chaque fascicule : 7 piastres.

Voir *Bibliographie ottomane*, 1887, n° 60.

40. آثار نفیسه « Les œuvres choisies », recueil de morceaux classiques traduits de l'arabe en ture par Suléimân Fâiq-Éfendi. 1305.

41. ادمان « Les exercices pratiques », lectures à l'usage des enfants de cinq à huit ans, traduites par 'Alî Nazîmâ-bey. Imprimerie de la société *Murèt-tibiyé*. 1304.

42. آراء الملل « Les pensées des différentes sectes », par Sirri-pacha, *vâli* d'Angora. Chez Arakel. 1304. Prix : 10 piastres.

Sur les croyances diverses et les sectes différentes, avec des observations par l'auteur.

43. آرناوتلر سولیوتلر « Les Albanais. Les Souliotes », roman, par Ahmed Midhat-Éfendi. Imprimerie du *Terdjumân-i-Haqîqat*. Par fascicules. 1305.

44. استغراق « Méditations profondes », discours amoureux et poétiques, par Maḥmoûd Djélâl-uddîn-bey. Chez Alexan-Éfendi. 1304. Prix : 5 piastres.

45. استمداد « Demande de secours » et انتباه قلب « L'éveil du cœur », recueil de panégyriques en vers composés par Ahmed Moukhtâr-Éfendi, directeur de la correspondance du Séraskiérat. 1304.

46. اسرار الفتكان « Les mystères des vierges folles », roman, par Nâdji. 1305.

47. اشتياق « Le désir ardent », roman, par Méhémet Tevfîq-bey. 1^{re} livraison. 80 p. Imprimerie Abou 'z-Ziyâ. 1305. Prix : 5 piastres.

48. اطلاق الافكار في عقد الابكار « La libre pensée au sujet du mariage des vierges », sur la polygamie, par feu Édhem Pertèv-pacha. 1304.

Forme le sixième volume de la bibliothèque d'Abou-'z-Ziyâ.

49. افسوس « Hélas! », recueil des compositions littéraires, en vers et en prose, de Nigiâr-Hânum, fille du colonel 'Osmân-bey. Petit in-8°, 41 p. Chez Qarabet et Qaspar. 1305. Prix : 100 paras.

50. امثلة اخلاق « Exemples moraux », historiottes traduites du français par Huséin Zéki-bey, fils d'Azîz-bey. Chez Ohannès-Éfendi. 1305.

51. انتقاد « Critique », par le professeur Nâdji et feu Béchîr Fu'âd-bey, avec un portrait de ce dernier. Chez Arakel. 1304. Prix : 7 piastres et demie.

Recueil de morceaux de polémique sur V. Hugo et la littérature ottomane.

52. انشراح « Le délassement », traduction de morceaux de prose et de vers, par Méhémet Djémâl-bey, employé à la correspondance de la direction de la comptabilité au Séraskiérat. 1305.

53. ابكى رفيقه ياخود بر نمونه ازدواج « Les deux compagnes, ou Un exemple de mariage », roman moral, par Khalîl Édîb-bey. In 8°. 51 p. Imprimerie de la société *Murèttibiyé*. 1304. Prix : 5 piastres.

54. آه وانين « Soupirs et plaintes », poésies, par S. Vehbî-bey, fils de S. E. Munîf-pacha, Ministre de l'instruction publique, et premier secrétaire de la commission de censure au Ministère de l'instruction publique. 1304.

55. بد بخت عاشقلىر « Les amants infortunés », pièce de théâtre, par Aḥmed-bey. A la librairie 'Açr. 1305. Prix : 100 paras.

56. بدریه « Bédriyyé », pièce de théâtre, par 'Abdul-Ḥalîm Memdoûḥ-bey. 1304.

57. بر كوچك حكايه دمتى « Un petit bouquet de récits », choix d'historiottes enfantines, par Méhémet Fu'âd-bey. Petit in-8°. 22 p. Chez Alexan-Éfendi. Imprimerie de Djémâl-Éfendi. 1305. Prix : 60 paras.

58. برگ سبز « La feuille verte », recueil d'historiottes en persan, à l'usage des commençants, par Ḥabîb-Éfendi, membre du Conseil de l'instruction publique. In-16, 52 p. Imprimerie Qarabet et Qaspar. 1304.

Le titre de l'ouvrage est expliqué par le vers persan suivant : « La feuille verte est le cadeau du pauvre; que peut faire (de mieux) l'infortuné? Il ne possède que cela. »

59. بر متورمه نك حسياتى « Les sentiments d'un

poitrinaire », poème, par Kiâmil-bey Tépédilenli-Zâdèh. A la librairie 'Açr. 1305. Prix : 100 paras.

60. بلوغ الاماني في المديح السلطاني « L'obtention des souhaits au sujet de l'objet louable impérial », divan arabe de Yahya-bey Sélâwî, membre du Conseil supérieur de l'instruction publique. Imprimerie du journal *El-Itidâl*. 1305.

Cet ouvrage contient environ 70 *qaçîdahs* consacrées au panégyrique du sultan Abdul-Hamid II.

61. بليات مخكه « Les infortunes risibles », recueil de contes et d'histoires plaisantes, par Ahmed Midhat-Éfendi. In-8° à 2 colonnes. 43 p. 1305. Prix : 4 piastres et demie.

62. بي خبر بندر « Le père ignorant (de ce qui s'est passé) », drame en quatre actes, par Dâoud Es'ad-Éfendi. Chez Arakel. 1305. Prix : 4 piastres.

63. بيلكج فر « La fille pédante », roman militaire, par Ahmed Midhat-Éfendi. 1305.

64. بيوك چوجقار « Les enfants célèbres », dits et réponses mémorables d'enfants illustres, à l'usage de la jeunesse turque. 1304. Prix : 100 paras.

65. بيانقوايله عقد ازدواج « Le mariage à la loterie », et بر ثروت « Une fortune ». 1305.

66. تبسم « Le sourire », par Fazli Nédjib-bey de Salonique, avec l'approbation de Ridjâi-Zâdèh

Ekrém-bey. 68 p. Chez Alexan-Éfendi. 1305. Prix : 5 piastres.

67. ترجمه لرم « Mes traductions », choix de morceaux traduits d'auteurs célèbres français (Lamar-tine, Delille, Soumet, etc.), par 'Ali 'Aléwî-bey. Chez Kirkor-Éfendi. 1304. Prix : 100 paras.

68. ترجمه و شرح مثنوی شريف « Traduction et commentaire du noble *Mesnévi* », par S. E. 'Abidîn-pacha, gouverneur général de la province d'Angora. Vol. I, II et III. Chez Zékériyâ-Éfendi, au grand bazar. 1305.

Le premier volume a été imprimé à Siwâs et réimprimé par l'imprimerie 'Osmâniyyeh à Stamboul; les deux autres volumes sortent des presses de l'imprimerie officielle du *vilayet* d'Angora.

69. ترجمه معلقات سبعة « Traduction (turque) des sept *Mo'allaqât* », par Méhémet Kiâmil d'Herzégovine, élève de l'école *Dâr-ut-Ta'lim*. Fasc. I. 1305.

70. ترجمه قصیده برده شرحی توسل « L'intercession, commentaire turc sur le poème du *Borda* », par feu Méhémet Mekki-Éfendi, ancien Chéikh-ul-Islâm. 1305. Prix : 15 piastres.

Sur le poème du *Borda* et ses nombreux commentaires, voir Hadji-Khalfa, t. IV, p. 523, n° 9449.

71. ترنم « La modulation », par Maḥmoûd Mâhir de Bérat. Chez Ohannès Férid-Éfendi. 1305.

72. تصوير اخلاق « Représentation des mœurs »,

morale en action, par Aḥmed Rifâ't-bey. Imprimerie Maḥmoûd-bey. Chez Ohannès Férîd-Éfendi, à la librairie *Vatan*. 1305. Prix : 12 piastres.

73. تفکر « La réflexion », recueil de morceaux de prose et de vers, par Ekrèm-bey Ridjâi-Zâdèh. Imprimerie Maḥmoûd-bey. 1305.

74. تقويم ادبى « Calendrier littéraire », traitant de plusieurs questions de la littérature ottomane, par le libraire Ohannès Férîd-Éfendi. 1305.

75. تنبلك ياخود غيرته تشويق « La paresse, ou Excitation au zèle », éloge de l'activité, basé sur les versets du Coran et sur les traditions prophétiques ainsi que sur les vers des poètes, par 'Abd-ul-Aḥad Noûri-Éfendi, ex-premier greffier du tribunal de 1^{re} instance de Sinope. A la librairie 'Açr. 1304. Prix : 100 paras.

76. جزؤانمدن برقاچ يابراق « Quelques feuilles de mon carnet », par Moçtafa Réchîd-bey. 1305.

77. جمال بك « Djémâl-bey », roman national, par 'Eumèr 'Alî-bey, ex-directeur de la correspondance de la province de Dersim. Par livraisons. Imprimerie Mihran. 1304. Prix de chaque fascicule : 3 piastres.

Histoire feinte des deux amants Djémâl et Pirâyèh.

78. حسن وعشق « La beauté et l'amour », 49^e fascicule de la *Bibliothèque* d'Abou'z-Ziyâ. 1304.

79. حكم الرفاعي « Sages maximes d'Er-Rifâ'i »,

apophtegmes de Séid Aḥmed Er-Rifâ'i, expliqués par Mu'allim Nâdji. Imprimerie impériale. Chez Arakel. 1304. Prix : 3 piastres.

80. حکمت ادبيه « Philosophie de la littérature », observations et réflexions littéraires, par Méhémet Zivèr-Éfendi, directeur propriétaire de la revue *Nihâl*. 1305.

81. حکمت اسلاميه « Apophtegmes de l'islamisme », pensées et axiomes du poète persan Sa'dî, traduits en turc par Chéikh Sélim Vaçfi-Éfendi. Chez Arakel. 1304. Prix : 3 piastres.

Forme le 11^e volume de la *Bibliothèque ottomane*.

82. حکميات عربية « Apophtegmes arabes », traduction et explication des meilleurs auteurs arabes, en prose et en vers, par El-Hâddj Ibrâhîm-Éfendi, professeur à l'école *Dâr-ut-Ta'lim*. Par fascicules paraissant une fois par mois. Chez Hâfiz Hasan-Éfendi, au bazar des graveurs. 1304.

83. حيف « Hélas! », nouvelle, par Moçtafa Réchîd-bey. 1304. Prix : 5 piastres.

84. خانم قيزلر « Aux jeunes filles », traité scientifique et littéraire, à l'usage des commençants. A la librairie *Vatan*. 1304. Prix : 100 paras.

85. خزان ياخود ايلك اثم « L'automne ou Mon premier ouvrage », par Méhémet Djémâl-bey, âgé

de douze ans, élève de l'école de rédaction منشأ
کتاب du Séraskiérat. Chez Arakel. 1304. Prix : 100
paras.

86. خیال بال « Imaginations de l'esprit », recueil
de morceaux en prose et en vers, par 'Osmân Sé-
râdj-uddîn d'Erzeroum. 1305.

87. داهیة عشق « Tragédie d'amour », ou هجران
« L'abandon », drame national, par Tevfiq-bey. A la
librairie de l'Époque. 1304.

88. دیوان البسه « Le divan des vêtements » de Ni-
zâm-uddîn Maḥmoûd Qâri de Yezd; texte persan,
publié par les soins de Mizzâ Ḥabîb İcfahâni. 207 p.
in-8°. Imprimerie Abou 'z-Ziyâ. 1303 (paru en 1304).
Prix : 12 piastres.

Imitation du *Divan gastronomique* de Bosḥaq Chirâzi et
parodie des auteurs persans célèbres.

89. ذرة « L'atome », extraits et traductions de lit-
térateurs européens, par Djémîl-bey. 1305.

90. رومان مجموعه سی « Recueil de romans ». A la
librairie *Stamboul*, chez Alexan-Éfendi. Prix de
chaque livraison : 2 piastres. 1304.

2° fasc. های شیطان قیزهای « Ha! friponne! ».

3° fasc. میلیونلر وار قزم میلیونلر « Il y a des millions,
ma fille, des millions! »

Pour le 1° fascicule, voir *Bibliothèque ottomane*, 1887,
n° 118.

91. ریاحین « Les fleurs odoriférantes », poésies
choisies du *Bostân* de Sa'dî et du *Mesnevî* de Djélâl-
uddîn Roumî, réunies et traduites en turc par le
Chéikh Vaçfi. Imprimerie Mihran. 1305.

92. سائحات العجم « Inspirations des Persans »,
choix de pensées de Hâfiz exprimées sous forme
de proverbes, traduit par Mu'allim Nâdji. 1304.

Forme le 38° volume de la bibliothèque d'Abou'z-Ziyâ.

93. سرگذشت « Une nouvelle », petit roman sur
les mœurs ottomanes, par Sézâi-bey, fils de feu Sâ-
mi-pacha. 175 pages. Chez Arakel. Imprimerie
Maḥmoûd-bey. 1305. Prix : 10 piastres.

94. سفینه بلاغت « Le vaisseau de l'éloquence »,
étude sur les erreurs commises dans la rédaction,
par 'Abd-ur-Raḥmân Suréyya-Éfendi. Chez le chéikh
'Abdullah-Éfendi, au bazar des graveurs. 1305.
Prix : 12 piastres.

Cet ouvrage est destiné à démontrer que la langue otto-
mane est une langue scientifique et se prête à exprimer les
idées les plus diverses.

95. سويلدکرم « Choses que j'ai dites », recueil de
poésies », par Méhémet Djélâl-bey. 1304.

96. شرح عشقنامه بيا الدين ولد « Commentaire sur
le *Livre de l'amour* de Béhâ-uddîn Vélèd », par Khâ-
lid-bey, directeur-adjoint du 3° bureau de l'inten-

dance du 2^e corps d'armée. Imprimerie Mihran. 1305.

Béhâ-uddin, fils de Djélâl-uddin Roûmî, est connu ordinairement sous le nom de *Sultân Veléd*. Cp. Hammer, *Geschichte der schönen Redekünste Persiens*, p. 165; Djâmi, *Nafahât ul-Ons*, fol. 225 v^o et 230 v^o (de mon manuscrit).

97. شرح عهدنامه علی « Commentaire sur les capitulaires d'Alî », texte original arabe avec la traduction turque en regard. Forme le 8^e volume de la *Bibliothèque ottomane* publiée par Arakel. 1304. Prix : 5 piastres.

Ce texte arabe, retrouvé par Maïmoûd Djélâl-uddin bey, consiste en instructions données par le khalife 'Alî au gouverneur de l'Égypte, Mâlek ibn el-Harath el-Achtar en-Nakhi'i.

98. شرح وترجمه دیوان متنبی « Commentaire et traduction (turque) du *divan* de Moténébbi », par le mollah Védjih-Éfendi, *nâib* (substitut du juge cano- nique) à Deñizli. 1305.

99. شونیهوئوک حکمت جدیده سی « La nouvelle philosophie de Schopenhauer », réflexions et réfutation, par Aïmed Midhat-Éfendi. 1304. Prix : 4 piastres.

Réimpression d'articles parus dans le *Terdjumân-i Haqiqat*.

100. طامات « Mots sans suite », recueil de poésies, par Chéhâb-bey, élève de l'École de médecine. 1305.

101. الطراز الانفس فی شعر الاخرس « La broderie

très précieuse sur les vers d'El-Akhras », *divan* du Séid 'Abd-el-Ghaffâr Akhras, en arabe. In-8^o. 485-16 pages. A la librairie ottomane, à la tête du pont. 1305. Prix : 2 medjidiés d'argent.

Ce texte est édité par les soins d'Aïmed 'Izzet-pacha Fârouqi, lequel a orné ce volume d'une préface et d'une biographie de l'auteur. 'Abd el-Ghaffâr ben 'Abd el-Wahid est né à Mossoul postérieurement à l'année 1220 de l'hégire (1805); il mourut à Bassorah en 1291 (1874).

102. عبرت « L'exemple », pièce de théâtre en huit actes, par Méhémet Tâhir-bey, rédacteur au bureau de la correspondance d'Uskiup. Se trouve chez Arakel. Imprimerie impériale. 1304.

103. عبيديه « Pensées sur 'Obaïd », choix de vers d'Obaïd Zâkâni, traduits en turc par Mu'allim Nâdji. Imprimerie Mihran. 1305.

Voir plus loin n^o 123.

104. عربك ترقیات مدنیسی « Les progrès civilisateurs des Arabes », en turc, par Aïmed Râsim-bey, professeur à l'école Behrâmi. 1304.

Forme le 15^e fascicule de la *Bibliothèque ottomane* d'Arakel.

105. عشق نامه « Livre de l'amour », par Béhâ-uddin Veléd, fils de Djélâl-uddin Roûmî, traduit en turc par 'Alî Behdjet-Éfendi, employé au bureau des archives de la direction de la dette au Ministère des finances. Chez le relieur Hâfiz-Éfendi, à la mosquée de Bayézid. Prix : 40 paras.

Voir ci-dessus n^o 968.

106. *عسكرك* « Le service militaire », opuscule littéraire et philosophique, par M. Béhâ-uddin bey. 1305.
107. *عطائیه اسماعیل حتی* « Le cadeau d'Ismâ'il Haqqî », recueil des œuvres de cet auteur. Chez Arakel. 1304.
108. *عقود الدر* « Les colliers de perles », poésie sur certaines maximes d'Alî, fils d'Abou-Tâleb, en arabe, par Moḥammed Sa'îd-el-Mauçili. Chez Bésim-Éfendi. Au bazar des papetiers. 1304.
109. *عدة الصالحين في ترجمة غنية الطالبين* « L'appui des gens vertueux, traduction turque du *Ghounyèt ut-Tâlibîn* », par Suléimân Ḥasbi-Éfendi, bibliothécaire de S. M. I. le Sultan. 2 tomes en un volume. Imprimerie 'Osmâniyé. 1304. Prix : 20 piastres.
- Le *Ghounyèt ut-Tâlibîn* est attribué à 'Abd el-Qâder 'el-Gilâni.
110. *غرائب عادات اقوام* « Mœurs étranges des différents peuples ». 1^{er} volume par Sa'îd-bey, conseiller d'État; 2^e volume par Aḥmed Râsim-bey, professeur à l'école Behrâmi. Chez Arakel. 1304. Prix des deux volumes : 6 piastres.
- Forme les fascicules 5 et 12 de la *Bibliothèque ottomane*. Voir *Bibliographie ottomane*, 1887, n° 138.
111. *فضائل حربية بحريه* « Les vertus de la marine militaire », sur l'obéissance, l'instruction, l'éducation, à l'usage des équipages de la flotte, par le lieu-

tenant de vaisseau Ḥasan Latîf-Éfendi, membre permanent du Conseil de guerre. Imprimerie du Ministère de la marine. 1304.

112. *قانون عشق ياخود ايكي عاشق* « Le code de l'amour, ou Deux amoureux », par Émîn-bey, caïmakam de Tarsoûs. 1305.

113. *قُدمادن بر قاج شاعر* « Quelques poètes anciens », étude par Ridjâi-Zâdeḥ Maḥmoûd Ekrêm-bey. Imprimerie Abou 'z-Ziyâ. 1305.

114. *قصائد توفيق* « Poèmes de Tevfîq », œuvres poétiques de Tevfîq-Éfendi, directeur du conseil du Chéikh-ul-Islâmât, ancien qâdhî de Stamboul. Imprimerie Mihran. Se trouve chez Arakel. 1304. Prix : 4 piastres.

115. *القول الجيد في شرح ابيات التلخيص وشرحيه* « La bonne parole, commentaire des vers du *Talkhîç*, de ses deux commentaires et des gloses marginales du Seigneur », par Moḥammed Zihni, en turc. 1 vol. 672 pages. Revêtu d'approbations d'ulémas. 1305. Prix : relié, 27 piastres.

Commentaire sur les vers cités dans le *تلخيص المنتاح* de Khaṭîb Dimichqi, dans les deux commentaires dits, l'un *مختصر* et l'autre *مطول*, et dus tous deux à la plume de Sa'îd-uddin Teftazâni; enfin dans les gloses sur le *Mo'awwal* du Seigneur (Séid Chérif) Djordjâni. Tous ces ouvrages sont dérivés du *Miftâḥ el-'Oloûm* de Sirâdj-uddin Sekkâki (Hadji Khalfa, t. VI, p. 15, n° 12578).

116. كتاب غرائب عوائد ملل « Le livre des coutumes étranges des peuples », recueil consacré aux mœurs curieuses des différentes nations, en persan, par Mîrzâ Ḥabîb İc̄fahâni. In-12. 260 pages. Imprimerie du journal *Akhtâr*. 1303. Prix : 8 piastres.

Traduction des *Mœurs et usages des nations* de Depping, ouvrage déjà traduit en arabe par le cheikh Rêfâ'a. Cf. Zenker, *Biblioth. Orient.*, t. 1, p. 98.

117. كنجانه ابو الضيا « Bibliothèque d'Abou 'z-Ziyâ », publiée par Abou 'z-Ziyâ Tevfîq-bey. 1304.

35° fasc. مکتبه متعلق لطائف « Facéties sur l'école », traduites de l'allemand (facéties d'Eulenspiegel), par Méhémet Tâhir-bey.

36° et 40° fasc. Extraits de la partie littéraire du *Taçwîr-i Efkiâr*.

44° fasc. حسن وعشق « La beauté et l'amour », poésie.

118. گلدهسته « Le bouquet », recueil de morceaux de prose et de vers, par Réchâd-bey, directeur de l'instruction publique à Janina. 1304.

119. كليشى كوزل « OEuvres sans façon », recueil de vers et compositions poétiques diverses, par 'Alî 'Aléwî-bey. In-8°. 48 pages. Imprimerie Mihran. Chez Alexan-Éfendi. 1304. Prix : 3 piastres.

L'auteur explique ce titre par un quatrain imprimé sur la couverture : « Les œuvres qui figurent dans ce petit recueil sont des brouilles sans valeur et incomplètes. Du moment

qu'il n'y a ni ordre ni rang, il faut bien l'appeler : sans façon! »

120. گوز باشلری « Les larmes », renseignements scientifiques et littéraires sur les larmes, par Moçtafa Réchîd; avec approbations de Sézâi-bey et de feu Béchîr Fu'âd-bey. 1304. Prix : 4 piastres.

121. لطائف روايات « Historiettes plaisantes », par Aḥmed Midḥat-Éfendi. 1304-1305.

14° بر توبهكار « Une repentante ». Prix : 4 piastres.

15° چنگانه « Le bohémien ». Prix : 10 piastres.

16° جفته انتقام « La double vengeance ». Prix : 4 piastres.

17° پارہ « L'argent! » Prix : 7 piastres.

18° قسمتده اولانك قاشيغنده چيقار « Le sort de l'homme se montre dans sa cuiller ».

Pour les numéros précédents, voir *Bibliographie ottomane*, 1887, n° 146.

122. لطائف فقرات « Phrases plaisantes », recueil de bons mots, par Aḥmed Fehmi-Éfendi. En 3 fascicules. 1304. Prix : 3 piastres.

123. لطائف نظام الدين مولانا عبید زکاني « Facéties de Nizâm-uddîn Mevlânâ 'Obéid Zâkânî », texte persan (publié par les soins de M. Ferté; revu par Mîrzâ Ḥabîb İc̄fahâni). In-8°. 128 pages. Imprimerie Abou 'z-Ziyâ. 1304 (porte la date de 1303).

Cf. Hammer, *Geschichte des schönen Redek. Persiens*, p. 249.

124. مبالغ الحكم « Les sommes des apophtegmes », d'Abdullah el-Ançari, traduites en turc par feu Névès-Éfendi. Imprimerie Abou 'z-Ziyâ. 1304.

125. مجموعة جوامع « Recueil des mosquées », description des divers quartiers de Constantinople, avec la mention des mosquées, des *tekkès* et des autres monuments qui s'y trouvent, par Hâdji Ismâ'il-bey-Zâdèh 'Osmân-bey, émigré de Nîch; ouvrage accompagné d'une carte. Chez Ohannès-Éfendi, à la librairie *Vatan*. 1304. Prix : 11 piastres.

126. مجموعة الرسائل « Recueil de traités », vingt-huit petits traités et commentaires d'Abd-ul-Baçîr-Éfendi, uléma de Konia, en turc; publiés par les soins de Hâdji Kiâmil-Éfendi, inspecteur général des contributions indirectes. Chez Hâdji Moharrem-Éfendi, au bazar des papetiers. Imprimerie impériale. 1304. Prix : 12 piastres.

127. مجموعة معلم « Le recueil du professeur », leçons de littérature professées dans les écoles supérieures, par Mu'allim Nâdji, rédacteur en chef du journal *Sé'âdet*. Par fascicules. 1305.

128. مخاطبه « La conversation », recueil de poésies sur la vie nomade et la vie civilisée, par Nâzim-bey, directeur de la correspondance du *vilâyet* de Konia; avec une approbation en vers émanée de Mu'allim Nâdji. 1305. Prix : 100 paras.

129. مدرسة العرب « L'école des Arabes », résumé de la civilisation des Arabes, en turc, par 'Abd-ur-Rahmân Fehmi-Éfendi. 1^{er} volume, contenant les six premiers chapitres. 1305.

130. مرآت الحرمين « Le miroir des deux villes saintes », par le contre-amiral Hâdji Eyyoûb Çabrî-pacha, président de la commission de perfectionnement et de contrôle au Ministère de la marine. 2^e partie: مرآت مدينة « Le miroir de Médine »; complet en 8 fascicules. Grand in-8°, formant 1,343 p. Se trouve chez Taraqdji Dédéh-Éfendi, à Maḥmoûd-pacha. Imprimerie de la Marine. 1304-1305. Prix de chaque fascicule : 16 piastres (sauf le dernier, à 20 piastres).

Pour la 1^{re} partie, voir notre *Bibliographie ottomane* de 1887, n° 256.

131. مرآت مجديه « Le miroir mahométan », imitation d'une pièce de vers sur la naissance du Prophète de Suléimân Dédéh, par Aḥmed Na'im-Éfendi, adjudant-major des constructions navales. 1304.

132. مصاحبات ليله « Entretiens du soir », par Aḥmed Midhat-Éfendi. Paraît par fascicules de 32 pages. 1304-1305. Prix : 60 paras.

1^o وقت كيرمك « Passer le temps ».

2^o عمر اوزونلغى « La longévité ».

3^o تأمل « Le mariage ».

- 4° تصرفات كيميويه « Les expériences chimiques ».
- 5° اعتياد « L'habitude ».
- 6° قادينلره حفظ جمال « La conservation de la beauté chez les femmes ».
- 7° تدقيق مسكرات « Examen des boissons enivrantes ».
- 8° et 9° وولتر « Voltaire ».
- 10° اعتراضات « Oppositions ».
- 11° بركات تناسليه « Bénédiction d'affinité ».
- 12° قادينلره تزويد جمال « L'accroissement de la beauté des femmes ».
- 13° بابا ايله اوغل « Le père et l'enfant ».
133. معجزات النبي « Les miracles du Prophète », poème, par Hâdjî 'Eumèr-Éfendi, mufti du 9^e régiment. Chez Hâdjî Béhâ-uddîn de Qazan, au bazar des papetiers. 1304. Prix : 100 paras.
134. معيار حسن اخلاق « La pierre de touche de la morale », par le molla Hüsèin Tevfîq, qâdî de la Mecque; traduit et extrait de l'*Ihyâ' ouloûm-iddin* de Ghazzâli. 1305.
135. مكتب ادب « L'école de la politesse », traité de morale. En 2 volumes. Se trouve chez Arakel. 1304. Prix : relié, 26 piastres.
136. مكتوبات « Lettres », recueil de compositions épistolaires, par Hâfiz Ishâq-Éfendi, secrétaire-

général de la municipalité du 6^e cercle. Chez Arakel. 1305.

137. منتخبات جديده « Nouveaux extraits », chrestomathie ottomane. 1^{re} partie : prose, en 4 volumes (morceaux choisis de Djevdet, Ziyâ, 'Âkif, Fu'ad, Réchîd, etc.). 2^e partie : poésie, en 4 volumes (extraits des œuvres de Munîf, Sa'd-ullah, Kiâzîm, etc.). Chez Qarabet et Qaspar. 1304. Prix de chaque partie : 20 piastres.

138. منطق الطير « La logique des oiseaux », traité de logique, par demandes et réponses, en turc, par Suléimân Zuhdi-Éfendi, de Zichtova. 1304.

139. ميزان الأدب « La balance de la littérature », sur l'éloquence, par Sa'îd-pacha, de Diarkébir. 1^{re} livraison, environ 150 pages. 1305. Prix : 5 piastres.

140. ميزان الفت « La balance de la sociabilité », par le molla Hüsèin Tevfîq, qâdî de la Mecque; traduit et extrait de l'*Ihyâ' ouloûm-iddin* de Ghazzâli. 1305.

141. ميزان البرهان « La balance de la preuve », traité de logique, traduit de l'arabe par 'Abd-un-Nâfi-Éfendi, ancien gouverneur général de Ma'mouret-ul-'Azîz (Kharpout). Imprimé aux frais du Ministère de l'instruction publique, à l'Imprimerie impériale. 1304.

142. مهاجر كتابي « Le livre de l'émigré », par Émîn-bey, caïmakam de Tarsous. 1305.

143. « L'étoile du bonheur », recueil de morceaux littéraires parus dans le journal *Séâdet* « Le bonheur ». Paraît tous les quinze ou vingt jours en fascicules de 32 pages. Imprimerie du journal *Séâdet*. 1304. Prix de chaque livraison : 50 paras.

144. « La publication fleurie, touchant les traités de l'aigle du siècle », préceptes et conseils moraux, en arabe. Imprimé par les soins de Hasan Husnî à l'imprimerie du journal arabe *El-İtidâl*. 1304. Prix : relié, 10 piastres.

145. « Ma poésie et ma prose », choix de compositions littéraires de Djémil-bey. 1305.

146. « L'exemple de la bravoure », poésie sur les hauts faits du héros Hasan d'Oulou-bâd, par Kiâmil-bey Tépédilenli-Zâdèh. Chez Kirkor-Éfendi, à la librairie 'Açr. 1305.

147. « Les devoirs des parents », principes de l'éducation des enfants, compilation de divers ouvrages faite par le libraire Arakel et corrigée par Mu'allim Nâdji. Chez Arakel. 1304. Prix : 5 piastres.

148. « Voltaire », biographie par Béchîr Fu'âd-bey, rédacteur au journal *Séâdet*. Chez Arakel. 1304. Prix : 7 piastres.

Forme les volumes 9 et 10 de la *Bibliothèque ottomane*.

149. « Souvenirs de ma vie », mémoires de feu Hobart-pacha, amiral au service ottoman, traduits de l'anglais par Mèhémet 'Azîz-Éfendi de Crète, élève de l'École de droit. Par fascicules. 1304.

150. « Souvenirs du passé », par Tâhir-bey Ménémentli-Zâdèh. Chez Kirkor-Éfendi, à la librairie 'Açr. 1304.

III

HISTOIRE, BIOGRAPHIE.

151. « La base du fondement », recueil de poèmes historiques sur les souverains ottomans, par Ibn ur-Réçâd 'Alî Féroukh-bey. 1^{er} volume. 1304.

152. « Les anciens Romains », histoire de Rome, traduite par Aḥmed Râsim-bey. 1^{er} fascicule. 1304.

Forme le 56^e volume de la bibliothèque d'Abou'z-Ziyâ.

153. « Histoire d'Espagne », par feu Ziyâ-pacha. Réimpression du volume II. Chez Kirkor, à la librairie 'Açr. 1304.

154. « Rédaction du sujet cherché », panégyrique du Grand Chéïkh ('Abd-el-Qâdir Gîlânî), par El-Hâdj Moḥammed Fevzî-Éfendi, ancien mufti d'Andrinople, *nâïb* (substitut du juge religieux) du chef-lieu de la province de Qarasi (Bâlikeşr);

publié par les soins de Sa'd-uddîn-Éfendi, directeur de l'imprimerie de cette province. 1305.

155. *ترکھ مختصر شمائل محمدیه* « Biographie abrégée du Prophète », en turc, par le molla Khodja Méhémet Râ'if-Éfendi. A la librairie d'Osmân-bey. 1304.

156. *دور استیلا* « L'époque de la conquête », traité de Kémâl-bey, souvent réédité. 1304.

Forme le 33^e fascicule de la bibliothèque d'Abou'z-Ziyâ.

157. *سروری مؤرخ* « Surouri, l'auteur de chronogrammes », biographie. 1305.

Forme le 70^e fascicule de la bibliothèque d'Abou'z-Ziyâ.

158. *سیر نبی* « Biographie du Prophète », par Haqqî-Éfendi, juge d'instruction à Maghnîssa. Imprimerie Abou'z-Ziyâ. 1305.

159. *عثمانی تاریخ* « Histoire ottomane ». Vol. I : *مدخل* « Introduction » consacrée au gouvernement de Rome, aux empereurs romains d'Orient, aux Sassanides de Perse, à l'apparition de l'islamisme, etc., par Nâmiq Kémâl-bey. 1^{er} fascicule, seul paru et saisi. In-8°. 64 pages. Imprimerie Abou'z-Ziyâ. 1305.

160. *فذلكہ تاریخ دول اسلامیہ* « Résumé de l'histoire des dynasties musulmanes », à l'usage des écoles, par Abd-ur-Rahmân-Éfendi, directeur de l'École impériale civile. Vol. I, embrassant les évé-

nements qui se sont passés jusqu'à l'apparition des Abbassides. Chez Qarabet et Qaspar. 1305. Prix : relié, 13 piastres.

161. *کتاب التراجم* « Le livre des biographies », histoire des gens célèbres de la plume et de l'épée en Arabie, rangés suivant l'ordre de l'alphabet, par Zihni-Éfendi, professeur au lycée impérial de Galata-Séraï, en arabe. Vol. I, 150 pages. Imprimerie de la société *Murèttibiyé*. 1305. Prix : 7 piastres.

162. *کتابخانه ابو الضیا* « Bibliothèque d'Abou'z-Ziyâ ». Volumes relatifs à l'histoire et à la biographie :

34^e fascicule. Histoire des Jésuites, traduite par Ahmed Râsim-bey. 1304.

43^e fascicule. Récit de l'ambassade d'Ahmed Resmi-Éfendi à Vienne. 1304.

54^e fascicule. Récit de l'ambassade de Sa'id Wahîd-Éfendi à la cour de Napoléon I^{er}, en 1221 de l'hégire. 1304.

163. *مرآت العبر* « Le miroir des exemples », histoire universelle, par Sa'id-pacha de Diarbékir. 6 volumes parus. Chez Kirkor-Éfendi, à la librairie 'Açr. 1304-1305. Prix de chaque volume : 10 piastres.

164. *مشاهیر الاسلام* « Les hommes célèbres de l'islamisme », de Hamîd Vehbi-Éfendi. Imprimerie

Mihran. 1304-1305. Prix de chaque fascicule : 2 piastres.

42. — Les fils d'Isfendiâr, princes de Sinope et de Kastamouni. 43. — 'Abou 'l-'Abbâs Saffâh. 44. — Suléimân ben 'Abd-el-Mélik, khalife oméyyade. 45. — L'imam et polygraphe Soyôûti.

Pour les numéros précédents, voir *Bibliographie ottomane*, mai-juin 1885, p. 427, n° 234, et 1887, n° 203.

165. مفصل « Le détaillé », histoire de l'Empire ottoman et des temps modernes, par Aḥmed Miḥat-Éfendi. 3^e volume. 1305.

Voir *Bibliographie ottomane*, 1887, n° 204.

166. ملت اسرئيليه « La nation juive », histoire du peuple d'Israël. 1305.

Forme le 66^e volume de la bibliothèque d'Abou'z-Ziyâ.

167. مولد شريف « La noble nativité », panégyrique et biographie du Prophète, en vers turcs, par Ḥâdji 'Osmân Sérâdj-uddîn-Éfendi d'Erzeroum. Chez les libraires de la mosquée de Bayézid. 1305.

IV

SCIENCES DIVERSES.

168. ارائة نغمات « Démonstration des mélodies », traité relatif à la musique (plaquette de 32 pages), par le flûtiste Moḥammed Kiâmi-Éfendi. Imprimerie de Djémâl-Éfendi. 1304. Prix : 100 paras.

L'auteur, renonçant à la méthode européenne de notation

de la musique et revenant à l'ancienne tradition, indique pour chaque *mode* ou *ton* les notes qui le composent. Les deux dernières pages sont consacrées à une synonymie turque-française (le français en caractères turcs).

169. استنوغراف معلی « Le professeur de sténographie », cours de tachygraphie appliquée au turc, par Nâdji-Éfendi, directeur-adjoint à la Cour des comptes. 1305.

170. اسلحة نارية بحريه حقنده بر قباچ سؤال وجواب « Quelques questions et réponses sur les armes à feu employées dans la marine ». Imprimerie du Ministère de la marine. 1305.

171. اصول اصلاح وتكثير حيوانات « Principes de l'amélioration et de la multiplication des animaux », par le lieutenant-colonel Ḥusni-bey, professeur de chirurgie vétérinaire à l'École de médecine. 1305.

172. اصول تشخيص مرضي « Principes de diagnostic », traduit du français du D^r Racle, médecin des hôpitaux de Paris, professeur-adjoint à l'École de médecine, par le D^r Féiz-Ullah-bey, colonel, membre de la Société impériale de médecine, professeur de pathologie interne à l'École de médecine militaire, et de clinique interne à l'École de médecine civile. Avec 99 figures. Chez Ohannès F'érîd-Éfendi. 1305. Prix : 35 piastres.

173. اصول كشف انشآت « Principes de la vérification des constructions, en ce qui concerne l'ar-

chitecture et les travaux publics », par le lieutenant-colonel Tevfik-bey. 1305.

174. اصول هندسه « Principes de géométrie », extrait des publications de la Société d'instruction F. I. C., par Hasan Fu'ad et Mahmoûd Chevkèt. En 2 volumes. Chez Qarabet et Qaspar. 1305. Prix : 30 piastres.

175. امراض عومية داخلية « Nosologie générale des maladies internes », traduite par le lieutenant-colonel Huséin-bey, directeur de l'École de médecine civile et professeur de nosologie générale. 1304.

176. انشآت سفائن « Les constructions navales », traité de l'art de l'ingénieur appliqué à la construction des navires, traduit de l'anglais par Muhsin-Éfendi, professeur à l'École navale. 1304.

177. او حکیمی « Le médecin à la maison », par le docteur Chéref-uddin-Éfendi. Paraît par fascicules. Se trouve chez Ohannès-Éfendi, à la tête du pont. Imprimerie Mahmoûd-bey. 1305.

178. اوزوم واوزوم ايله تداوی « Le raisin et la cure par le raisin », brochure par le docteur Bésim-Eumèr-bey. 1305. Prix : 4 piastres.

179. بشر « L'homme », par Béchir Fu'ad-bey. En 3 fascicules. Imprimerie Mihran. 1304. Prix de chaque livraison : 5 piastres.

Forme les fascicules 29, 30 et 31 de la *Bibliothèque de poche*. Voir notre *Bibliographie ottomane*, 1887, n° 215.

180. تاريخ اعمال و اختراعات و كشافيات بشرية « Histoire de l'industrie, des inventions et des découvertes humaines », depuis la création jusqu'en l'an de l'hégire 1303, par Huséin Vaçfi-bey de Philippopoli. Se trouve chez le chéikh 'Abdullah Chukri, au bazar des graveurs. Imprimerie impériale. 1305. Prix : 100 paras.

181. تاريخ طب « Histoire de la médecine », par le docteur Huséin Ramzi-bey, lieutenant-colonel, rédacteur au journal *Séadet*. 1^{er} volume. Chez Qarabet et Qaspar. 1305.

Première histoire complète de la médecine publiée en turc.

182. تشکل جهان « La formation du monde », par Ahmed Râsim-bey. 1304.

Forme le 48^e fascicule de la bibliothèque d'Abou'z-Ziyâ.

183. تطبيقات فنية « Applications techniques », par Maççoûd Nichân-Éfendi. Vol. I et II. Application de la science à l'économie domestique et aux arts simples. 1305.

184. تلخیص جغرافیا « Abrégé de géographie », par Méhémet Bedr-uddin-bey. Chez Ohannès-Éfendi. 1304.

185. تلخیص الحساب « Abrégé d'arithmétique », à l'usage des écoles *ruchdiyeh*, par l'adjutant-major Tahsîn-Éfendi. 2^e édition. 1305.

186. « جغرافیای طبیعی وپولتیقی » « Géographie physique et politique », d'après les ouvrages de Levasseur et de Cortambert, par Fazli Nédjib-Éfendi de Salonique; contenant 17 cartes et figures. Chez Arakel. 1305. Prix : 3 piastres et demie.

187. « جغرافیای عمومی » « Géographie générale », par 'Abd-ur-Rahmân Éfendi, directeur de l'École impériale civile. 2^e volume. Chez Qarabet et Qaspar. 1304.

188. « جغرافیای مفصل » « Géographie détaillée » de l'Empire ottoman, avec des détails sur ses productions agricoles, industrielles et autres, par le commandant 'Alî Çâib Éfendi, professeur de géométrie des écoles secondaires militaires. 1305.

189. « چوجقارک حفظ صحتی یاخود نصیحت » « L'hygiène des enfants, ou Conseils ». 1304.

190. « چوجقاره استفاده » « Enseignement profitable aux enfants », morale et informations utiles, historiettes, contes moraux, par 'Alî 'Irfân-bey d'Egriboz (Négrepont). Publié par Hilmi-Éfendi, à la librairie générale. 1305.

191. « چوجقاره تعلیم » « L'instruction pour les enfants », sous forme de revue bi-mensuelle, par Méhémet Chems-uddîn-bey. 1305.

192. « حفظ صحت » « L'hygiène », traité élémentaire à l'usage des écoles, par Eliâs Maçar-Éfendi, professeur à l'École impériale de médecine. 1304.

193. « حفظ صحت درساری » « Leçons d'hygiène », traduites du français par Djevdet-Éfendi, rédacteur au journal *Terdjumâni Haqîqat*. Chez Arakel. 1305. Prix : 100 paras.

194. « خسوف وکسوف » « Les éclipses du soleil et de la lune », par l'enseigne de vaisseau Hilmi-Éfendi, professeur d'astronomie et de navigation à l'École navale. Chez Ohannès. 1304.

195. « خلاصه هندسه » « Résumé de la géométrie », par le colonel Méhémet 'Arîf-bey, aide de camp de S. M. le Sultan. 1304.

196. « دکرده بانئو وصو ایله تداوی » « Les bains de mer et l'hydrothérapie », par le Dr 'Eumèr Bésîm-bey. 1305.

197. « دیشلرک حفظ صحتی » « Hygiène des dents », par le Dr 'Eumèr Bésîm-bey. 1304. Prix : 5 piastres.

198. « رهبر علم حساب » « Le guide de l'arithmétique », par 'Abd-ul-'Azîz-Éfendi, professeur à l'école *Téraqqi* (le Progrès) de Salonique. Chez Arakel. 1304. Prix : 3 piastres et demie.

199. « رهمای تفتیش لحوم » « Guide de l'inspection des viandes », manuel de l'inspecteur de la boucherie, par M. Villain, vétérinaire en chef, inspecteur des boucheries et abattoirs de Paris, traduit en turc par le lieutenant-colonel vétérinaire Huséin Husni-bey. Chez Ohannès Férîd-Éfendi. 1305.

200. زوئوتخنى « Zootechnie », élève des animaux domestiques, traité pratique de zoologie à l'usage des agriculteurs, par le D^r Huséin Ramzî-bey, professeur de zoologie dans diverses écoles de l'État. 1305.

201. سالنامه « Annuaire » de l'Empire ottoman pour l'année de l'hégire 1304; rédigé par les soins du Ministère de l'instruction publique. 42^e année. Petit in-8°. 469 p. Imprimerie Maḥmoûd-bey. 1304. Prix : 15 piastres.

202. سالنامه « Annuaire » de l'Empire ottoman pour l'année de l'hégire 1305; publié par les soins du Ministère de l'instruction publique. 43^e année. Petit in-8°. 387 p. Imprimerie Maḥmoûd-bey. 1305. Prix : 10 piastres.

203. سالنامه عسكرى « Annuaire militaire » pour l'année 1305, publié, pour la première fois, sous les auspices du Séraskiérat. 789 p. Imprimerie du *Djéridi-i 'Askériyé*. 1305.

Personnel des armées de terre et de mer; médailles instituées par la Sublime-Porte; figures des drapeaux et pavillons ottomans.

204. شيشمانلق وضعيفلك « L'obésité et la maigreur », articles médicaux parus dans le journal *Tarîq* et réunis en brochure, par le D^r Bésîm 'Eumèr-bey, professeur d'accouchement à l'École impériale de médecine. 1305. Prix : 4 piastres.

205. صحتماى ازدواج « L'hygiène du mariage »,

par le D^r Bésîm 'Eumèr-bey. Chez Arakel. 1304. Prix : 13 piastres et demie.

206. صحتماى اطفال « Guide de l'hygiène infantile », par le D^r Bésîm 'Eumèr-bey. Avec 45 figures la plupart en couleur. 1304. Prix : 15 piastres.

207. صحتماى عائله ياخود بابا — آنا — چوجق « L'hygiène de la famille, ou le père, — la mère — l'enfant », par le D^r Bésîm 'Eumèr-bey. 1304. Prix : relié, 16 piastres.

208. ضيا وحرارت « La lumière et la chaleur », traité de physique, par Nédjib 'Açim-Éfendi. 1304.

Forme le 3^e fascicule de la bibliothèque d'Abou'z-Ziyâ.

209. عشرت « Le plaisir », traité scientifique, par le médecin Huséin Khoulqî-bey. Chez Qarabet et Qaspar. 1304.

210. علاوهلى مجموعه مفيدة « Le recueil utile, avec supplément », traduit par Aḥmed Ḥamdî-bey, fils d'Alî Nédjib-Pacha. 2^e édition. Chez Kirkor-Éfendi. 1305.

211. علم امراض داخلية « Pathologie interne », traduite sur la version française de l'ouvrage allemand de Stranbell, par Féizi-bey, professeur à l'École de médecine. 1^{er} volume : امراض اثنائية حادة « Les maladies infectieuses aiguës ». A la librairie Vaḥan. 1305. Prix : 20 piastres.

212. « Arithmétique théorique et pratique », par le colonel d'état-major Ahmed Chukri-bey, directeur des études de l'École militaire. 2^e édition augmentée. Chez Arakel. 1305. Prix : 10 piastres.
213. « Applications théoriques et pratiques de l'arithmétique », complément du numéro précédent, par le même auteur. 219 p. Chez Ohannès-Éfendi. 1305. Prix : relié, 10 piastres.
214. « Traité complet de l'allaitement » au point de vue du droit canonique musulman, par le molla Mohammed Émîn-Éfendi d'Eski-Chéhir, *nâib* (substitut du juge religieux) de Kutahiyé. Chez Sa'îd-Éfendi, au bazar des graveurs. 1304.
215. « Les jeux utiles et amusants ». 1^{re} partie : « le jeu de dames ». Chez Arakel. 1305.
216. « La chirurgie militaire », traduit du français du D^r Odet, officier de santé de l'armée française, médecin de l'École de Saint-Cyr, par le D^r Qâsim 'Izz-ud-dîn, professeur adjoint de pathologie externe à l'École impériale de médecine. 1305.
217. « La mort subite », traité médical, traduit en turc par le D^r Weissmann, membre de

la Société de la croix blanche d'Italie. 1305. Distribué gratuitement.

218. « Gournah et le sergent Fad'am », description de certains endroits du bas Euphrate et du Chaṭṭ-el-Arab, par l'adjudant de marine Suléimân Nouṭqî-Éfendi. Petit in-8°. 50 p. Imprimerie Maḥmou̇d-bey. 1304. Prix : 2 piastres.

Renseignements géographiques, détails de mœurs, scènes populaires, etc., présentés sous la forme d'une nouvelle.

219. « Le pigeon messenger », traité de l'emploi des pigeons voyageurs à la guerre, par le capitaine Nédjib-Éfendi, professeur de français à l'École secondaire militaire de Top-tâchy. 1304.

220. « Bibliothèque de la santé », publiée par le D^r Utudjian-Éfendi, médecin du Palais impérial, propriétaire du journal *Çiḥhat* « la Santé ». 3 fascicules parus. 1304-1305.

221. « Le vérificateur », traité de la vérification appliquée à l'art de l'architecte et aux travaux de construction, par Ḥuséin Rizâ-bey, colonel d'état-major. Chez Ohannès-Éfendi, à la librairie *Vatan*. 1304.

222. « L'art du marin », traduit de l'anglais (du Livre du Marin illustré par l'amiral Napier) par le contre-amiral Ḥaqqî-pacha, aide de camp

de Sa Majesté Impériale, membre de la commission d'inspection militaire. 1305. Prix : 125 piastres.

223. كوچك جغرافيا « Petite géographie » à l'usage des enfants et des commençants, traduite par 'Alî Nazîmâ-bey. Imprimerie de la société *Murèttibiyé*. 1305. Prix : 60 paras.

224. کوکرجین پوسته سی « La poste aux pigeons », traité technique, par Nédjîb 'Açim-bey, capitaine d'infanterie, professeur de français des écoles secondaires militaires. 1305.

225. لغت رمزی « Dictionnaire de Ramzî », expressions arabes et persanes, termes techniques des sciences et en particulier de la médecine et du droit, par Hüsèin Ramzî-Éfendi. Vol. I, 915 p. et 240 figures. A la librairie *Émânet* « la Confiance », au bazar des graveurs. 1305. Prix : relié, 47 piastres.

L'ouvrage sera complet en deux volumes.

226. مباحث مختصرة فنيه « Questions scientifiques résumées », traduites par Fazlî Nédjîb-Éfendi. 1304.

Forme le 32^e fascicule de la *Bibliothèque* d'Abou'z-Ziyâ.

227. مبادئ فن جغرافيا « Principes de la géographie » à l'usage des écoles primaires musulmanes, par Mèhémet Chevqî-Éfendi, capitaine d'état-major. 1305.

228. مجموعة علم حساب « Recueil d'arithmétique »,

par le colonel 'Arîf-bey, aide de camp de S. M. le Sultan. Chez Arakel. 1304. Prix : 10 piastres.

229. محرك بحري « Le moteur marin », emploi des vagues de la mer comme force motrice, avec figures, par Yousof Elyâs-Éfendi, ingénieur en chef de la province du Liban. 1305.

Le texte français de cette brochure a paru en même temps.

230. مختصر تاريخ طبيعى « Abrégé d'histoire naturelle », adopté pour l'enseignement à l'hospice *Dâr-uch-Chéfaqa*, par le lieutenant-colonel D^r Hüsèin Ramzî-bey. 1305.

231. مختصر جغرافياى عثمانى « Abrégé de la géographie ottomane », par M. J. Lapière, professeur au lycée impérial de Galata-Séraï, traduit en turc par Mèhémet Zékî-bey et Moûsâ Kiâzim-bey. 1304.

232. مختصر جغرافيا « Géographie abrégée », par le colonel Suléimân Chevket-bey. 2^e édition, entièrement refondue. Chez Arakel. Imprimerie de la société *Murèttibiyé*. 1304. Prix : 2 piastres.

233. مدار خاطرء اطبا « Aide-mémoire des médecins », vade-mecum du médecin-accoucheur, avec des renseignements sur toutes les maladies externes et internes, par le colonel D^r Entranîk-bey, professeur de physiologie à l'École de médecine; ouvrage orné de plus de 1,200 figures. Forme environ 120 fascicules de 16 p. chacun. Chez le gardien du mu-

sée de l'École de médecine, Méhémet-Éfendi. 1305.
Prix de chaque livraison : 60 paras.

234. مصور مؤسسين فنون « Les fondateurs des sciences; ouvrage illustré », biographie des inventeurs et des savants célèbres, rangés par ordre alphabétique, par 'Eumèr Çubhî et Méhémet Nourî. Vol. I. Chez Qarabet et Qaspar. 1305.

235. مفصل مالک عثمانیه جغرافیاسی « Géographie détaillée de l'Empire ottoman », par Méhémet Chèvkèt-bey d'Andrinople. Chez Kirkor-Éfendi, à la librairie 'Açr. 1304. Prix : 8 piastres.

236. مفردات طب و فن تداوی « Éléments de la médecine et de la thérapeutique », par le D^r Munîr-bey, adjudant-major, professeur-adjoint à l'École de médecine militaire. — 1^o مدخل « Introduction ». Prix : 10 piastres. — 2^o Vol. I. 714 p. et 41 figures. Prix : 25 piastres. Chez Ohannès Férîd-Éfendi. 1305.

237. مقدمه تحلیل « Introduction à l'analyse », précis élémentaire d'analyse des falsifications, par le major 'Eumèr-bey, professeur-adjoint de chimie à l'École de médecine. 1305.

238. مکيفات و مسكرات « Les stupéfiants et les boissons enivrantes », par le D^r Bésîm 'Eumèr-bey, professeur-adjoint d'obstétrique à l'École de médecine. — 1^{re} partie : توتون « Le tabac ». — 2^o partie :

افیون اسرار قهوه و چای « L'opium, le hachich, le café et le thé ». Chez Arakel. 1304-1305.

239. مکالمه فنیه « Conversation scientifique » à l'usage des commençants, par Huséin Husnî-Éfendi. 1305.

240. مناقب طبیعیات « Les vertus des choses naturelles », par Méhémet Rif'at-bey de Monastir, lieutenant-colonel d'état-major. — 1^{re} partie : بیت مدنی « La maison civilisée », description des mœurs des animaux domestiques, mise à la portée de tout le monde. Imprimerie Mihran. 1304. Prix : 5 piastres.

241. مهندسك رفیقى « Le compagnon de l'ingénieur », traité des progrès de la science des constructions navales, par l'adjudant de marine Suléimân Nouçqî-Éfendi. 1305.

242. میزان النفوس « La balance des âmes », traité d'onirocritique, par Hâfîz Kholoûçî-Éfendi, professeur à l'université de Bayézîd. Librairie *Emânét*, au bazar des graveurs. 1305. Prix : 5 piastres.

243. میقروب « Le microbe », sur les infiniment petits et le traitement de la rage d'après la méthode de M. Pasteur, avec figures. Chez Ohannès-Éfendi. 1305. Prix : 7 piastres et demie.

244. نواصول فن حرب بحرى « Nouvelle tactique navale », ouvrage mis au courant des progrès de

la science, par le contre-amiral Méhémet-pacha d'Aq-Sérâi, président de la commission technique du Ministère de la marine. 400 p. et 32 planches. Imprimerie 'Osmâniyyéh. 1304. Prix : 50 piastres.

245. نوطه معلى « Le professeur de musique notée », principes de la musique turque notée à l'euro-péenne, par Hâdji Emîn-bey, imprimeur et graveur de musique. — On vend séparément des chansons turques notées de Rif'at-bey, 1^{er} muezzin du Sultan, de Chevqî-bey, de feu Hâdji 'Arif-bey, etc., avec un accompagnement de piano. — Imprimerie Zartarian. 1304. Prix : 12 piastres.

246. وظائف الاناث « Les devoirs des femmes », économie domestique, éducation des enfants, etc. Chez Arakel. 1304. Prix : 5 piastres.

247. ييلديرم واکا قارشو تدابير « La foudre et les moyens de s'en défendre », traité du paratonnerre, par Méhémet Chevqî-bey, fils de Guendj Aḥmed-pacha, capitaine d'état-major. 1305.

V

LINGUISTIQUE, RÉDACTION, GRAMMAIRE.

248. اس العلوم ياخود بنا ترجمه سى جدولى « Le principe des sciences, ou Table de la traduction du *Binâ* », tableau des principes de la grammaire arabe, suivant la traduction turque du *Binâ*, par Çalvèt-bey. Prix : 40 paras.

249. اصول تنقيط وترتيب « Principes de la ponctuation et de la distribution (des membres de la phrase) », par Ch. Sâmi. 1304. Prix : 5 piastres.

Forme le 32^e fascicule de la *Bibliothèque de poche*.

250. انگليزجه اصول تدريس « Principes de l'enseignement de la langue anglaise ». 1305.

251. او قوياز « Lis et écris ! » poème didactique de 400 vers, pour apprendre l'arabe et le persan, par feu Abou-Naçr Férâhi, traduit en turc par Ibrâhîm Ḥaqqî-Éfendi, traducteur du journal *la Turquie*, suivi de quelques ghazèls en turc. 1304. Prix : 5 piastres.

252. تصريفات عربيه « Les conjugaisons arabes », grammaire arabe facile à l'usage des enfants, par Sâmi-bey. Chez Qarabet et Qaspar. 1304. Prix : 100 paras.

253. تصريفات لسان عثمانى « Les conjugaisons de la langue turque », diverses questions s'y rattachant, par Suréyyâ-Éfendi, ancien membre du Conseil de l'instruction publique. 1304. Prix : 3 piastres et demie.

254. تطبيق اللسنه « Application des langues », éléments de la grammaire arabe, persane et turque, par 'Abdullah 'Avnî-Éfendi, professeur de persan à l'école préparatoire de Qouléli. 2^e édition. 1304. Prix : 2 piastres.

255. تفهيم اللسان « La langue rendue compréhensible ».

sible », par Méhémet Mozaffèr-bey, rédacteur au bureau de traduction de la Sublime-Porte. 1304.

256. « تقلیب الفاظ یاخود مبادئی اشتقاق » Transformation des mots, ou Principes de dérivation », par Ibn-ur-Réchéâd 'Alî Férroukh-bey. 1304.

257. « Nouvel alphabet français », par 'Abd-ul-Kérîm Nâdir-bey. 1305.

258. « جمال اجمال » La beauté de la concision », exposé succinct des règles de la grammaire persane, par Nazîf-bey, employé au bureau du référendaire du Divan impérial. 1304. Prix : 2 piastres.

259. « Dictionnaire de poche » français-turc, rédigé par W. Wiesenthal, avec l'aide de Sa'id-bey, conseiller d'État, Râsim-pacha, Khâled, Aḥmed Djevdet, Ḥoséin Khoulqî; revu et corrigé par S. A. Aḥmed Véfîq-pacha. Petit in-8°, 1216 p. En 80 livraisons. Chez Qarabet et Qaspar. 1305. Prix : relié, 20 piastres.

260. « Leçons aux enfants », leçons de lecture, par Moḥammed Chems-uddîn-Éfendi. 1^{re} partie : « Le commencement ». 1304. Prix : 40 paras.

261. « Mes modèles de lettres pour les enfants », traité de style épistolaire élémentaire, à l'usage des écoles primaires, par Edhèm Ismâ'il-Éfendi, ancien professeur des écoles de Salonique. Chez Arakel. 1305. Prix : 2 piastres.

262. « خلاصة الشروح » Quintessence des commentaires », par le molla Khalîl Es'ad-Éfendi, élève de l'école des *nâibs*, fils d'Alî Rizâ-Éfendi, président du tribunal civil d'Alep. Chez Ḥâdji-Châkir, au bazar des graveurs. Imprimerie Maḥmoûd-bey. 1305. Prix : 20 piastres.

Leçons extraites de Djâmi, Chêikh Rizâ, Izhâr, Âḍaly, etc., sur la grammaire.

263. « خیری بك كوتوكی » Les archives de Khâirî-bey », recueil de noms et surnoms à donner aux enfants musulmans, par Suléimân Khâirî-bey, adjoint à la direction générale des contributions indirectes. 1304.

Destiné à servir de *birth-book* pour les familles musulmanes. Les noms et surnoms donnent la date de la naissance de l'enfant par le calcul de l'*Abdjed*.

264. « دفتر کتبخانه ایا صوفیه » Catalogue de la Bibliothèque de Sainte-Sophie » (rédigé par Mirza Ḥabîb-ul-Içfahâni). 1 vol. grand in-8°. 398 p. Imprimerie Maḥmoûd-bey. 1304.

265. « رهبر صبیان » Le guide des enfants », méthode facile pour apprendre à écrire le *riq'a*, par 'Izzet-Éfendi, professeur de calligraphie au lycée impérial de Galata-Séraï. En 10 cahiers. Imprimerie 'Osmâ-niyyeh. 1305. Prix de chaque cahier : 30 paras.

266. « رہنمای ترجمہ » Le guide de la traduction », art de faire des versions du turc en français et *vice versa*, par Kh. Simonian, élève diplômé du lycée

impérial de Galata-Séraï. Chez Arakel. 1304. Prix : 5 piastres.

267. زبدة الاظهار « La quintessence de l'Izhâr », traduction turque abrégée de l'Izhâr « démonstration ». Chez Kirkor, librairie de l'Époque. 1304.

Sur ce célèbre traité de la grammaire arabe par Bighéwi, on peut consulter Hadji-Khalfa, t. I, p. 346, n° 886, et Zenker, t. I, p. 19, n° 131 et suivants.

268. زبدة المعاني والوضع « La crème des significations et de la position », traité de rhétorique, par Ahmed Fâïq-bey, greffier à la chambre des mises en accusation. Chez Qarabet et Qaspar. 1304.

269. سؤال وجواب قواعد « Questions et réponses sur les règles » de la langue ottomane, par Kémâl-Éfendi, élève de l'École préparatoire civile. 1305.

270. علاوة على كلدسته محررات رسميه وغير رسميه « Le bouquet, avec supplément : correspondances officielles et autres », modèles de pièces judiciaires et administratives, en *riq'a*, *divâni* et *ta'liq*, par Mihrî-Éfendi, employé au bureau de traduction et de correspondance étrangère du Séraskiérat. 248 p. Imprimerie Zellich. 1304. Prix : 5 piastres.

Les deux dernières pages sont consacrées à des modèles de cachets turcs, au nombre de 80.

271. غنية الطالب ترجمه سى Traduction (turque) de l'ouvrage intitulé : *Ghunyèt ut-Tâlib ou Mînyèt ur-Râghib* de feu Ahmed Fârès-Éfendi (Chidyâq), par

Chukrî-bey, directeur de l'école préparatoire *Mulkiyè*. Chez Qarabet et Qaspar. 1305. Prix : 7 piastres et demie.

Le traducteur ne s'est occupé que de la partie consacrée au *nahv* (syntaxe).

272. فصل الخطاب بين الاحباب « Conclusion amicale d'une discussion », sur la signification des deux synonymes *عد* et *قصد*, par Moïammed Béchének ben Moçtafa-Éfendi, traduit en turec par Zihni-Éfendi. 1305.

273. قاموس « L'océan » de la langue arabe, par Fîroûzâbâdi. Nouvelle édition, corrigée par une société de professeurs des universités musulmanes. Imprimerie 'Osmâniyyèh. 1305.

274. قاموس ترجمه سى اوقيانوس « L'océan, traduction turque du Qâmoûs », par 'Açim-Éfendi. Nouvelle édition en quatre volumes; le texte est imprimé en petites lettres de 12 points, par les soins du contre-amiral Eyyoub Çabri-pacha. 2 volumes parus. Imprimerie du Ministère de la marine. 1305. Prix : 6 medjidiés d'argent.

275. قاموس اصطلاحات « Dictionnaire des termes techniques », par Fevzi-Éfendi de Maghnîsa. 1304.

276. قاموس الاعلام « Dictionnaire des noms propres », par Ch. Sâmî-bey, ouvrage contenant les noms de la géographie et de l'histoire, et en général tout ce qui a rapport à l'histoire et à la géographie de

l'Orient et de l'Occident. Par fascicules de 16 p. Imprimerie Mihran. 1305. Prix de chaque fascicule : 60 paras.

277. قصيدۀ امالی ترجمہ سی « Traduction de l'ode des *Dictées* », en vers turcs, par Hâfiz Réfî-Éfendi, professeur au lycée impérial de Galata-Séraï. Chez le chéïkh 'Abdullah Chukrî, au bazar des graveurs. 1305.

278. كوچك قاموس فرانسوی « Petit dictionnaire français » expliqué en turc, par Sâmî-bey, Béchîr Fu'âd, Nâdir-Éfendi, etc. 651 p. Imprimerie Mihran. 1304. Prix : cartonné, 30 piastres.

Abrégé du dictionnaire français-turc de Sâmî-bey signalé dans notre *Bibliographie ottomane*, 1885, n° 375.

279. لسان عمومی صرفی « Grammaire de la langue universelle », manuel du Volapük. 1305. Prix : 3 piastres.

280. لغات اجنبیه علاوہ لی لغت عثمانیه « Dictionnaire ottoman, présentant en supplément les mots étrangers ». 9^e édition. 1305. Prix : 17 piastres.

281. مبدأ قرائت « Principes de lecture », par 'Abdî Kiâmil-Éfendi, directeur de l'école *Chems-ul-mé'arif*. 2^e partie. 1304.

282. مترجم « Le traducteur », recueil de morceaux choisis et traduits de l'arabe, du persan et du français, avec des parallèles et des observations, par Mu'allim Nâdjî. 1304. Prix : 10 piastres.

283. مجلہ معلمین « Le code des professeurs », guide pratique des professeurs des écoles primaires et secondaires, par Emr-Ullah-Éfendi, élève diplômé de l'École civile d'administration, directeur de l'instruction publique à Salonique. En fascicules paraissant tous les quinze jours. Salonique. 1304.

284. مختصر صرف ترکی « Grammaire turque abrégée », par Aḥmed Râsim-bey, professeur à l'école Camondo. Forme la 1^{re} partie d'une publication en 3 volumes sur la grammaire turque. 1305.

285. مختصر کلدسته « Le bouquet, abrégé » par Mihri-Éfendi, employé au bureau de traduction du Séraskiérat; rédigé conformément aux règles du style moderne, et tracé en caractères *riq'a*, *ta'liq* et *dî-vâni*. In-8°, 80 p. Chez Ohannès-Éfendi. 1304. Prix : 100 paras.

Manuel de style épistolaire et modèles d'actes de toute nature. Voir ci-dessus, n° 270.

286. مختصر لسان عثمانی « La langue ottomane, abrégée », à l'usage des écoles primaires, par 'Alî Nazîmâ-bey. Chez Arakel. 1305. Prix : 2 piastres.

Voir *Bibliographie ottomane*, 1887, n° 305.

287. مرجح المعالی فی شرح الإمالی « La joie des hautes régions, commentaire des *Dictées* », avec la traduction turque du *Kitâb ul-Milèl w'en-Nihèl* de Chahristânî, par le D^r Noûh-Éfendi, sur les marges; corrigé par le molla Chêhrî Aḥmed Râmiz-Éfendi.

Chez Hâdji Oghlou Hâfiz 'Eumèr-Éfendi de Bazar-djyq, au grand bazar. Imprimerie Maḥmoûd-bey. 1305.

288. « La joie des hautes régions, commentaire des *Dictées* », traité des dogmes musulmans, commentaire du poème didactique « *les Dictées* » de 'Alî ben 'Osmân el-Auchî, par 'Açim-Éfendi, traducteur turc du Qâmoûs. Nouvelle édition. Imprimerie 'Osmâniyyeh. 1304. Prix : 10 piastres.

289. « Clefs des Principes de l'instruction », complément de la grammaire française du D^r Émile Otto, traduite en turc sous le titre de *Uçoûl-i tâlim*, par feu Béchîr Fu'âd-bey; corrigé des exercices de cette grammaire. Chez Arakel. 1305.

Voir *Bibliographie ottomane*, 1887, n° 270.

290. « Grammaire persane utile », par Huséin Chéfiq-Éfendi, professeur de persan à l'école secondaire de Béchiktach. 2^e édition, augmentée. 1305.

291. « Le choix touchant la syntaxe arabe », traité de grammaire en arabe, par Zihnî-Éfendi, professeur au lycée impérial de Galata-Séraï et à l'École civile d'administration; revu par S. A. Aḥmed Vefîq-Pacha. 378 p. Imprimerie de la société *Murèttibiyé*. 1304. Prix : relié, 22 piastres.

292. « *المقتضب من المنتخب في تعليم لغة العرب* » Parties choisies de l'ouvrage intitulé : *El-Montakhab* sur la grammaire arabe, par Zihnî-Éfendi. Chez Arakel. 1304. Prix : 12 piastres.

Voir plus loin n° 296.

293. « *مکالمات ترکیه رومیه ورومیة ترکیه* » Conversations turco-grecques et gréco-turques », par Yanko-Éfendi Miliopoulos, employé au bureau de traduction de l'Administration des contributions indirectes. 1305.

294. « *مکمل الفباى عثمانى* » Abécédaire ottoman complet », exercices de lecture pour les enfants, par Tevfiq-Éfendi de Salonique. Chez Arakel. 1304. Prix : 1 piastre.

295. « *ممارست فارسىه* » Exercices de la langue persane », à l'usage des élèves de 4^e année du *Dâr uch-Chéfaqa*, par Hâbib-Éfendi (Mirzâ Hâbib ul-Içfahânî), membre du Conseil de l'instruction publique; avec la traduction turque des exemples cités, en regard. In-14, 81 p. Imprimerie Mihran. 1304. Prix : 2 piastres.

296. « *المختب في تعليم لغة العرب* » L'extrait pour l'enseignement de la lexicologie arabe », en arabe, par Zihnî-Éfendi, professeur de droit canonique à l'École civile d'administration, et de littérature arabe au lycée impérial de Galata-Séraï. Chez Arakel. 1304. Prix : relié, 30 piastres.

Voir plus haut n° 291 et 292.

297. نحو ترجمه سی « Traduction de la syntaxe arabe », en turc, par Hâdji Ibrâhîm-Éfendi, professeur à l'École normale. Chez Hâfiz Hasan-Éfendi, au bazar des graveurs. Par fascicules. Imprimerie Maḥmoûd-bey. 1304. Prix de chaque fascicule : 40 paras.

298. نواصول صرف عثمانی « Nouvelle grammaire ottomane », par Fazlî Nédjib-Éfendi de Salonique. 1304.

299. هدیه الصبيان « Cadeau fait aux enfants », modèles de calligraphie, par Hâfiz Réfi-Éfendi, professeur au lycée impérial de Galata-Séraï. Chez le libraire Yorghi Kopanari. 1304.

300. وطن کتبخانه سی « Librairie de la Patrie », catalogue des livres publiés depuis l'avènement du sultan actuel, qui se trouvent à la librairie d'Ohan-nès-Éfendi. 1304.

301. یکی اصول مختصر صرف ترکی « Nouvelle grammaire turque abrégée » à l'usage des écoles primaires, par Ahmed Râssim-bey, ancien employé du bureau technique à l'Administration des télégraphes et professeur à l'école Camondo. Chez Arakel. 1304. Prix : 100 paras.

VI

PÉRIODIQUES.

302. آثار ادیبه « OEuvres littéraires », revue contenant les œuvres des élèves de l'école *Dâr ut-Ta'lim*,

sous la direction d'El-Hâdj Ibrâhîm-Éfendi, professeur à la même école. Par livraisons. 1304. Chaque numéro : 50 paras.

303. اشراق « L'illumination », revue littéraire et scientifique paraissant tous les quinze jours et dirigée par Suléimân Çafvet-bey. 1305.

304. جريدة أماكن الصحة « Gazette des endroits hygiéniques », moniteur des hôpitaux, revue publiée sous la direction de S. Exc. Mavrogéni-pacha, médecin de S. M. le Sultan, et rédigée par les docteurs Yanço de Bâfra, Huséin Khoulqî-bey, Noûr-ud-dîn Maḥmoûd, etc. 1304.

305. حديقة « Le jardin », journal hebdomadaire scientifique et littéraire, par Khalil Édib-bey. 1305.

306. دبستان خرد « L'école de la sagesse », revue périodique dirigée par Tahsîn-bey de Crète, employé à la correspondance du Ministère des affaires étrangères, édité par Mirzâ Hâdjî Rizâ Qouli Khorasânî, directeur de l'École persane.

307. ذرات « Les atomes », revue mensuelle littéraire et scientifique, par Suréyya-bey de Valona. Chez Arakel. 1304.

308. رساله حافی « Revue de Hâfi », hebdomadaire, publiée par Hâfi-bey; in-8°. Imprimerie du journal *Muruuvèt*. 1305. Prix de chaque numéro : 1 piastre.

309. سعی « L'effort », revue périodique bi-mensuelle, publiée par Khalîl Édîb-bey. Chez le chéikh 'Abdullah, au bazar des graveurs. 1305. Prix du numéro : 3 piastres.

310. سوق عكاظ « La foire d'Okâz », revue littéraire, paraissant le premier de chaque mois lunaire, par Haïrèt-Éfendi. 1304.

311. صفا « Le plaisir », revue bi-mensuelle, par Hasan Khaïrî-bey. 1305.

312. عمران « La prospérité », revue littéraire et scientifique bi-mensuelle, par Ihsân-bey et Eumèr Çubhî-bey. En fascicules de 12 p. à 3 colonnes. Chez Ohannès-Éfendi, à la librairie *Vatan*. 1305. Prix du numéro : 50 paras.

313. فوائد « Choses uniques », choix de morceaux divers publiés en supplément au journal *Muruvvet*. 1304.

314. فوائد « Les avantages », revue à l'usage des enfants des écoles, paraissant tous les quinze jours, publiée par Murâd Emrî-Éfendi de Yéni-Chèhri-Fénâr (Larisse). Imprimerie de la province de Hüdâvendigiâr, à Brousse. 1305.

315. محيط « Ce qui embrasse », chrestomathie et revue littéraire publiée par une société de gens de lettres; paraît tous les quinze jours. 1305.

316. منظره « Le belvédère », revue illustrée heb-

428 - 439
Taman

domadaire, dirigée par 'Osmân Noûrî-bey. 16 numéros parus. 1304. Prix du numéro : 50 paras.

317. ناميد « Vénus », revue périodique. 1304.

318. نقطه « La sentinelle », revue littéraire et scientifique, rédigée par Maḥmoûd Nédîm-bey. 1305.

C'est le même titre, avec un autre rédacteur, que la revue annoncée dans notre précédente *Bibliographie ottomane*, 1887, n° 342.

319. نمونه ترقى « Modèle du progrès », revue publiée par Nâdir-Éfendi, directeur de l'école qui porte le même nom que la revue. 1304.

320. نيلوفر « Le Nilufèr » (nom de la rivière de Brousse), revue bi-mensuelle, en fascicules de 8 p. Brousse, imprimerie Férâ'izdji-Zâdèh. 1305. Prix de l'abonnement annuel : 20 piastres.

Ce périodique, qui contient des œuvres littéraires et scientifiques sérieuses, est destiné à montrer que l'islamisme est une voie de liberté et de civilisation.